Wo t'eng chiu shih chu
Yeh-su hsin i chao shu.
[The New Testament of our
Saviour Jesus]

CD #3,057

BS315
.C55
n.d.4

THEOLOGICAL SEMINARY,
Princeton, N. J.

Case, _____
Shelf, _____
Book, _____

BS315
.C55
n.d.4
v.1

LIBRARY OF PRINCETON THEOLOGICAL SEMINARY
APR 17 1967

佩穌傳數言書

基拳妹問主

以從不交罪也

[illegible]

Bible. N.T. Chinese, n.d.
Wo t'eng chiu shih chu
Yeh-su hsin i chao shu

LIBRARY OF PRINCETON
APR 17 1937

我等救世主耶穌新遺詔書

俱從本文譯述

嗎吟呷英華書院藏板

聖馬竇傳福音書卷一

第一章

一節 耶穌基利士督大五得之子亞百拉罕之子之生譜也。亞
百拉罕生以撒革、以撒革生牙可百、牙可百生如大及厥
弟兄們。三如大由大馬耳生法利士及颯拉、又法利士生以
色羅麥、以色羅麥生亞拉麥。四又亞拉麥生亞米拿得百、亞
米拿得百生拿亞順、拿亞順生撒勒們。五又撒勒們由拉下
百生波亞士、波亞士由路得生阿百得、阿百得生耶西。六又

文明諸生物學家阿諾白生論發生由卵子說由卵子發生白
氏由卵細胞發生阿諾白生論拿破崙第三世拿來生白氏論
面白氏論拿來生論又發生論生發學家雖白氏論拿來生論
則生利益文出氏論生由大由大細胞發生利益文出氏論生
發文大細胞可生白氏論生革激以革激生卒業生白氏論生
由卵子少卒業生白氏論生大學士大學士利益雖加

生西方極樂世界大阿彌陀佛大勢至菩薩大觀世音菩薩大清淨海衆菩薩

耶西生王者大五得王大五得者由先爲五耳以亞之妻
而生所羅們七又所羅們生利阿波亞麥利阿波亞麥生亞
比亞亞比亞生亞撒八又亞撒生耶何沙法耶何沙法生若
拉麥若拉麥生五賽亞九又五賽亞生若大麥若大麥生亞
下士亞下士生希西該亞十又希西該亞生馬拿色馬拿色
生亞們亞們生若西亞十一又若西亞生耶可尼亞及厥弟兄
們大約被移往巴比倫之時十二移往巴比倫之後耶可尼亞
生撒拉氏以撒拉氏以生沙羅巴比十三又沙羅巴比生亞比

五得亞比五得生以來亞堅以來亞堅生亞所耳又亞所
耳生颯多革颯多革生亞其麥亞其麥生以來五得又以
來五得生以利亞撒耳以利亞撒耳生馬但馬但生牙可
百又牙可百生若色弗即馬利亞之夫由是馬利亞生耶
穌稱彌賽亞者也如是各代自亞百拉罕至大五得爲十
四代自大五得至移往巴比倫爲十四代又自移往巴比
倫至彌賽亞爲十四代也夫耶穌基利士督之生爲如此
即厥母馬利亞聘與若色弗時伊等未相合之先遇馬利

各自為政，不相統一，以致兵力分散，不能集中，
四是無統帥，前敵將士，不知主帥為誰，
而且無指揮，前敵將士，不知主帥為誰，
而且無指揮，前敵將士，不知主帥為誰，
而且無指揮

亞由聖神風而受孕[十九]且厥夫若色弗因爲義人不願表其事與衆、乃想私休之[二十]想是事之間、邶主之神使夢中現與之曰、大五得之子若色弗勿懼、娶馬利亞爾妻、蓋他所受孕乃由聖神風也[二十一]又其將生一子爾必名之耶穌、因其將救厥民出伊等之罪也[二十二]夫此諸情得成致驗主以先知者而前所言云、[二十三]邶童身者將受孕而生子、將名之以馬奴耳、即是譯言、神偕我們[二十四]且若色弗醒起後依主之神使言而行、則娶至厥妻惟[二十五]弗識之待其生出來厥初生之子、而名

之耶穌矣。

第二章

一節 夫耶穌生於如氏亞之畢利恆後於王希羅得之時，卻有或嗎啞自東邊來至耶路撒冷，二曰彼生如大輩之王者何在，蓋我們在東方見過厥星而且來拜之。三王希羅得聞此則惶，而通耶路撒冷偕之。四一然也。其既集諸祭者首與民之書士輩會，問伊等及彌賽亞該在何處而生。五伊等謂之曰，於如氏亞之畢利恆，蓋其先知者言如此云，六且汝畢利

恆於如大省者非爲如大有名聲之至小蓋君將出爾其必爲治我以色耳以勒之民。七且希羅得既私喚該嗎哑勤問及伊等於何時星現著。八又其遣伊等往畢利恆曰爾去勤詢及嬰兒遇之之時則回報致我亦往去拜之。九伊等聞希羅得王之後即往去且却伊等在東方見過之星先伊等而行待來至嬰兒所在之頂上方止止。十伊等見星時則歡喜之極矣。十一伊等進家時即見嬰兒同厥母馬利亞故伊等俯伏拜之又開了盒即獻之以金以乳香以沒藥也。十二且

夢中伊等得神示不可回希羅得、故伊等往別路回本地。
十三 己往去後却主之神使夢中現與若色弗謂之曰、起也、取
嬰兒同厥母避逃以至百多去、而在彼等我再示爾知、葢
希羅得尋嬰兒之命欲滅之也。十四 其則起身取嬰兒、而夜間
往向以至百多。十五 又居彼待希羅得死了之時、致驗主以先
知所言云、出以至百多我喚我子矣。十六 時希羅得見嗎咥騙
之則大生氣、而差役出外殺在畢利恆及其界諸嬰兒、從
兩歲以下、依其所勤問及嗎咥之時。十七 當時先知耶利米亞

之語得驗云於[拉馬]聞得哀哭之聲大憂泣拉至利哭爲厥嬰兒們又因伊等不在故不接安慰矣[十九]且希羅得死了後主之神使夢中現與若色弗曰起也取嬰兒同厥母往去[以色耳以勒]之地蓋尋殺嬰兒者已死[二十]故其起取嬰兒同厥母來[以色耳以勒]之地[二十一]惟聞亞耳其老士在[如氏亞]接厥父之王職則怕往彼但得夢中之示其轉向[加利利]之方[二十二]而來於城名[拿撒勒]致驗先知輩所預言云其將得稱爲[拿撒勒]之人也

第三章

師於當數日若翰施洗者來于如氏亞之野、宣云、爾等悔罪蓋神之王近矣。此乃先知以賽亞所言及者云、在于野有一之聲呼云、備主之道爲之整直路矣。夫若翰爲衣穿駝之毛、又圍腰有皮帶。其所食乃蝗蜂並野蜜。時耶路撒冷與通如氏亞及若耳但之四方出就之、又謝認自己之罪受他施洗于若耳但河也。惟見多、法唎哂與嚇吐哂輩來受他施洗、他卽謂伊等曰、蛇之類乎、誰示爾等避將來之

怒乎且結悔罪之果也而勿自內云我們有亞百拉罕爲
吾父者蓋我語汝知神能由此各石而起予輩與亞百拉
罕今也斧置在樹之根各樹不結好果卽砍下而投入火
矣我固以水施洗爾致悔罪惟後我而來者大於我厥鞋
我不堪帶之其將于聖神風並火而施爾洗禮厥箕在手
致其盡淨厥禾其必積厥麥入倉然燒着其糠以不能滅
之火矣時耶穌從加利利來若耳但與若翰以受厥付洗
惟若翰推辭曰是我需受汝施洗而汝來我乎耶穌答之

氏亞波羅意謗者卽魔鬼也

曰、今許如是、益我們應如此成諸義也。故若翰依之耶穌既領洗卽上出水、而却天開與之、而神之神風現似鴿降落其上。(十七)又有從天來之聲云、此乃我愛之子我所喜樂矣。

第四章

一節 且耶穌被神風引入野以被氏亞波羅誘惑。(二)其既齋四十日四十夜後纔肚餓時試惑者就之曰、爾若爲神之子則令此數石爲餅也。(四)耶穌答曰、錄載經云、人非獨以餅而得生、乃以凡出神口之言也。(五)時氏亞波羅取帶之上聖城、置

之在堂之頂上語之曰、爾若爲神之子則自投下落、蓋錄云、其必令厥神使顧爾、伊等將以手扶爾、恐汝以脚逢石也。七耶穌又謂之曰、錄云、爾不可試主爾神也。八又氐亞波羅帶之上狠高山示之看世間之諸國與國之榮也。九謂之曰、爾若俯伏拜我、我則以此諸者必賜爾。十耶穌答之曰、嚇咀卽退去、蓋錄云、爾必拜主爾神並獨事之矣。十一時氐亞波羅離之、而却神使來役之也。十二夫耶穌聞得若翰入囚、卽往向加利利。十三且耶穌離拿撒勒來加百耳拿翁在海邊於洗布

倫及拿弗大利之境界[十四]致驗先知以賽亞所言云洗布倫[十五]
之方與拿弗大利若耳但之外近海列國之加利利民[十六]坐
於黑暗者見大光居于死影之地者之上光起來也[十七]從當
時耶穌起宣云悔罪蓋天之王近矣[十八]耶穌走加利利海邊
時見兩個弟兄西門稱彼多羅同安得路厥昆投網入海
蓋伊等捕魚者[十九]其謂伊等曰從我而我將使爾漁人也[二十]伊
等即離網而從之[二十一]由彼處往去其又見兩個弟兄洗比氏
之子者米士同厥昆若翰在船偕父洗比氏整厥網而即

喚伊等且伊等卽離船並父而從之也。二十二耶穌走加利利四
方在公所教訓、而宣神之福音、又民之中、愈各樣的病、
各樣的疾矣。二十四故厥名聲揚至西利亞之全地、又帶就之諸
有病之民、與害各樣之疾之患、又伊等懷鬼風者癲狂者、
有病者、而其悉醫伊等。二十五故大衆隨之、從加利利及氐加波
利及耶路撒冷及如氏亞及若耳但之岸也

第五章

一節 耶穌見大衆卽登山、而坐時厥門徒就之。二且其開口教訓

伊等、三、曰、心貧者爲福矣、蓋天國屬伊等、四、憂悶者福矣、蓋伊
必將受慰也、五、謙遜者福矣、蓋伊等必將嗣其地也、六、伊等餓
也渴也欲得義爲福矣、蓋伊必將得飽也、七、慈憐者福矣、蓋
伊必將受慈憐也、八、心淨者福矣、蓋伊必將見神也、九、使平和
者福矣、蓋伊必將稱爲神之子輩也、十、因義而接捕害者福
矣、蓋天之國屬伊等人、十一、將謗爾捕害爾、又及爾妄稱各樣
之惡爲我名、爾則福矣、十二、歡喜大樂、蓋在天爾之賞報大矣、
蓋如是伊等捕害前爾之先知者也、十三、爾乃地之鹽、若鹽失

其味如何復其味乎其則無用乃被投出外致人脚踐之
也爾乃世之光也一城置山上必不致隱也又人點燈非
欲放之斗量之下乃放在臺上以使凡在家沾其光也故
使爾光發與衆致伊等見爾善功則可使榮歸爾父在天
者也爾勿想我來以廢律法廢先知輩我非來以廢之乃
以成驗之也蓋我確語汝知待天地過去之先律法之一
點一毫斷不致廢不至無得其驗矣故不論何人犯其律
誡之至小或教他人犯之者則于天之王必被稱至小也

惟不論何人守其律誡、而教之者其則稱大于天之王也
二十 葢我語汝知、爾義若非勝於呿唎哂輩、與書士之義、爾則
斷不致進于天之國也。二十一 爾已聞以古時有云爾不可殺人、
又凡殺人者、則致解審司。二十二 但我語汝知凡無故而怒厥弟
兄則致解審司。凡稱厥弟兄狂。則致解公議、惟凡稱之云
負信的惡者則致落地獄之火矣。二十三 故爾若將禮物送到祭
臺、而記悟爾得罪過兄弟。二十四 則留爾禮物在臺前、而先往與
弟兄相和後復來獻爾禮物也。二十五 同爾債主在路間時早相

和，恐何時債主解爾到審司，又審司交爾與吏員，致吏員以爾入囚也。我確語爾知，待爾還債於末釐之先，爾斷不得出囚矣。爾聞得昔有言爾不可行姦。惟我語爾知，凡視看婦致懷邪慾向之，則在心已同之行姦。故若爾右目惑爾，則拔出之，擲去之，益寧可失一骸不致全身投入地獄也。又若爾右手惑爾，則割去之，擲去之，寧可失爾一骸不致全身投入地獄也。昔有云，凡休厥妻者，則可交之以休書。惟我確語爾知，凡休厥妻者若非為邪淫則使之行姦，

又凡娶其受休之婦，則為行姦也。三三再者爾聞得有言及古人云，爾不可負誓，乃成爾及主之誓也。三四惟我語爾總不要發誓，勿以天，蓋為神之座。三五並勿以地，蓋為厥腳凡，又勿以耶路撒冷，蓋為大王之城也。三六又爾不可以爾首而發誓，蓋爾無能以一條髮變為或黑或白也。三七乃爾等相交是是否否而已，蓋過於此則由惡而起也。三八爾聞昔有言云，以眼報眼，以齒報齒也。三九惟我語爾勿敵使害者。乃若有何人向右臉打爾，即轉與之以別臉也。四十又有何人告爾欲得爾衣，憑

他亦得禍也。四十四又有何人逼勒爾同行一里路、即同他行兩里路也。四十五送與求爾者、又欲同爾借者、勿推却之也。四十六爾聞得昔有云爾可愛爾鄰、並恨爾仇也。四十七惟我語爾愛爾仇也。四十八咒詛爾者祝之、惡爾者行好與之、又伊等暴虐捕害爾者、代伊等祈禱。四十九致爾爲爾父在天者之子輩、蓋其使太陽起向惡連善、又使雨下與義連不義者之上也。五十蓋若是爾止愛所愛爾者則有何報也。徵餉者豈非行如是也。五十一又爾若止施禮與弟兄們、爾何如美於別人哉、征餉役豈非如此。五十二故

爾宜爲聖如爾父在天爲聖焉

第六章

一師爾慎勿行濟在人之前欲得伊看見不然爾則無得爾父在天之何報也二故爾賙濟時勿吹號筒面前如僞善者在公所並市街致伊得人之榮我確語汝知伊等業已受伊之賞矣三惟汝賙濟時勿使左手知右手所作四致爾賙濟爲隱且爾父見隱事者自明賞爾也五又爾祈禱時勿似僞善者蓋伊等歡喜在公所並市街之隅而祈禱致得人視伊

等我確語汝知伊等已受伊之賞也乃爾祈禱時入爾小房裏而閉門後祈禱向爾父在隱者如此爾父見于隱者必明賞爾也又爾祈禱時勿用虛反覆之言如諸國蓋伊等想因多言而獲聽准也爾勿學伊等蓋爾父知爾所需未曾求之之先故此爾如此祈禱云我等父在天者爾名成聖爾王就至爾旨成行於地如於天焉賜我等以日用糧赦我等負債如我赦負債我等者也勿由我等入誘惑乃救我等出凶惡蓋爾爲之國者權者榮者於世世啞門

蓋爾等若赦人得罪爾、則在天爾父者亦赦爾等但若爾不赦人之罪、爾父亦不赦爾之罪也再者爾守齋時勿為憂容似偽善輩蓋伊等改面貌、致現與人以守齋我確語爾知、伊等已受伊之賞也惟爾守齋時以油傅首洗臉、致不現與人以守齋、乃與爾父在隱者、如是爾父在隱而見者必明賞爾也爾勿為己積財帛於地、即蟲與銹使壞之所、又賊可打進而偷之之所、乃為己備財帛於天、彼無蟲或銹可壞之、無賊可進而偷也蓋爾財帛所在爾心同在

勿審致爾不被審也蓋如爾使審則如是而被審又依爾所給之量則如是而受也爾爲何視塵在爾弟兄之目、不覺刺在爾己之目也又爾豈言弟兄云、許我拔塵出爾目、而邦尚有刺在爾己之目爾僞善者先拔刺出爾己之目、方可明見拔塵出爾兄之目也勿給聖物與狗、勿投爾珍珠與猪、恐踐之在脚下、又轉回咬傷爾也爾求而則將得、尋而則遇着、拍而則得開門與爾蓋凡求則得、凡尋則遇着、又與拍者必開門也蓋爾中何人若子求餅則以石

給之其若求魚則以蛇約之故若爾等雖惡可以好物而給爾子輩何況爾父在天者以好物而給求之者乎爾凡欲他人行與爾則如是而行與他人也此乃律也乃先知者也爾進窄門蓋引致沉淪之門乃大也其路寬也而進之者亦多也惟引致常生之門小也其路窄也而遇着之者少也爾愼僞先知輩至爾外飾似羊乃裏似兇狼爾等可認之以所結之果人由荊而摘葡萄果乎抑由棘而摘無花果乎如是各好樹結好果各惡樹結惡果好樹不得

結惡果、又惡樹不得結好果也。十九各樹不結好果、則砍下而投入火也。故此爾以伊等結之果而認伊等。二十非凡語我言主主、將得進天之國、乃彼成在天我父之旨者也。二十一於當日多將語我云、主主、我們豈非以爾名教訓、以爾名逐鬼風、又以爾名多行異跡。二十二時我將語伊等云、我從不認爾等、行惡者、皆離我去矣。二十三故凡聽我誡者而行之、我比之以有智之人、石上而建屋者。二十四且雨落、大水漲、風吹而擊其屋、尚不倒、因基在石上也。二十五又凡聽我之誡而不行之、則似愚人在

沙上而建厥屋。二七且雨落大水溢風吹擊其屋致倒而其毀倒大也。二八耶穌言畢是情民則奇其教訓。二九蓋其教伊等如有權者、並非如書士輩矣。

第八章

一節 耶穌下山時大衆隨之。二而邦有癩病者來拜之曰主爾若肯則能使我得淨潔。三時耶穌伸手傅之曰我肯爾得淨也。且卽時厥癩病愈潔淨矣。四耶穌謂之曰爾愼勿告訴何人、乃去自示與祭者而獻摩西所命之禮、以現愈與衆也。五

穌既進加百耳拿翁有百長者來求之曰主我僕有癱病
在家受苦耶穌謂之曰我則去醫他百長答曰主我弗堪
汝進我舍下惟特出其言而我僕則得愈也蓋我乃在權
下亦有兵在手下語此去而卽去語彼來而卽來又語我
僕行此而卽行之耶穌聞之則奇謂伊等隨之曰我確語
爾我非遇如是之大信在以色耳以勒亦無之我語爾知
從東從西多將來而席同亞百拉罕與以撒革與牙可百
於天之國惟國之子輩將逐于暗黑有哭有切齒之所矣

耶穌謂百長曰、回去、依汝信而得成也、且即時厥僕得愈也。十四耶穌進彼多羅之屋時、即見厥妻之母偃害以瘧病既摩厥手、瘧病即退、致其起身而服事伊等。十五到晚伊等帶就之多有懷鬼風之患、而其以一言逐鬼風、並愈凡有病者也。十六致驗以賽亞先知所語云、其自帶去吾等之患、並負吾各疾矣。十七耶穌見大衆四圍則下令要過去他岸。十八或書士來謂之曰、主、我從爾不拘何去。十九耶穌謂之曰、狐狸有穴、天空之鳥有巢、惟人之子無安首之所矣。二十其別的門徒謂之曰、

主許我先去葬父。二三乃耶穌謂之曰、爾從我、而由死者葬厥死者也。二三其既上船、厥門徒隨之。二四且、邦海面暴風大作、致船被浪蓋矣、惟其眠。二五故厥門徒就之曰、主救我們、我們沉淪。二六其謂伊等曰、爾何懼也、無信輩乎。故其起令風海而即有太平。二七且各人大奇曰、此何人耶、致風與海遵之矣。二八既到他岸於厄耳厄西尼地、有遇之兩個懷鬼風者、大猛致無人敢經過。二九而邦伊等喊曰、耶穌神之子乎、我與爾何干、爾來使苦我們時未滿之先乎。三十離伊等遠些、有大羣猪喂。三一故衆

鬼求之曰、爾若逐我們、許我們、進其羣猪、三十二且其謂伊等曰、去、故伊等出時卽進羣猪、而却全羣猛跑下坡入海及沉于水。三十三故守猪逃去入城而報各情、並懷鬼風者所遇也。三十四故全城出來迎耶穌、而見之卽求之出伊境界。

第九章

一節且其上船過海而至厥本邑、二而却伊等擡就之一人在床、害以癱病。耶穌見伊等之信向有癱病者曰、子也爾心得安、爾罪赦與爾矣。三故或書士輩自內云、此人妄稱神也。四耶

穌知伊等之心念曰爾等爲何懷惡念何更易也云爾罪赦與爾或云起身而走也惟以爾可知人之予在地有能赦罪其向有癱病曰起身取起床而回家故其卽起而回家去衆見而奇之則頌神以如是之能賜人矣耶穌從彼過去時見一人名馬竇坐於關口而謂之曰隨我故其卽起身隨之也遇耶穌在家席時有多徵餉者並得罪神輩來偕之與厥門徒同席法唎哂輩旣見之謂厥門徒曰爾師因何與徵餉者並得罪神輩同席乎耶穌聞之謂伊等

曰、痊者非需醫生、惟有病者需之。十三爾往學此言何意云、我要慈悲而非祭祀、蓋我來非以喚義者、乃有罪者悔罪也。十四時若翰之門徒就之曰、我等與咈剌哂輩屢齋、惟爾門徒不齋、是何故也。十五耶穌謂伊等曰、新郎同在、新郎之人爲憂悶乎、惟將來新郎被取去時、伊等則齋。十六無人補衣以新織布、恐所補之塊裂其衣、而本裂更大。十七又無人裝新酒入舊皮鐏、恐鐏發裂致連酒流出、並鐏壞了、惟人裝新酒入新鐏、而兩存矣。十八語是情之間、或官來俯伏拜之曰、我女已死、

惟爾來按手其上而其必復生也。十九故耶穌起隨之、並厥門
徒偕然。二十且邦有婦害以流血十有二年來背後而摩厥衣
之邊。二十一蓋婦自內云、我若可摩厥衣則必得痊。二十二耶穌轉身視
婦曰、女兒汝心得安、爾信已痊爾矣。故從當時其得痊也。
耶穌既進官家見吹籥者與衆熱鬧。二十三其謂伊等曰、退也、女
並非死、乃眠也。故伊等戲笑他。二十四惟衆既出其進去取女之
手、而女卽起來也。二十五夫此事之名聲揚於彼之諸方矣。二十六耶穌
從彼去時有兩個瞎人隨後呼曰、爾大五得之子矜憐我

等其既進家瞎人就之。二十八耶穌謂伊等曰、爾等信我可能行此是否。伊等答曰、師是也。二十九時其摩伊等之目曰、依爾等之信而得成也。三十即時伊等之眼得開、而耶穌嚴令伊等曰、爾愼勿告何人知也。三十一惟伊等去後即揚厥名於彼所之諸方。三十二又伊等出去後就有帶懷鬼風之瘂人至耶穌。三十三鬼風既逐瘂則講而衆奇曰、自來在以色耳以勒從無見有如是也。三十四惟法唎哂輩曰、其逐鬼風以鬼君之能也。三十五且耶穌遊諸邑諸村教訓而宣國之福音、又民之中醫各病各疾也。三十六惟視

衆時其感悲及伊等因怯而散似羊無牧者也。三七時其謂厥門徒曰、禾割收豐盛、但做工者少也。三十八故求禾之主者差農夫者、割收之矣。

第十章

一節既傳厥門徒到、其賜伊等以權汚鬼風之上、以逐之、又以醫各般疾病及各般患難也。二夫十二位使徒乃此、第一西們名彼多羅者同安得路厥昆、又洗比氐之子者米士同若翰厥昆也。三又腓利百與巴耳多羅茂、又多馬士與徵餉

者馬竇亞勒腓五之子者米士又利比五士姓大氏阿士
加南之西們及如大士以色加掠亦賣付之者此十二位
耶穌遣出外而令伊等曰勿去於異民之路又勿進於撒
馬利亞之何邑乃寧去於以色耳以勒家之失羊也爾往
間宣云天主已近也醫有病者使潔癩者復活其死者逐
鬼風者爾恩白受則恩白給也金銀銅皆無備裝袋內又
勿囊勿餘衣勿鞋勿棍蓋做工者堪接廠糧不拘何邑何
村爾所進即詢有良人居彼而偕之居待爾離其處爾既

入一間屋，即請安是家。十三其家若良爾安則臨伊等，若非良爾安則歸己。十四凡不聽爾不理爾言者，爾離其家其邑則抖脚之塵。十五我確語爾知，比該邑於審判之日所多馬同我摩拉之情形，更可堪也。十六夫我遣爾等如羊入狼之中，故爾宜爲智如蛇，而無使害如鴿。十七但愼人類，蓋伊將解爾至議會，及鞭爾於公所。十八又將解爾至數督數王因我名以爲証向伊等及異民。十九又解爾之時勿慮及如何或以何爲答，蓋於當時必將給與爾以何可答。二十蓋非爾自爲講，乃爾父之神

風于爾而講也。二十一又弟兄將解弟兄致死、父解子亦然又子輩將起攻父母使伊等受死也。二十二因我名爾將被萬人之恨、惟恆至終者必得救也。二十三伊等捕爾於一邑、則逃至別邑、蓋我語爾知、爾未曾遊過以色耳以勒諸邑之先、人之子必至也。二十四門徒非大於師、並僕非大於主也。二十五門徒爲如厥師則彀、並僕如厥主也。伊等若稱家主吡嘞哂咘咡、何況以是稱家人也。二十六故勿懼伊等、蓋無所匿、而不致露出、無所密而不致認之也。二十七我于暗而所告汝、爾于光宣之、又對爾耳所

言、汝在屋背而宣之。二十九又勿怕伊等殺身、而無能殺靈者。寧怕他能使連身靈沉淪於地獄者也。三十雨麻雀豈非爲一釐而賣、尚非爾父准、則其之一不致落地。三十一又爾首之髮皆已算矣。三十二故勿懼、爾貴於麻雀多也。三十三故凡在人之前而認我者、在我之父於天者之前我亦將認之也。三十四惟凡不認我在人之前則在我父於天者之前、我亦不認之矣。三十五勿想我來以使於地以平安、我來不以使平、乃以刀也。三十六蓋我來以使人與厥父不和、又女同母不和、又前女與繼母不和也。三十七故一

人之敵爲厥本家也。三十七愛父母過於我者、則不堪屬我、愛子女過於我者、則不堪屬我也。三十八又不帶起厥十字架而隨我者則不堪屬我也。三十九其要存厥命者、則必將喪之、又因我而喪厥命者則必將存之也。四十接爾者、則接我也。又接我者則接遣我者也。四十一接先知因其爲先知者、則將受先知之賞、又接義人因其爲義人者、將受義人之賞也。四十二又凡將賜此小輩、止以一杯冷水因其爲我之門徒、我確語爾知、其必不失其之賞也。

第十一章

一節 且耶穌既命厥十二門徒畢、卽從彼去、以教訓而示戒於
二 伊各邑、夫若翰在囚時、而聞及基利士督之功、其遣厥門
三 徒之二、往謂之曰、汝爲應來者、抑我們必望別者也、耶穌
四 答伊等曰、爾往達若翰知、以爾所聞所見之情也、瞎輩得
五 見、跛者得能起、癩者得淨、聾者得聽、死輩得復活、並貧者
六 得宣以福音、又凡不因我而見怪者有福矣、伊等往後、耶
七 穌講及若翰語衆曰、爾等出野見何也、一條葦以風而被

搖乎惟爾出見何也一人以柔衣穿乎夫穿柔衣者在于
王宮也且爾出見何也先知乎然我語爾知大於先知也
斯乃彼及之有錄云夫我遣我使者爾面前以備爾道矣
我確語爾知以凡由女得生向無起大於若翰付洗者也
惟天王中之至小大於彼也又從若翰付洗者之日至今
天國被侵並侵者以强得之蓋待若翰現時先知輩與律
爲爾教訓者又若爾肯接之語斯乃應來之以來者也
凡有耳聽者宜聽也但我以何可比此世代也爲似小兒

輩坐街市向伊伴呼云我們吹簫而汝不跳戲我們唱悲
曲而汝不哀泣蓋若翰來戒食戒飲故伊等云其有鬼入
之乎來用食飲故伊等云郎一人為饕者為好酒者徵餉
者與得罪神輩之友也惟智者以智之子輩而得証為義
也時其起責所在而行尤多神跡之邑因伊等不致悔罪
故也禍哉與爾可拉先禍哉與爾畢篩大蓋在於爾而行
之神迹若先得行於地耳與西頓伊等則有悔過罪已久
矣身穿粗布而滿以燼灰也我語爾知於審判之日地耳

與西頓之情形比爾等者、將爲更可堪也。二三且爾加百耳拿翁升上至天、將被使落至地獄、盖行于爾之神跡若先行于所多馬其必存至今。二四我且語爾知、以所多馬之情形於審判之日比爾的者將爲更可堪也。二五當時耶穌曰父者歟、天地之主也。我蒙汝因既隱是情于智者士者、爾示嬰孩者得知之矣。二六然也父乎、因爲汝之主意焉。二七萬物由我父而交我、又除父之外無知子者、並除子與子示知父者之外無知父者也。二八凡勞苦者及重負者皆來我、則我賜爾得安。

二十九 取我軛而學我、蓋我爲謙者遜者爾則得心安也。三十 蓋我軛易也、我負輕者也。

第十二章

一節 維時耶穌於嚈咟日通走禾中時厥門徒肚餓、動手摘禾之穗而食之。二 呿唎哂輩見謂之曰、却爾門徒所行於嚈咟日爲不合法之事也。三 其謂伊等曰、爾未曾聞大五得所行其與隨之者餓時。四 其如何進神之家、而食面前之餅、其所不該食、連隨之者焉、獨祭者應食之。五 又爾不讀于例如何

於嚇陌日屬堂之祭者犯嚇陌之安而尚無罪乎且我告爾知以在此處有大於堂者也惟爾若曾知此何意云我要慈悲並非祭祀也爾則非定罪無辜者也蓋人之子亦爲嚇陌日之主也且離彼去其人伊等之公所而邦遇一人有厥手衰了故伊等欲告耶穌問之曰是否爲合法於嚇陌日而醫人也其謂伊等曰爾等何人有一隻羊若於嚇陌日跌入坑不即捉而拔之出乎且一人豈不貴於羊乎故此於嚇陌日行好則合法也時其謂該人曰伸爾手

也。且其伸手之間卽得痊、如他手焉。十四時呿唎哂輩出去而相謀如何可滅耶穌耶穌知此卽往離彼、十五又有大衆從之、而皆有病者其醫之。十六又令伊等勿示知及之。十七如是先知以賽亞之話得驗云。十八視我所選之臣、我愛者、于之我心悅矣、我使我神風居之之上、致其示法與各國也。十九其不爭論呼叫、不使厥聲聞於街上也。二十已傷之葦、其不要斷之、又將滅之燈、其不要滅之、待厥義法得勝矣。二十一各國亦將依賴厥名矣。二十二時帶與之一人懷鬼、瞎者、瘂者、而其醫之致瞎者瘂者

得講得見也。二十三衆民奇曰、此豈非大五得之子乎。二十四惟呿唎哂輩聞此時曰、此人不逐鬼、乃以吡嘞哂咘咡鬼之君也。二十五耶穌知伊心念謂伊等曰、各國分亂必致敗、又各邑各家分亂不能立起常存。二十六又若嚱咀逐嚱咀則分自攻而厥國豈立起乎。二十七又我若以吡嘞哂咘咡而逐鬼、爾子輩以誰而逐之耶。故伊等將爲審爾者。二十八但我若以神之神風而逐鬼、則神之王至爾等。二十九葢若非先勝有力者、豈可入厥家而掠其物乎。三十非同我者、則攻我。不同我積者則散也。三十一故我語爾知

之家、而來時遇之空、掃飾也。四十五且其去而同帶七個神比自己尤惡而入居彼、則其人之末情形比先之情形更不好矣。如是然將爲及此惡世代也。四十六其語民之間、郝厥母厥弟兄們在外、欲與他講。四十七時或謂之曰、郝爾母爾弟兄們在外欲同爾講。四十八惟其答告之者曰、我母何也、並我弟兄們何也。四十九且其伸手向厥門徒曰、視我母我弟兄們也。五十蓋凡成我父在天者之旨、其則爲我弟兄我姊妹我母者也。

第十三章

當日耶穌出家坐于海邊。二而大衆就之、故其上船坐、而衆站于岸。三時其用比喻以多理言伊等。曰、郎有播種者去播種。四其播種時有些種落于路旁、致天之鳥來食之。五又有些落于石處無多泥、而即生起來因無多深泥故也。六太陽既出則燒、而因無根則槁。七又有些落棘之中、而棘生起來壓之。八惟有些落于好地、而生果有的一百倍、有的六十倍、有的三十倍。九凡有耳能聽者、宜聽也。十時門徒就之曰、汝因何以比喻言伊等。十一其答謂伊等曰、因賜與爾等識天國之隱

事、惟不賜與伊等。十三益與凡有者將賜之、致其得愈盛、惟凡
無者其所有將取之去。十四故此我以比喻言伊等、因伊等看
不見、又聽不聞、不理也。十四致以賽亞先知者之預語得驗云、
伊等固聽惟不致曉得、爾等固看惟不致見。十五益此民之心
朦也、爾等之耳聾也。又伊之目自閉恐以目看見、以耳聽
見、以心明白而得悔罪致我愈伊等。十六惟爾眼福矣、因看見、
並爾耳福矣、因聞也。十七我確語爾知、以多先知者並義人曾
欲見爾所見之情、而未得見之、又欲聞爾所聞之情而未

得聞之且爾聽播種者之比喻。十八何人聞王之道而不曉之時、惡者來取去所播其心內。此乃接種於路旁者也。十九惟接種於石處者、卽是聞言而就以喜接之。二十惟因在自無根故止暫存、葢艱苦捕害因是言而起時卽見怪。二十一又接種在棘中者、卽是聞言、而此世之罣慮、財帛之誘惑、壓其言而使之無結果也。二十二惟接種入好地者、卽是聽言者而曉之、致結生果有的一百倍、有的六十倍、有的三十倍也。二十三其又言伊等以比喻曰、天之國似人播好種落其田。二十四但人眠時厥敵

來而播惡草入麥中、後往去。[二十六]惟生起而結果時、惡草亦現
起來。[二十七]如是家主之僕來謂之曰、主汝豈不播好種在爾田、
如是從何而有惡草乎。[二十八]其謂伊等曰、有敵行此也。僕輩謂
之曰、爾且要我們去拔之出乎。[二十九]其曰、不、恐爾拔惡草時、爾
等亦同拔起麥也。[三十]由伊等同生、待穫時我方語割禾者云、
爾等先拔起惡草、束之爲捆以燒之、惟收拾我麥入倉也。
[三十一]其又言伊等以別的比喻曰、天之國似芥種子一粒、一人
所種於厥田。[三十二]是固爲萬種之至小、但生長時則爲各菜之

至大、而爲樹致天空之鳥棲於其枝也、其又以別的比喻、言伊等曰、天之國爲似酵一婦所取、而藏三量之粉內、待全得酵也、耶穌以比喻言此諸事於衆、而非以比喻無語伊等、致先知所語得驗云、我以比喻而開我口、我言及從地之基時而守隱之情也、時耶穌使衆散、而自入家、且厥門徒就之曰、示我們知田中惡草之比喻、其答伊等曰、播好種者、乃人之子也、田者世間也、好種乃國之子輩、但惡草乃惡者之子輩、敵播伊者乃魔鬼也、穫時乃世之末、刈

者乃神使輩。四十且如惡草束起來而燒于火、於世之末亦爲
如是。四十一人之子將遣厥神使輩、而伊等取出其國凡使誘惑
者、與行惡輩、四十二而攦伊等入火之爐、彼有哭、有切齒也。四十三時義
者將發光如太陽於厥父之國也。凡有耳聞宜聽之。四十四再者
天之國似財藏於田、一人遇之之時、卽隱其事而喜歡之、
則賣凡所有而買是田也。四十五又天之國似商人尋寶珍其遇
一珍大價時、卽往賣凡所有而來買之。四十六又天之國似網被
投入海致集各樣的魚、四十七得滿時卽拉至岸、而坐下拾好的

載器、乃不好的棄之。四十九如是於世之末、神使輩將出來而分善惡、五十惡出善之中、而必投伊等入爐之火、彼有哭、有切齒也。五十一耶穌謂伊等曰、爾明以諸情乎、伊等答曰、主然也。五十二時其謂伊等曰、故各書士教爲天國者、乃似人爲家主、取出其藏以舊者、以新者也。五十三且耶穌言畢此比喻、卽離彼去也。五十四既到本地、其在伊等之公所訓教、致伊等奇之曰、斯人由何得此智、此神迹之能也。五十五此非木匠之子乎、厥母不是稱馬利亞乎、又厥弟兄們爲者米士、若西與西們及如大。五十六又厥

姊妹豈非皆同我們、故此人由何得此諸情乎。五七且伊等爲之見怪、但耶穌謂伊等曰、先知者除其本地本家之外、並非無榮也。五八且其不行多神迹在彼因伊等之無信故也。

第十四章

一節 時四方督希羅得聞耶穌之名聲、二語厥僕曰、此乃施洗者之若翰、其從死復起、故其行現神之跡也。三蓋希羅得曾捉若翰縛之、而使之入監、因厥弟兄腓利百妻希羅太亞、四蓋若翰語他云、爾娶他不合法也。五且其欲使之受死、惟懼衆、

益伊算其為先知也惟守希羅得生日時希羅太亞之女
跳戲而使希羅得歡喜故其發誓應賜之以不論何求也
且女被厥母之勸曰給我以若翰之首在盤故王覺悶惟
因已發誓又因同席者其令以之給女且其遣人往監內
斬若翰即帶厥首在盤交與女而女帶之至母且厥門徒
來取起身而葬之往告訴耶穌耶穌既聞此事則離彼處
而坐船避往野所衆聞知即出各邑步行隨之時耶穌出
去而見大衆則以悲感及伊等故愈伊等之有病者已晚

厥門徒就之曰、此為野處、而時候已過、使衆散致伊等入
村而自買糧食、乃耶穌謂伊等曰、衆不用散、爾交伊等以
食、伊等謂之曰、我們在此止有五餅與兩尾魚、其謂伊等
曰、帶之至我且其令衆坐下草上而取五餅與兩尾魚、又
仰天祝之、擘之而交餅與門徒、並門徒交與衆焉、衆皆食
得飽後、伊等收拾餘剩者滿十二筐、夫食者大約五千人、
除婦兒女之外也、即時耶穌令厥門徒上船而先之過海、
其使衆散之間、其既使衆往去其登山私自祈禱、而獨在

至晚。[二十四]待此時船已過中海以浪被搖、益風逆也。[二十五]於夜四時耶穌走于海之面至伊等門。[二十六]徒見之走海面則惶曰、是魂也。而伊等以懼呼喊。[二十七]即時耶穌語伊等曰、爾心安也、是我、勿懼。[二十八]且彼多羅答之曰、主若爲爾令我在水面至爾。[二十九]故其曰、來、且彼多羅從船下去而走水面、往耶穌。[三十]惟見風猛則懼而將沉、故呼曰、主救我也。[三十一]即時耶穌伸厥手捉之謂之曰、爾少信者、爾因何疑也。[三十二]且伊等上船時風息。[三十三]時伊等在船者來拜之曰、爾眞爲神之子。[三十四]又過去時伊等來厄尼撒

勒地是處之人知之則遣人往是處四方取凡有病者以來就之也而求之獨許摩厥衣之邊故凡摩之者得全愈也

第十五章

時屬耶路撒冷之瞽士與法喇哂輩來耶穌曰爾門徒因何犯老輩之遺傳蓋伊等食糧之時不洗手也惟其答伊等曰爾因何以爾遺傳致犯神之誡也蓋神令曰敬畏爾父爾母又咒父母者該死惟爾等曰若人語厥父母云我

凡所有可益爾、我獻之于神、其後不須敬養厥父母、如是爾等以爾遺傳而廢神之誡。爾僞善者以賽亞預言及爾等是也。云、此人近我以口、而以嘴尊我、但伊等之心離我遠矣。伊等拜我爲虛也、因訓止人所令之誡也。且其喚衆謂伊等曰。爾聞致明白、並非所入口汚人也、乃所出口而汚人也。時厥門徒來謂之曰、爾知咈唎哂輩聞此言之後則見怪。惟其答伊等曰、各樹非我在天者之父種之、必致拔起來。由伊等也、伊等爲瞎者引瞎者也。且若瞎者引瞎

者、則兩個必跌落于溝也。十五時彼多羅謂之曰、示我們知此言且耶穌曰爾等亦曾無明曉也。十六爾等豈不知凡進口入肚、而後出恭。十七惟所出口係從心而出、是爲汚人也。十八蓋從心出惡念、兇殺、姦人婦女、偷掠、假供、妄稱神也。十九是爲汚人之情、惟未用洗手禮而食、並非汚人也。二十時耶穌離彼往去向地耳及西頓之界。二十一且、邦屬加南一婦出其界、向之呼曰、主乎、大五得之子、矜憐我之女、以鬼被苦憂也。二十二惟其不答一言、且厥門徒來求之曰、使婦去、蓋其從我呼喊。二十三故其答曰、

除以色耳以勒失羊之外我非遣于何也二十五時婦來拜之曰主助我也二十六惟其答曰不宜取子輩之餅而投之於狗二十七婦答曰主是也尚且碎物落主之桌下狗食之二十八時耶穌答之曰婦者歟爾信大也二十九照爾所欲而得成也故厥女從同時而得醫也三十且耶穌離彼處而近加利利之海又上山而彼坐三十一且大衆就之同帶跛者瞎者瘂者衰者而投之於耶穌之足下致其醫伊等三十二故衆奇之既見瘂者講衰者痊跛者走瞎者見故伊等榮以色耳以勒之神也三十三時耶穌喚厥門徒

就之曰我哀憐衆也因伊等在今已三天而無何食我弗使伊等餓去恐在路上倦也[二三]門徒謂之曰我們在野何得餅使此大衆食飽[二四]耶穌謂伊等曰爾有多少餅伊等曰七個又有些小魚[二五]故其令衆坐地[二六]且其取七個餅同魚而既祝謝擘之交與門徒並門徒交與衆[二七]則衆皆食而得飽後收拾餘剩滿七筐[二八]食者四千人另有婦兒女等[二九]且其使衆散而上船來至馬厄大拉之界也

第十六章

一節 且呿唎哂亦與嚱吐哂輩來惑試之、欲其從天示號。二其答
謂伊等曰、晚時爾等曰將爲清天、蓋雲紅了。三而早時曰、今
日將爲紛雨、蓋雲爲紅黑焉。僞善者乎、爾可分明雲之面
而弗能明此時之號也。四惡姦代求號、而無號示之獨先知
若拿之號也。且其離伊等而往去。五厥門徒既來他邊見忘
記同帶餅。六時耶穌謂伊等曰、爾愼戒呿唎哂與嚱吐哂之
酵也。七且伊等相論曰、此乃因我們弗取餅故也。八耶穌既覺
之、謂伊等曰、爾少有信者乎、爾因何相論因無餅帶也。九爾

不明白乎不記得五千中之五個餅而收拾多少筐。十又不記四千中之七個餅而收拾多少筐也。十一爾豈不明白我並非講是情言及餅致爾戒哂喇哂與嚼吐哂輩之酵。十二時伊等覺其令伊並非戒餅之酵乃哂喇哂與嚼吐哂之教也。十三且耶穌既來西撒利亞腓利比其問門徒曰衆人言云我也人之子爲誰也。十四伊等曰有的云汝爲若翰付洗者有的云以來者有的云耶利米亞或先知之一。十五其謂伊等曰惟爾云我爲誰也。十六西門彼多羅答曰爾爲彌賽亞活神之

子也耶穌答謂之曰西門巴耳若拿爾福矣蓋非肉血示之與爾乃我父在天者也我又語爾以爾名爲石者而在此石上我將建我會而地獄之門不致勝之又我以天國之鑰賜爾致爾凡所縛於地將在天而爲縛也並爾凡所解於地將在天而爲解也時其令厥門徒勿告何人知其爲耶穌彌賽亞者也當時以來耶穌示厥門徒知其必上耶路撒冷而由老者輩祭者首與書士輩而受多苦致被殺而於第三日復活也時彼多羅取之離開責之曰主也

此事遠離爾、此非行與爾也、惟其轉身謂彼多羅曰退去
敵也、爾阻我、蓋爾弗味神之情、乃人之情也、時耶穌謂厥
門徒曰、若有何人要從我者、須克己帶起厥十字架而隨
我、蓋凡要存生命、必致喪之、又凡將喪厥命因我也必致
存之焉、蓋一人或得普天下而喪自己之命、則有何益乎、
又一人將如何而換厥命也、蓋人之子將臨於父之榮同
厥神使、而必報各人依厥行爲也、我確確語爾、在此有的
不致死待伊等見人之子入厥王矣、

第十七章

二節

且六日之後耶穌帶彼多羅者米士、及若翰同厥昆而引伊等密登高山。二又在伊等之面前其被變過、致厥面光如日並厥衣白如光也。三而摩西與以來者現同耶穌講。四時彼多羅謂耶穌曰、主、我等在此爲好也。若汝肯我們卽設三帳、一爲爾、一爲摩西、一爲以來者。五其講之間、邦有明雲遮伊等、又有聲從雲出云、此乃我愛之子、我所忻喜者、爾聽之矣。六門徒此時卽俯伏而大懼。七且耶穌來摩之曰、爾起

勿懼也。八伊等起目時卽除耶穌之外不見何人。九伊等下山之間耶穌令伊等曰、勿告訴何人以爾所見、待人之子從死者中復活也。十且厥門徒問之曰、書士輩因何云以來者必先至也。十一耶穌答謂伊等曰、以來者固先到以全諸情。十二惟我告爾知以來者已到、而伊等弗認之、乃行及之凡所願也。人之子亦將由伊等而受害也。十三時門徒覺得其言及若翰付洗者也。十四且伊等旣到衆、有或人向之跪下曰、主矜憐我子、蓋其癲狂、而多受苦、且其屢夭落水落火也。十五十六我帶之

至爾門徒惟伊等弗能醫之。十七時耶穌答曰、噫無信戾輩乎、我將偕爾幾久、我將忍爾幾久乎、帶他至我也。十八時耶穌責其鬼而即出之、並幼年者即時得愈也。十九時門徒在傍邊就耶穌謂之曰、我們因何弗能逐之。二十耶穌答伊等曰、因爾無信故也、蓋我確語爾知、爾若有信如芥種子之大、爾可語此山云、移去彼處、而其即移去也。又爾無所不能。二十一惟此等非以祈禱、以守齋、則無出也。二十二伊等居於加利利時、耶穌謂伊等曰、人之子將被賣付與人之手。二十三且伊等將殺之、而第

三日其必復生也故門徒甚憂伊等既到加百耳拿翁納貢者就彼多羅謂之曰爾主納貢乎其答曰是也伊等入家時耶穌先謂之曰西門爾何意世間之王輩由誰取餉也貢也由己之子輩或由遠人也彼多羅謂之曰由遠人也耶穌謂之曰且子輩恕也惟恐使伊等見怪爾且往海投鉤入而取先至之魚爾既開魚口則遇一塊銀子取而給之爲我連爾之貢也

第十八章

維時門徒就耶穌云、於天之國誰爲大也、耶穌喚嬰孩到之、置在中間、曰、我確語爾若非回心爲似嬰孩、則不致入天之國、故凡自謙如似嬰孩、其即爲大於天之國、又凡接如是之嬰孩爲我名、即接我也、惟凡誘惑此信于我嬰孩之一者、寧可被磨米石繫頸而投入海爲好也、因誘惑禍于世也、固然有誘惑、惟使誘惑之人有禍矣、故此若爾手爾脚誘惑爾、割斷擲去之、寧可跛的傷的入常生、不致有兩手兩脚而投入永火也、若爾眼誘惑爾、即拔出擲去之、

寧可有單眼而入常生不致有兩眼投入永火矣。十爾愼勿
輕忽此嬰孩之一、蓋我語爾知在天伊等之神使常望見
我父在天者之面也。十一蓋人之子來以尋所喪者。十二爾意如何、
若一人有一百羊而其之一逃去、其人豈非離其九十九
羊而往於山尋所失者乎。十三且其若遇之、我確語爾知、其因
所遇着之羊歡喜勝於因其九十九羊未逃者也。十四如是並
非爾父在天者之旨意、以此嬰孩者之一致沉淪也。十五又爾
昆或得罪爾、爾去同他獨在訴厥過他若聽爾、爾則獲爾

昆也。十六惟他若弗聽爾、則同帶一兩位、致以兩三之証、各言得確實也。十七惟若他不肯聽伊等、則以之達會者、若是他猶不肯聽會者、爾則看之爲如異人、如徵餉者也。十八我確語爾、爾凡將縛於地、則縛於天、又爾凡將解於地、則將解於天也。十九我又說爾知、若爾之兩個相合於地論所可求也、我父在天者則將代伊等行之。二十蓋不拘何處有兩三位于我名而會、我即在伊之中。二十一時彼多羅就之曰、主弟兄得罪我、而我免之該當多少次、至七次乎。耶穌謂之曰、我不是語爾

吠啉吠銀錁之名約值四十兩

呎嗲喇呦銀子之名約值一錢

免止七次、乃至七十七次也。二十三故此天之國似或王要點指厥僕其開算時有帶就之一個欠之一萬吠啉吠。二十五惟因其無所扣還、厥主下令賣之同厥妻、並子女、而凡所有及扣還其僕則跪下拜之曰、主容耐我、而我盡還也。二十七時其僕之主感以悲即釋之、而免其所欠。二十八惟是僕出去而遇厥同僕欠之一百呎嗲喇呦、其即捉之、揪之以喉曰、扣我以爾所欠也。二十九故厥同僕跪下求之曰、容耐我而我盡還爾。三十惟其不肯、乃往投之入監內、待其還債目。三十一故厥同僕輩見所成覺

悶、來告伊等之主以凡所行。三十二且厥主喚之之後謂之曰、爾惡僕也、我免爾以彼諸債因爾求我。三十三爾豈不該施悲與爾同僕、如我施悲與爾焉。三十四故厥主怒付之與動刑者待其還凡所欠也。三十五如是在天我父者將行與爾、爾若弗從心而各免厥弟兄之罪也、

第十九章

一節 會耶穌言此畢其離加利利、而來近若耳但如氏亞之界。二彼大衆隨之而其醫伊等之病也。三呿唎哂輩亦就之、試之

謂之曰、合律人可因各故而休厥妻否。四其答謂伊等曰、爾未曾讀本造伊等者造伊等爲男女。五又曰、因此人該離父母而依厥妻、致伊兩個爲一肉也。六故此不尙爲兩個乃一肉也。且神所合者人不可分之。七伊等謂之曰、如是因何摩西令給休書而放之去。其謂伊等曰、摩西因爾心之硬、容爾等放去爾妻、惟從始並非如此。八我語爾知凡非爲姦而逐厥妻致娶別的、則行姦。九又凡娶被逐者則行姦也。十厥門徒謂之曰、若人與妻之情形爲如是則不好婚也。十一但其謂

伊等曰、凡人未能受此言惟伊等接賜之也蓋有閹人從母胎而生如是又有監人所成監也又有監成因爲天國也凡能接之宜接之也十三時有帶之嬰孩致其按手伊上而祈禱十四惟門徒禁伊等十五且耶穌曰許嬰孩到我而勿禁之蓋如是等屬天國也十六且其按手伊上而往去十七且邸有一個來謂之曰、善師我宜何行致得常生也十八其謂之曰、爾因何稱我善也除神之外無善也惟爾若要入常生則守誡也十九其謂之曰、何也耶穌曰、爾勿行殺、爾勿行姦、爾勿偷、爾勿施

妄供証、十九孝敬父母、而愛爾鄰如己也。二十幼年者謂之曰、從年小以來我守此諸誡、我還缺何也。耶穌謂之曰、爾若要爲全、爾去賣凡所有、而賜與貧者、則爾有財於天、又來隨我也。二十一惟幼年者聞此、則憂去、因有大財業。二十二時耶穌謂厥門徒、我確語爾知、富人難進於天國也。二十三我又語爾知、以駝進通針之眼比富人進神之國更易也。二十四厥門徒聞之則大奇曰、如是何能得救矣。二十五耶穌視伊等謂之曰、在人此不能行、惟在神無所不能矣。二十六時彼多羅答謂之曰、夫我們離諸及隨

爾、則得何也。耶穌謂伊等曰、我確語爾知、爾等隨我於復新者、人之子坐厥榮位時、爾必亦坐於十二位審以色耳以勒之十二支。二十九又凡離家或弟兄們、姊妹們、或父、或母、或子輩、或田、因為我名者、其必接一百倍並嗣常生也。三十惟多在前者將為末、並末者將為最先也。

第二十章

一節 蓋天之國似一人為家主、早出僱工人入其葡萄園。二其既同工人相約每日給銀一錢、其差伊等入葡萄園。三又約三

時其出外見別的人無事站於市街。四謂伊等曰、爾亦入葡萄園、而我給爾所當得伊等遂去。五又約六時其出又與九時而亦行如是。六約十一時其又出外而見別人閒站謂之曰、爾等因何終日閒空站此乎。七語伊等曰、爾亦往入葡萄園而所為該得爾必接之。八且晚至、其葡萄園主謂厥管事曰、喚工人到而交伊等以工錢、起首從終至第一。九且伊等僱於十一時既來即一然收銀一錢。十惟第一輩既來伊等想必接尤多、但伊等亦每人接銀一錢。十一伊等接之即讒及

家主曰此晚來者止作一時的工、惟爾使伊等均與我們負日之重勞之熱者也。其答伊等之一曰友、我非使爾何不公、爾豈非同我相約受一錢銀乎。爾取所屬爾並往去、我使與此在終者、如給爾一然。豈不該取本物而隨意行也。爾眼惡因我行善乎。如是終者將爲初者、並初者爲終者、蓋多被召、惟少選者也。且耶穌上耶路撒冷間、在路上其帶十二門徒旁邊、謂伊等曰、夫我們上耶路撒冷而人之子將被賣付與祭者首、書士輩、而伊等將定罪殺之、又

將付之與異民戲弄鞭定之十字架而後第三日其必復
活也時洗百氏子輩之母帶厥兩子就之而拜後求之賜
或恩且其謂之曰爾欲何也答之曰准賜與此我兩個子
可坐一于爾右手一于爾左手在於爾國也惟耶穌答之
曰爾非明知所求也我將飲之杯爾能飲之乎又我將受
之浸爾能受之乎伊等謂之曰我們可能也其謂伊等曰
爾固將飲如我之杯而受如我所受之浸惟准坐於我右
手我左手我不能賜止與伊等我父所因而備之者其十

位聞此則滿恨兩弟兄們惟耶穌與伊等就之曰爾知以
各國之君使主伊等又大者使權伊上但在爾之中不要
如是乃凡欲爲大則宜爲爾僕又凡欲爲爾中之首者宜
爲爾奴也卽如人之子弗來以接服事乃以施服事而給
厥生命爲多之贖也伊等離耶利可時大衆隨之且邸有
兩個瞎子坐路傍既聞耶穌經過則呼曰主乎大五得之
子矜憐我等故衆責伊等要之不出聲但伊等更呼曰主
乎大五得之子矜憐我等耶穌止步與伊等曰爾欲我與

爾行何也。三十三伊等謂之曰、主使我們得見。三十四故耶穌憐伊等、而拊伊等之眼、致卽得見、而隨之也。

第二十一章

一節 伊等既近耶路撒冷而到畢法日至啊唎呃之山、耶穌遣兩門徒。二謂伊等曰、爾往對面之村而卽必遇驢、並同在馬駒被縛、爾解伊等而帶之至我。三或有人同爾有何講、爾卽云主需之而其必卽遣之也。四此皆得成驗先知所言云。五報達旬之女、却爾王就爾、謙而坐驢上、並駒馬子之上也。六且

啊噭嗥譯言讚頌神之意

門徒出而行如耶穌令帶驢(七)及駒至放自衣其上扶耶穌坐之上(八)且大衆張厥衣路上別的人從樹砍下枝散之路上(九)又衆先走隨後呼曰、啊噭嗥與大五得之子、來于主之名有福矣啊噭嗥于至上者也(十)其既入城衆感動云、此誰也(十一)衆曰此乃加利利之拿撒勒先知耶穌(十二)且耶穌入神之堂、逐諸在堂做賣買者、又推倒換錢者之擡、連賣鴿者之椅也(十三)謂伊等曰、錄經云、我室將稱祈禱之室、惟爾變之爲賊之穴也(十四)又瞎輩跛輩、就之於堂而其愈(十五)伊等且祭者首

與書士輩、見其所行之奇事、並子輩呼于堂云、啊嗷嗱與大五得之子、則爲大不悅。十六而謂耶穌曰爾聞此等何云、耶穌謂伊等曰、是也。爾從未讀、出嬰孩哺乳之口、爾成全讚美也。十七且其離伊等而出外至畢大尼而寓彼也。十八夫次早其回入城時卽肚餓。十九見無花果樹在路則就之、遇之無花果止有葉。且向之曰、從此以來爾永不致結果。故無花果樹就稿了。二十門徒既見之卽奇曰、無花果樹甚早稿矣。二十一耶穌答謂伊等曰、我確語爾知、爾若有信致不疑、則不止可行所

行于無花果樹也、乃亦可言此山、爾移去投入海、而即得成。二十二又爾凡于祈禱求而則接之、二十三其進堂時教訓問祭者首輩、與民之老輩就之曰、爾以何權行是情、又誰施爾以此權乎。二十四耶穌答伊等曰、我亦問爾一件、爾若告我、我一然將告爾、我以何權而行是情也。二十五若翰之施洗也從何、從天或從人乎。且伊等相論云、我們若言從天、其必語我們、既然如是爾因何不信之。二十六惟我們若言從人、則懼民、蓋衆算若翰爲先知也。二十七且伊等答耶穌曰、我們不得知。故其謂伊等

惡人、而租厥葡萄園與別的農夫、將交果於其當時也。耶
穌謂伊等曰、爾向未讀經內、建者所棄之石、即爲隅之首
石也。此乃主所行而吾眼前可奇矣。故此我語汝知、以神
之王將離爾移去、而給於他國結其之果也。又凡人跌此
石上必致壞、惟其石落人上者則磨之至粉也。且祭者首
輩與法利哂輩聞厥比喻則覺得言及伊等。但欲下手捉
之時伊等懼衆蓋衆看之爲先知也。

第二十二章

一節

且耶穌又答伊等以比喻曰、二天之國似或王爲厥子而設婚事。三而差厥羣僕喚伊等被請者就婚席、惟伊等不肯來。四其又遣別的僕曰、達知被請者云、却我已准備我餐也。我牛我肥家畜皆已劏、諸事已便、來於婚也。五但伊等輕忽而往去也。一個去理耕田、一個去理賣買。六其餘捉厥數僕使之以苦、及殺之。七惟該王聞之卽怒、差厥軍滅是兇手、而盡燒厥城也。八時其謂厥僕曰、婚已便、惟伊被請弗堪。九故爾出外於大路而凡所遇請至婚席。十如是數僕出外路、集凡所

遇者、連好友、致婚席滿以客。十一該王既進來見客、見在彼有
一人無婚衣也。十二且謂之曰、友爾無婚衣、如何進此處也。故
其無言。十三時王謂僕輩曰、縛之手足取之去、逐之入盡黑之
所、彼有哭、有切齒也。十四益多被招也、少被選也。十五且呿唎哂輩
往相議如何可誘之其言間。十六且伊等遣本門徒同希羅氏
亞輩向之云、師我們知爾爲眞、並于眞而訓神之道、不分
別人。益爾不理人之體面也。十七故告訴我們爾有何意。進貢
與西撒耳合律是否。十八惟耶穌見伊等之惡曰、爾僞善者因

何誘試我也。十九給我看進貢之錢、故伊取與之一塊呧嗱唎
唎。二十且其謂伊等曰、此像、此字爲誰的。二十一伊等答曰、西撒耳的、
故其謂伊等曰、以西撒耳之物歸西撒耳、並以神之物歸
神也。二十二伊等聞此言卽奇、離之而往去也。二十三當日嚱吐哂輩言
無復活者就之、而問之曰。二十四師也、摩西曰、人若無子而死、厥
昆應娶厥寡婦、而起種爲厥昆也。二十五夫有七個弟兄們、其之
第一娶妻而後死、惟無子則留厥寡與弟兄。二十六如是第二亦
然。又第三至第七亦然。二十七尾後婦人亦死。二十八故此於復活時婦

將為其七個弟兄中何一之妻。蓋伊皆娶之。[二九]耶穌答謂伊
等曰、爾錯了、不知經書與神之能。[三十]蓋於復活時伊等不娶
不嫁、乃為如神之使於天也。[三一]惟論死之復活、爾未曾讀神
所語爾等云。[三二]我乃亞百拉罕之神、以撒革之神、牙可百之
神也。神並非死者之神、乃活者之神也。[三三]衆聞此則奇其教
訓。[三四]時哂唎哂輩聞其使嘴吐哂輩無所可答則集就之。[三五]伊
等中之一為律士者試問之曰、師也、何為律之大誡也。[三六]耶
穌謂之曰、爾必以全心、全靈魂、全明悟、而愛主爾神者也。

此乃第一之大誡也。三十九又其第二似之、即爾必愛爾鄰如己也。四十全律與先知者皆掛在于此兩誡也。四十一且哂喇哂輩集會時、耶穌問伊等曰。四十二爾論彌賽亞有何意、其爲誰之子也、伊等答曰、大五得之子。四十三其謂伊等曰、則大五得如何以神風言而稱之主云。四十四主語我主云、坐於我右手、待我使爾仇爲爾腳凡也。四十五若大五得稱之主、則如何爲厥子乎。四十六而無人能答之一句、並從彼日以來、不敢再問之何言也。

第二十三章

噹啦嘩呧唎譯言、卽用羊皮紙寫經來的字句而帶之手腕或首上是也

啦吡譯言師也

一節

時耶穌語衆與厥門徒云。二書士與呿唎哂輩坐於摩西之位。三伊等凡所令爾做者則守之、行之、但勿照伊等之行爲而行。蓋伊等言而不行也。四重而不可起之負伊等備而放在他人肩上、惟自己不用指之一移之也。五伊等凡所行之功卽欲得人之看、伊等用寬的噹啦嘩呧唎而大作衣之邊也。六又愛席之高房而公所之崇位。七與在街市接人之請安、而得人稱啦吡也、啦吡也、但爾勿要人稱啦吡、蓋爾師乃一卽彌賽亞而汝皆爲弟兄們也。九又勿以何人在地者

稱父也、蓋爾父乃一在天者也。十又勿接稱主者、蓋爾主乃一即彌賽亞者也。十一乃爾中之大即爲爾僕也。十二凡將自上必致使下、並凡自下者必致使上。十三惟爾書士與呿唎哂僞善輩禍哉、蓋爾閉天之國禁人進。蓋爾自不進、並不許伊等要入得進也。十四爾書士與呿唎哂輩僞善者禍哉、蓋爾吞寡婦之家、而飾事作長祈禱、故此爾必致尤大刑也。十五爾書士與呿唎哂輩僞善者禍哉、蓋爾周走海岸欲得一位門徒、而既得之、爲之比自己更兩倍地獄之子也。十六爾瞎導引者

禍哉、爾云凡以堂而發誓則無事、但凡以堂之金而發誓則該守願也。十七爾呆瞎輩哉、何一爲大、或金乎、或堂使聖其金乎。十八爾又云凡以祭臺而發誓則無事、惟以祭臺上之禮物而發誓則該守之。十九爾呆瞎輩何一爲大、或禮物乎、或祭臺使聖禮物乎。二十故此凡以祭臺而發誓、則以之連以凡在其上之物而發誓也。二十一又凡以堂而發誓、則以之連居在堂內者而發誓也。二十二又以天而發誓者則以神之座、並坐座之上者而發誓也。二十三書士與呿唎哂輩僞善者禍哉、蓋爾將蔞

蔞苛係香草啞呢噸唫嫩皆草名

苛、啞呢噸、唫嫩等草、納其十分之一、惟不理律之重事、即義也、慈悲也、誠信也、此爾該做而彼並無不做也。○二十四爾瞎導引者、爾濾酒致免吞蚊子、而倒肯吞駝也。○二十五爾書士與呿唎哂輩僞善者禍哉、蓋爾等淨杯與盤之外面、但裏面滿以勒索、以惡也。○二十六爾瞎呿唎哂人先淨杯及盤之裏面、致外面亦可以爲淨也。○二十七爾書士與呿唎哂輩僞善者禍哉、蓋爾似白飾之墓、固然外面好看、惟裏面滿以死人之骨、並以各壞汚者也。○二十八如是爾亦外面現義與人、惟內中滿以僞善以

惡也。○二十九爾書士與呿唎哂輩僞善者禍哉、蓋爾建先知者之墓、而飾義者之墳。○三十而云、我們若在於祖者之日、則不致同行殺先知輩者也。○三十一如是供証以爾爲殺先知者之子輩。○三十二爾故且滿爾祖之量也。○三十三爾蛇者爾毒虫之類、爾何能脫出地獄之刑也。○三十四故此却我遣與爾先知者哲人及書士輩、而有的爾將殺之、及釘十字架又有的爾將鞭於各公所、及捕伊等到各邑也。○三十五致流於地之各義血歸爾上、從義亞比利之血以來至巴拉其亞子颯加利亞之血、爾所殺在祭臺

聖所之間也。二十六我確語爾知、此諸事將歸此代之上也。耶路撒冷、耶路撒冷乎、爾殺先知、以石擊遣與爾者、屢次我要集爾子輩如雞母集厥鷄子在翼下、而汝不肯。二十七邦爾居所就將變為野地。二十八我語爾知、爾從來不致見我、待爾云、來于主之名者有福矣。

第二十四章

一節 且耶穌出離堂時、厥門徒就之、指視堂之建屋也。二耶穌謂伊等曰、爾視彼諸物、我確語爾知、將來不留一塊石在別

的塊石上、乃皆必致毀倒也[三]其坐啊喇呾之山、時門徒私就之曰、達我們知是情何時將得成也、又爾臨與世之末將有何兆也[四]耶穌答伊等曰、爾愼勿被何人之哄騙[五]蓋多將來用我名云、我乃彌賽亞、致使哄多也[六]又爾聽及數戰與戰之風聲也、惟勿致惶懼、蓋此諸事必有、惟終未曾至也[七]且國將起攻國、邦將起攻邦、又將有數荒疫病、地震於數處也[八]此皆乃災之始也[九]時伊等將付爾受苦、將殺爾、致爾被萬國之恨爲我名也[十]時多將受誘惑、而相騙付、及相

恨也。十一又多僞先知將起、而惑多人也。十二又因惡盛、故多人之愛使冷也。十三惟耐至末者將得救也。十四又此王之福音必宣於通天下、以証及萬國、而後末至也。十五且爾見在聖地但依勒先知所言及之、使壞的可惡者、爾讀可愼聽也。十六時在於如氏亞宜逃至山。十七伊等在屋背者不宜下來取何物出家。十八在田者不宜回來取厥衣也。十九於當日禍哉及伊懷孕、給哺者也。二十惟爾祈禱求不致逃於冬天、連不於嚈咟日。二十一蓋於當時將有大艱難、從世之始至今不可比者、又將來不可比也。

蓋若該時長久、則無人可存、惟因選輩之好、該時必短些。
二十三 或有何人語爾云、夫彌賽亞在此、在彼、則勿信之。二十四 蓋數假
彌賽亞與假先知輩將起、使看大奇迹號之事、致或能使
得則必誘惑到選輩焉。二十五 邦我先達爾也。二十六 故此若伊等語爾
云、邦其在野、爾勿出去也。或云邦其在私房裏、則勿信之。
二十七 蓋如電出東發光至西、人子之臨亦如是焉。二十八 蓋尸所在、鷹
亦集在彼焉。二十九 該日災難之後太陽將變黑、月不致發光、星
從天下落、及天下之勢被動也。三十 時人之子在于天之號將

著現、又地之各支爲悲戀也。而伊等將見人之子乘天雲而來以能、及以大榮也。又其將遣厥神使以號筒之大聲、致集會厥選輩從四風來、從天之一邊至其他邊也。夫爾聞無花果樹之比喻、其枝既嫩而出葉、則知夏天近也。如是爾見諸情則知其近、就在門前也。我確語爾知此世不過待此諸情將得驗也。天地可廢、惟我之言不可廢也。惟及該日該時無人知之、天之神使亦不知、獨我父知之也。猶如挨亞之時、人之子來時亦然也。猶如洪水之前、伊等

喫飲娶嫁至挼亞進啞咡嘩之日。三十九而不覺得待洪水來、而全取去伊等者、人之子來時亦將爲如此也。四十時將有兩個同在田、一被捉、一脫逃也。四十一兩婦同在磨米、一被捉、一脫逃也。四十二故此醒守、蓋不知何時主來也。四十三惟知此一件若家主知何時賊來、則醒守不許之打進厥屋也。四十四故此爾亦預備、蓋於爾所不覺之時、人之子將來也。四十五且誰爲誠智之僕、厥主所設爲家之管事、以分各得當時糧食。四十六僕者其主來時遇行如是有福矣。四十七我確語爾其將使之爲厥各物之管也。四十八惟

彼惡僕者將心內云我主慢而回來則起打厥同僕輩並
喫飲同醉類該僕之主將至於其想不到之日於不覺之
時也而割斷之令其得分同僞善者彼有哭者切齒者也

第二十五章

時天之國可比十個貞女取燈出迎新郎其內五個爲有
智的五個爲愚蠢的愚蠢者取燈而無帶油惟智者連燈
亦帶油在器內新郎等待時伊皆目倦致睡且半夜有聲
起云郎是新郎來爾出迎之也時此貞女皆起來整燈且

吹啉吹係
課名約值
四十兩

愚蠢者向有智者云、以爾之油給我倆、蓋我燈滅了。九但有智者答曰、恐不敷爾我用之、更好爾往向賣油者買爲自用也。十伊等去買時新郎來、而伊便者進于婚而閉門。十一後其別的貞女來呼云主、主、開與我。十二惟其答曰、我確語爾以我不認爾等也。十三故此醒守、蓋爾不知人之子來之日之時也。十四蓋人之子似人想遊及遠地、與厥僕而交之以厥物。十五主交與一僕以五個吹啉吹、與別個僕以兩個吹啉吹、與別的僕以一個吹啉吹、與每人依厥能幹、而即遊走也。十六時其接

收五個吹啉吹者、去用之貿易、而另賫有五個吹啉吹、又接收兩個吹啉吹者、亦賫有兩個吹啉吹、惟其接收一個吹啉吹、即去掘地而藏厥主之銀。十九後許久該僕之主回來、而同伊等算賬。二十如是彼接收五個吹啉吹來、並另帶五個吹啉吹云、主交我以五個吹啉吹、今邦我另賫五個吹啉吹。二十一厥主謂之曰、好也、善誠僕也、在小事爾為誠實、我將以大事託爾、爾即入爾主之樂矣。二十二彼接收兩個吹啉吹亦來曰、爾交我以兩個吹啉吹邦我另賫兩個吹啉吹。二十三厥主謂

之曰、好也、善誠僕、爾在小事爲誠實、我將以大事託爾、爾
卽入爾主之樂也。時彼接收一個吹嘛吹來云、主我知爾
爲嚴人在未種之所而割、在未散之所而穫也。故此懼怕
而去藏爾一個吹嘛吹在地、今交回爾所屬爾之物。厥主
答之曰、爾惡懶之僕、爾知我不種之所而割、不散之所而
穫故此應當放出我銀、致回來時我可得回本與息也。且
取去其之一個吹嘛吹、而給之與他有十個吹嘛吹。蓋與
彼有者還給他、致得盛也。但其未有者將取去其所有也。

而逐彼無益之僕與盡暗之處、彼有哭有切齒也、三十一人之子
既來與厥榮、並諸聖神使偕之、其又坐厥榮座之上也、三十二時
萬國必集厥面前、致其分伊等如牧者分綿羊離其山羊
也、三十三其將置綿羊于其右手、山羊于其左手、三十四時王將語伊等
在其右手云、爾被我父之祝者來、而嗣從世之基備為爾
之國也、三十五蓋我餓時、爾給我喫、我渴時爾給我飲、我遠人而
汝給我寓所、三十六我裸時爾衣我、我有病爾助我、我在監內爾
探我也、三十七時義者將答曰、主我們何時見汝餓而養汝、或渴、

而紛亂。六夫耶穌在畢大尼時、于西門有癩病者之屋。七有一婦就之、帶白玉的盒、載甚寶香水、斟其首上、在席時。八門徒見之時、即覺恨曰、因何此費也。九此香水可賣大價而賜與貧者耶。十穌知之、謂伊等曰、爾因何勞其婦、他替我行善功。十一貧者常時與爾在、惟我不常在。十二其以此香水斟我身上、係為我受葬而行之。十三我確語爾等、在普天下、此福音得宣不論何處、彼處、此婦所行、必言及以記憶之也。十四時十二之一名如大士以色加略往到祭者首輩、十五向伊等曰、爾給

我何也、而我付他與爾等。故伊等相約給他三十塊銀。且十六
從那時其尋機會欲賣付之也。夫十七無酵餅禮宴之初日、門
徒就耶穌謂之曰、汝要我們在何處預備、致爾食吧嘶吒
禮也。其十八謂伊等曰、爾入城向某人謂之云、主曰、我時近也。
我同我門徒要守吧嘶吒之禮在爾家。且十九門徒行依耶穌
令伊等、而預備吧嘶吒宴。且二十晚上致時其偕十二位同席。
伊二十一等食間其曰、我確語爾爾之一、將賣付我。故二十二伊等甚憂、
而各皆向之曰、主爲我乎。其二十三答曰、厥手同我的而入盤之

人、即其將賣付我人之子往去、如預言錄及之、但賣付人
之子有禍矣。該人寧可不生也。時如大士賣付耶穌者答
曰、主爲我乎、其答之曰、爾言是也。伊等食間、耶穌取餅祝
之、擘之、而交與門徒云、取食、此乃我身也。其又取杯祝謝、
而交與伊等云、爾皆飲之、此乃我血、即新約之血、因爲多
人而流、致得罪之赦也。惟我語爾知、我從此以來不再食
葡萄樹所結之實、待在我父之國、我偕爾等新食之也。吟
神詩後、即出啊喇嘎之山。時耶穌謂伊等曰、今夜爾皆因

我而見怪、蓋錄云、我將擊牧者、則羣羊被散也、惟我復活後我將先往加利利、彼多羅答謂之曰、雖凡人因汝而見怪、我總不要見怪也、耶穌謂之曰、我確語爾、今夜雞未鳴之先、爾將三次言以不認我、彼多羅謂之曰、雖我同汝死、亦不致言不認得汝、衆門徒亦如是言也、時耶穌同伊等來到一處名厄得西馬尼、而語門徒曰、爾坐在此、待我去彼所而祈禱、且其同帶彼多羅及洗比氏之兩子、而覺甚憂、語伊等曰、我心極憂至死矣、爾等待此同醒守、且其前

走些而俯伏祈禱云我父也或可使得則移此杯去惟非
爲依我所願乃依爾旨也四十且其就門徒遇伊等睡而語彼
多羅曰何也爾不能同我醒守一個時辰乎四十一醒守而祈禱
不致入誘惑心果願乃身弱也四十二其再第二回往去祈禱云
我父也若此杯不去致免我飲之爾旨得成也四十三且其來而
遇伊等再睡因伊等之目倦也四十四且其離伊等而再往去第
三回祈禱再用同言四十五時其回來厥門徒語伊等曰今爾可
睡得安夫人之子被付與得罪神人等手之時已近也四十六爾

起來由我們去、賣付我者在近也。四十七語未畢、猶大士十二位之一、而同他大衆帶刀、棍等物、從祭者首並民之老輩來。且付之者給伊等號曰、我所將親嘴、即是他、爾等捉之。四十八且其即到耶穌曰、主也、請安、而親嘴他。四十九耶穌謂他曰、友、爾因何而來也。時伊等上來下手捉耶穌。五十而邦同耶穌之一伸手拔劍打向祭者首之僕、斫下厥耳。五十一衆時耶穌謂之曰、爾再放劍入其所、蓋凡取劍者必以劍而倒也。五十二爾想我今不能求我父而其就可給我以十二軍神使也。五十三惟如是經

云言是情必得成則如何得驗也。五十五當時耶穌語衆曰、爾等出來如捕賊、用劍棍欲捉我乎。我日同爾坐教訓於堂、而汝等不致捉我。五十六此諸得成致先知之經得驗、時衆門徒離之而逃去。五十七且伊等捉耶穌帶之解到加以法崇祭者彼處有書士與老輩集會。五十八惟彼多羅遠些隨後、至崇祭者之堂、而入同役坐欲見事末若何。五十九夫祭者首與老輩及諸公議者尋僞証告耶穌欲殺之。六十惟無遇何罪也、雖僞証見多來、尚未遇何罪也、至終有兩個僞証見來曰。六十一此人曰、我能毀

神之堂而三日之間能復建之時崇祭者起謂耶穌曰爾無所答與此人所供告爾乎惟耶穌弗出聲故崇祭者謂之曰我因活神者令爾言我們知爾是否為彌賽亞神之子也耶穌答之曰爾言是也且我語爾知將來爾必見人之子坐於權之右手乘天雲而來也時崇祭者裂厥衣曰其出妄稱神之言我們何尚須有証見乎邦爾聞厥妄稱神之言也爾意如何伊等答曰其該死時伊等唾口水厥面上有的打厥首有的用手打厥臉曰爾為彌賽亞則卜

給我們知、打爾者誰也。六九夫彼多羅坐於外院、而有一婦就之曰、爾亦向同拿撒勒之耶穌。七十惟其在衆前曰、我不知爾講何也。七一其既出廊外、別婦見之、向伊等在彼處曰、此人亦同拿撒勒之耶穌。七二且其再發誓推言以不認之曰、我不識該人。七三後一會立近侍者向彼多羅曰、爾自然為伊等之一、蓋爾言語使可知。七四爾時其開發咒誓、言以不識該人。而即時雞鳴。七五且彼多羅記憶耶穌之言、曾謂之曰、雞未曾鳴之先、爾將三次言以不認得我。且其出去而苦哭也。

第二十七章

已早晨衆祭者首民之老輩相議如何可殺耶穌[二]而縛之[一節]後帶之去付之與總督本氏阿彼拉多[三]時如大士賣付之者見耶穌擬死則自悔而取其三十塊銀帶回與祭者首並老輩曰我有罪因付賣無辜之血也[四]伊等曰此與我何干事歸爾自且[五]其以該數塊銀子擲下於堂中而往去自縊[六]且祭者首輩取此塊銀子曰不該當以之入庫因是血之價[七]且斟酌以之買陶之田用之內葬遠人[八]故此該田稱

亂起來、則取水而在衆之前洗手曰、此義人之血不關我
也。爾証之。二十五時衆民答曰、其之血歸我等、並我等之子輩也。
二十六時其釋巴拉巴與伊等、而鞭耶穌之後付之被釘十字架。
二十七時總督之兵帶耶穌至衙門、而以衆隊集圍之。二十八又脫厥衣
卽穿之以紅衫。二十九又編棘刺之冕後戴之其首上、又在厥右
手有葦且跪其前戲之喊曰、如大君之王萬歲也。三十又唾向
之、取其葦打其首上也。三十一戲弄之之後纔去其衫、而再穿其
本衣、帶之去以釘之十字架。伊等出來時遇賽利尼之人

名西們、則必要他擡其十字架。○三十三伊等到一所名我勒我大
即是腦骨之所。○三十四伊等取醋和膽與之飲、惟嘗之之後不肯
飲。○三十五且伊等釘之十字架後、拈鬮而分厥衣、致先知所語得
驗云、伊等各自分我衣、而爲我衫拈鬮也。○三十六且坐下伊等看
守之。○三十七又插標首上言其所被告寫云、此乃耶穌如大輩王
也。○三十八時有兩個賊同被釘十字架。一於右手、一於左手也。○三十九又
伊等經過者詈之、搖首曰。○四十爾毀堂而三日之間復建之者、
爾自救也。若爾爲神之子、從十字架下來。○四十一祭者首輩與書

第六時至第九時即從午至申是也

吐咻咥海草名

士及老輩者亦然曰、[四十二]他救別人、却不得自救、若他爲以色耳以勒之王、則可從十字架下來而我則信。[四十三]他信神以有救之、今神若理之則可救之。蓋其曰、我乃神之子也。[四十四]賊等同受釘十字架亦以是話言之。[四十五]夫從第六時至第九時、有黑暗滿全地。[四十六]而約九時、耶穌大聲呼曰、呶唻、呶唻、啦嗎嚩咱嘩吠呢、即是我神、我神、汝因何而離我也。[四十七]有在彼者聞是言曰、其喊以來者。[四十八]即時有伊中之一、跑去取一塊吐咻咥滿之以醋、縛之于葦、而與之飲。[四十九]其餘曰、任他給我看或

以來者來救之否也耶穌既再呼以大聲、即放其魂去也
五十二
而邦堂之帷幔從頭至底裂開、又有地震而大石裂也又
九十三
墓打開而聖者之身素眠的復起而出墓又復活之後往
五十四
於聖邑、現與多人也邦百夫長同偕之守耶穌者、見有地
震並所成之事、則大懼曰、此實為神之子也而遠望看有
五十五
多婦人從加利利隨耶穌服事之其內有馬利亞馬厄大
五十六
利尼與者米士及若西之母馬利亞又洗比氏子輩之母
五十七
也晚上有亞利馬氏亞之富人、名若色弗亦為耶穌之門

徒。五十八其往彼拉多求耶穌之身。時彼拉多令以身交之。五十九若色弗既取身包之淨麻布內。六十而放之厥新墓鑿於山石之間、又滾大石到墓之門、而往去。六十一且彼有馬利亞馬厄大利尼、與其別的馬利亞坐對墓前。六十二夫其次日預備日之後、祭者首與哂唎哂輩就彼拉多曰。六十三老爺我們記得那使誘惑者活時曰、三日之後我必復活。六十四故此令守墓三天、恐厥門徒夜間來偷之去、而向衆云、其從死復活。如是其終弁比初一弁更不好也。六十五彼拉多謂伊等曰、爾有伍班往去盡力守

墓可也。六十六如是往去完其墓封其石而立守者也。

第二十八章

一節 嚈咱日已過而七節之初日黎明時、馬利亞馬厄大利尼與別的馬利亞來見墓。二而却有大地震、蓋主之神使從天下來而退滾石離門、及坐其石上。三厥容似電、厥衣白如雪。四因怕之看守者惶、而似死了。五又神使謂婦人曰、爾勿懼、我知爾尋耶穌、被釘十字架者。六其不在此、乃已復活、依其所言爾、來見主被放在之所。七又快去告訴厥門徒知、其已從

死復活、而邦其先爾往加利利。彼處爾可見之、夫我已達爾知也。八即時伊等離墓往去、有懼亦大歡喜、跑去以達門徒知之。九且伊等往達厥門徒、邦耶穌自遇伊等曰、歡喜也。伊等即時俯伏面前而抱厥足也。十時耶穌謂伊等曰、爾勿懼、乃往去達我弟兄們、要先我往加利利、去而在彼可見我。十一夫伊等往去時、邦有或看守者來城報祭者首輩知凡所得成之情。十二且伊等同老輩集會相議時、即給大賄與兵丁曰、十三爾將言云、夜間我們睡時厥門徒來偷之去也。十四若總

督聞此我們則勸他、而保汝等。如是伊等受銀子而行依
被令也。故至今日此言常得傳於如大輩之中也。時十二
門徒往加利利至耶穌令伊等之山也。伊等見之即俯伏
厥前、惟內中有的疑者也。且耶穌近來語伊等曰、在天在
地我得授以諸權。故爾往去教訓萬國、施洗伊等于父者、
子者、及聖風者之名也。教伊等守我凡所命爾等之諸情
也。夫我常時偕爾等、即至於世之末也。啞門。

聖馬竇傳福音之書終

聖馬耳可傳福音書

第一章

一節 耶穌基利士督神子福音之始也。二如錄載先知輩書云、夫今遣我使往爾面前以先備爾路也。三一人之聲呼于野曰、爾備主之道、直其路也。四若翰在野施洗、而宣悔罪之洗、致得罪之赦。五且如氏亞諸方連屬耶路撒冷者出就之、而諸由之得洗于若耳但之河、自謝認伊罪。六若翰穿之衣乃駝之毛又有皮帶圍腰、其所食乃蝗蚱與野蜜。七其宣曰、我之

撒咀者魔鬼是也

後有大於我來者、我不堪以俯伏解厥鞋之帶也。八我果以水而施洗爾等、惟其將以聖神風而施洗爾等矣。九且於當時耶穌從加利利之拿撒勒、來受若翰之洗于約耳但之河。十即時從河上出、其見天開、而神風似鴿降其上。十一又有聲從天來曰、爾乃我愛之子我所欣悅矣。十二此後神風即帶之進野。十三在彼野處四十日之間、其被嚇咀之誘惑、又在野獸之中、而神使輩服事之。十四且若翰被入囚後、耶穌來加利利宣神王之福音。十五又曰、時

候已得滿而神之王近到、爾悔罪、並信福音也。十六夫走加利利海邊時見西門同安得路厥弟兄投網進海、蓋伊等爲打漁者。十七耶穌謂伊等曰、爾等隨我、而我將使爾等爲漁人者。十八伊等卽離網而從耶穌。十九又走遠些其見洗百氏之子者米士同若翰厥弟兄、伊亦在船補網。二十其卽召伊等、故伊等一面離父洗百氏同傭人等在船而隨之。二十一且往加百耳拿翁邑、而卽於嚩咱日其入公所教訓。二十二伊等聞卽奇厥教、蓋其教伊等如有權者、並非如書士輩。

夫在伊等公所有一大懷汚風、呼曰。二十四由得我們、我們無與
爾、爾拿撒勒之耶穌乎、爾來敗我乎、我知爾為誰、即神之
聖者也。二十五且耶穌責之曰、爾勿講、乃從之出來。二十六時汚風扭厥
身後、以大聲喊而出之來。二十七且衆大奇致相問曰、此何耶、此
何新教乎、蓋至汚鬼風、其以權令伊等、而伊等尊之。二十八從此
厥名揚宣乎周加利利之四方。二十九伊等出公所時、即同者米
士及若翰進西們與安得路之房屋。三十惟西們之妻之母、害
瘧病偃床、伊等即以之告訴耶穌。三十一且其來而取厥手扶之

起、瘧病卽離之、而婦卽服事伊等。三五且晚上日入時、伊等帶就之、凡害病懷鬼風者。三三致邑衆集在門前。三四且其醫多以各樣的病被害者、又逐多鬼風、而不許鬼講。三五因伊等認之。三六早未曉之先、其起身而往野處、在彼所祈禱。三七時西俩同偕之者後隨。三八伊等遇之、謂之曰、凡人尋汝。三九其謂伊等曰、我俩宜往于近之各邑、以宣教、蓋緣此我出來。四十故其通加利利伊等之諸公所而宣教、並逐各鬼風。四一時有癩病者就之、求之、跪下謂之曰、汝若肯卽能使我得潔也。四二且耶穌感以慈

悲卽伸手摩之謂之曰我肯汝卽得潔言此畢立刻癩病
離該人而得潔耶穌嚴令之而打發他去時謂之曰爾愼
勿告訴何人乃往去示首與祭者看而因得潔獻摩西所
命之物以爲証與伊等惟其既出卽開傳揚是事致耶穌
不得再明進該邑乃在外于野處且衆由四方而就之

第二章

一節
且過幾日耶穌再進加百耳拿翁而有以其在家聲報于
外故就有衆集致無地方接伊等並近門前無空方且其

以神之言訓伊等。三時伊等帶就之有癱病者、被四個人扶起。四既因衆擁而不得近時、伊等開其所在之屋背、而從開之空、放癱病者所偃之床下來。五耶穌見伊等信時、向有癱病者曰、兒子、爾之罪爲赦爾矣。六惟在彼有或書士輩坐着而心下論云。七此人因何講妄稱神之言乎、除神外何能赦罪乎。八時耶穌既覺得心下知伊等有如是之論、謂伊等曰、爾等心下因何論是情乎。九以言有癱病者云、爾之罪赦與爾、抑言云起身帶床而走、何爲更容易乎。十惟致爾可知以

人之子在地有權赦罪、卽向有癱病者曰、十四我語爾卽起身、
帶起爾床並往爾房屋去、十五其卽刻起身帶起床而在衆前
走出去、致衆皆奇、而頌神曰、從來我們不見過有如此矣、
十六其再出去海邊、而衆就之、其教訓伊等、十七逕過時其見亞勒
腓五之子利未坐在納餉之所、謂之曰、爾從我、其卽起從
之、十八十九夫耶穌在此人之家席時、徵餉輩並得罪神輩多、與耶
穌及厥門徒同席、蓋有此衆多、而伊隨之、二十書士與法唎哂
輩見之、與徵餉並得罪神輩同席、伊等謂厥門徒曰、他如

何與徵飽及得罪神輩同席乎耶穌聞之時謂伊等曰非
全者需醫生乃有病者需之我來非召義者乃有罪者悔
改矣
若翰之門徒與哂喇哂西輩之門徒慣守齋就耶穌謂之曰
為何若翰之與哂喇哂西之門徒守齋惟爾之門徒不齋耶
穌謂伊等曰新婦之人有新郎同在豈齋乎有新郎同在
時伊等不能齋惟將來之日新郎取去離伊等時伊等即
守齋無人縫一塊新織的布補舊衣恐一塊新布裂其舊

衣、致更爲爛。二十二又無人放新酒入舊皮罇、恐新酒爛舊罇、致漏出、並壞皮罇、乃新酒需載于新罇也。

二十三且遇其通走禾田於嚈咱日、而厥門徒走時動手折禾之穗。二十四故呿唎哂輩謂之曰、伊等因何於嚈咱日行所不該做之事。二十五其謂伊等曰、爾等從未讀大五得並隨之者、有需而肚餓時何行乎。二十六其如何入神之帳於首祭者亞比亞大時、而食面前之餅、伊等所不該食、惟獨祭者可食、其又給與隨之者。二十七耶穌又謂伊等曰、嚈咱日爲人而設、並非人爲嚈

咱日。二十九故人之子亦爲嚱咱日之主也。

第三章

一節 且其再進公所、而一人在彼有衰手。二時伊等試看之、或其於嚱咱日醫人、因欲告狀之。三且其謂有衰手之人曰、站出來。四其謂伊等曰、於嚱咱日該行好、抑行歹乎。該救命、抑壞命乎。惟伊等弗出聲。五既怒環視伊等、因憂伊等之硬心、其向那人謂之曰、伸出爾手。其卽伸手出、而一面愈全、如其第二手焉。六呿唎哂輩卽出去、而同希羅得輩相謀如何可

敗之。七惟耶穌同門徒避之往海、而從加利利及如氐亞方有大衆隨之。八又從耶路撒冷從以土米亞從若耳但之外、又近地耳與西頓來者、聞其所行之大情、大衆就之。九時其吩咐厥門徒備小船等待之因為衆、恐衆擁之上。十蓋其已愈多人也、致凡有病擁上欲摩之。十一且污鬼風見之、即倒足下、呼曰、爾乃神之子。十二惟其嚴令伊勿示衆知之。十三且耶穌上山去而傳到所願者、伊等即到之。十四又其立十二位欲伊等偕之、又致遣伊等出宣教。十五又以受權治病逐鬼。十六即西們其

所加稱彼多羅。十七又洗百氏之子者米士與若翰者米士之弟兄此兩位其加稱啵啞呢呵啞即是雷之子也。十八又有安得路及腓利百及巴耳多羅茂及馬竇及多馬士及亞勒腓五之子者米士及大氏阿士及加亞南之西們。十九及如大士以色加略即是賣付耶穌者且伊等進房屋而衆擁集致耶穌同門徒不得食糧。二十厥親戚聞是情出外欲捉之。蓋伊等曰他心狂不自在。二十一從耶路撒冷下來之書士曰他有比勒西布百而以魔鬼之君他逐鬼風。二十二且其喚伊等來至

嚱咀卽是魔鬼

自、而以比喻謂伊等曰、嚱咀如何可逐嚱咀乎。○二十四又若有一國分開自相攻、是國不能立。○二十五又若一家分開自相攻、是家不能立。○二十六又若嚱咀起自攻自而分、則不能立、乃近其終矣。○二十七無人可進有力者之家而掠其物、如非先縛有力者、然後掠其物。○二十八我確語爾知、凡罪可赦與人子輩、又凡妄稱之言伊等所妄稱者。○二十九惟彼妄稱聖神風者、不致得赦、乃危險受永刑矣。○三十其言是、因伊等曰、其有汚鬼風也。○三十一時厥弟兄們與厥母來、而在外遣人與之喚之。○三十二故衆圍坐語之曰、却爾母

同爾弟兄們在外尋爾。三十三其答伊等曰、我母我弟兄們、誰乎。三十四其卽環視伊等圍坐者曰、觀我母、與我弟兄們也。三十五蓋凡成神之旨者、伊等卽爲我弟兄、我姐妹、我母者也。

第四章

一節 且其復在于海邊教訓、而有大衆集就之、致其上船、而坐海面、惟衆在岸。二其以比喻教他們多情由而訓間謂伊等曰。三爾聽也、夫有播種者出播種。四其播種時遇有的種落在路傍、而空之鳥來盡吃之。五有的落在石地非多坭、而卽生

起因泥非深也但日出昇時即被灼而因無根即槁又有
的落在荆棘中而荆棘生起壓之無結實又別的落在好
地致結實發長大而生或三十倍或六十倍或一百倍也
其謂伊等曰有耳能聽者宜聽也其既獨在伊等在左右
與其十二位問之比喻之義且其謂伊等曰是施與爾等
知神王之密義惟與在外者此諸情行于比喻致伊等看
而不見又聞而不明白恐伊等或時得改而獲罪之赦其
又謂伊等曰爾未明達此比喻則如何達諸比喻乎播種

者乃播教言者是也十五路傍有種落者乃伊等聞言者而卽
嚼咀來取去所播于伊心之言十六又播于石地者乃伊等聞
言時卽喜接之然十七在自內無根致止暫時而存後或因其
言而有苦有捕害伊等卽見怪十八播種荆棘中者乃伊等聞
言者而十九此世之慮或財帛之騙惑及別情之慾進而壓其
言致不結實也二十播在好地之種者乃伊等聞言者而接之
致結實也幾許三十倍幾許六十倍幾許一百倍矣二十一其又
謂伊等曰人帶燈以放之在斗量之下或床之下而非臺

上乎蓋無所隱而非後現著又無所密事而非後露出也。二十二
若有人有耳能聽者其宜聽也。二十四其又語伊等曰爾愼所聽二十三
也爾所用之量而給以是量爾必將受又與爾等聽者將
如給更多。二十五又彼有者將更施之惟彼無者將取之所有也。
其又曰神之國乃似種子人所播在厥田。二十七且其夜眠日起二十六
時間該種子發生起來他不知如何。二十八蓋地自生先有秧次
苗後禾滿于穗。二十九惟禾熟時其即插鐮因穫時已到。三十其又曰
我們如何比神之國或用何似言之。三十一爲似芥種子一粒被

播地時爲萬種在地之至小[二十二]但播之後生起來而爲大於各菜而出大枝至空之鳥可棲其蔭之下也[二十三]以如是之多比喻其言訓伊等照伊等有聽之能[二十四]惟無比喻其非所講而獨在之時其解明諸理與門徒聽[二十五]當日晚上其謂伊等曰由我們過往向他邊[二十六]伊等既使衆往去即帶耶穌仍在船而隨之另有小船[二十七]時忽大風作致浪吹入船已得滿且其在船尾眠于枕頭伊等醒之謂之曰主也汝不理我們亡敗乎[二十八]其即起身叱風而向海曰平也爲靖也時風即息

而大有靖安。四十且其謂伊等曰、爾因何懼怕如此、爾如何無信。四十一故伊等大懼而相云、此誰乎、蓋至風海俱遵之矣。

第五章

一節

且伊等過海往他邊、於厄得利尼輩之地。二其既登岸有一人懷污鬼風從墓出來遇之。三其人居墓中而無人能縛之、用鍊亦不能禁之。四蓋屢次其被縲與鍊之縛、但其扭斷鍊、並爛其縲、致無人能伏降之。五日夜其常在山、在墓之中、號喊而以石自割。六惟見耶穌在遠、即跑上而拜之。七又大聲呼

曰、耶穌至上神之子、我與爾何干、我以神而求爾勿使我受難(八)益耶穌曾謂之曰、爾污鬼風即出之(九)又耶穌問之曰、爾名何也、其答曰、我名乃軍也、益我們多矣(十)且其懇求耶穌勿逐伊等出是地(十一)夫近該山嶺有大羣猪在喂着(十二)故諸鬼求之曰、使我們往猪、致進伊等(十三)時耶穌即准伊等故諸鬼風即出而方進猪、且羣約二千猪跑下山坡入海、致溺死(十四)時喂猪者逃去報是情於邑及鄉、致衆出去看所遇之事來至耶穌而見彼懷以軍之鬼風已坐、穿衣而自在、即(十五)

懼怕伊等見是情者、卽告訴衆以彼昔懷鬼風遇如何、又
論及諸猪。伊等方求耶穌出伊界其旣上船昔懷鬼風者
求之准隨之。惟耶穌弗准、乃謂之曰、爾向朋友歸去、報伊
知、主與爾行之大情、及給慈悲與爾、且其往去而報氏加
波利耶穌與他行之大情、故衆人奇異。耶穌復在船過海
而登岸、有大衆就之、時郎有公所吏之一、名牙以路士來
到、而見耶穌卽俯伏足下。懇求之曰、我小女兒今將死、祈
卽來按手其上、致其得醫而其則活矣、故耶穌偕之往、而

衆隨擁上來時或婦有流血病已十有二年又因醫生已受多苦並已費了本業惟不見愈乃病更深既聞耶穌在即來後面衆中而摩厥衣蓋婦曰我若止可摩厥衣則必得愈也即時其血流之源得乾而身覺得其災得愈矣且耶穌即自知有德出之轉身向衆曰誰摩我衣乎厥門徒曰爾見衆擁上而曰誰摩我乎且其環視欲見婦行如是惟婦怕慄而自覺得身內所被行即來俯伏厥面前自認其眞諸情且其謂婦曰女兒爾信全愈爾爾安去而得爾

災之愈也其講時有或從公所吏之家來曰爾女已死爾何尙有勞師也耶蘇既聞所講之言卽謂公所之吏者曰勿懼特信也且除彼多羅及者米士及者米士之弟兄若翰外其不許何人隨之既到公所吏者之家卽見亂鬧大泣哭進來時其謂伊等曰爾因何泣哭鬧事姑娘非死乃眠矣故伊等戲笑他但其旣逐伊等皆出其取姑娘之父母同從自者而進姑娘所偃之處又取姑娘手謂之曰吹唎吹咕咪卽譯言姑娘起身我令爾且卽時姑娘起身而

走、蓋其已有十二歲年紀、故伊等大見奇異是情。[四十二]耶穌嚴令伊等勿示何人知、又令供姑娘以所食也。

第六章

一節 耶穌離彼處往向本地、厥門徒從之。[二]嚱咱日已到其開教訓於公所、又多聞奇之曰、此人由何而有是理乎、又此智施之何耶、致如是之大跡以厥手而行矣。[三]此豈非木匠、即馬利亞子者米士與若西士並如大與西們之弟兄乎。[四]但耶穌謂伊等曰、先知者非在厥本地、本族、本家之中、則無

不有榮矣且在彼除按手數病者上醫之之外其不得行
何異跡耶厥奇因伊等之無信且其周行各鄉教訓時其
喚到其十二位要遣伊等每兩個去外又施伊等以有權
各汚鬼風上又其令伊等除棍外勿帶何爲路費也無袋
無餅無銀在荷包裏又脚穿無面鞋而勿穿兩衫其又謂
伊等曰不論何處若進或家在彼居之等待爾離彼所且
凡不接爾不聽爾既離其所撇爾脚之塵以爲証攻伊等
我確語爾於審判日時所多馬與厄摩拉二處比那邑將

爲更可堪的。十三故伊等出外而宣訓人悔罪、又伊等爲逐鬼、
而以油傅多病者醫之矣。十四時王希羅得聞及耶穌蓋厥名
聲已大、且曰、施洗者若翰從死復生、故大能跡以之爲作。
十五又別的曰、此乃以來者又曰、此乃先知也、或云似昔先知
輩之一。十六惟希羅得既聞是情曰、是若翰我所斬者、他從死
復生。十七蓋希羅得自差人出捉若翰而在監縛之、因厥弟兄
腓利百妻子希羅太亞其自所娶者。十八蓋若翰昔語希羅得
曰、爾不宜娶爾弟兄之妻。十九蓋希羅太亞恨若翰而欲殺之、

惟不得及。二十因希羅得畏若輸而知其乃義者、聖者、故照應之、而閙之之時、多守厥教訓、歡喜聽之。二十一後機會到於希羅得之生日、其設筵爲厥文武大臣、及加利利之各尊輩。二十二該希羅太亞之女、既進來跳戲、令希羅得與同席者歡喜、王希羅得謂該姑娘曰、爾不論向我何求、我卽以之賜爾。二十三且其又與之發誓曰、爾不論向我何求至我國之一半、我卽以之賜爾。二十四且其出外而謂厥母曰、我宜何求耶。其對曰、付洗者之首也。二十五故其卽急進來向王求曰、我要爾賜我以付

洗者之首在盤。二十六故王極爲悶惟因已發誓又因爲同席者、
其不咈之且卽差殺手而令帶厥首、故出而監內斬之。二十七又二十八
帶厥首在盤交之與姑娘。而姑娘交之與母也。二十九厥門徒聞
此之時、卽來而取起厥尸、葬之于墓矣。
三十且使徒集會就耶穌報知之諸情、伊等連所行所教訓也。
三十一其謂伊等曰、爾等自避來于野處歇些時、蓋有衆多往來
致伊等不得空可吃。三十二故伊等私上船往野處。三十三惟衆見伊等
離去而多認之、故步走出各邑跑上來先到其所且。三十四耶穌

出來時見多民向之感慈悲因爲似羊無牧者故起以多
理教訓伊等日已多過時厥門徒來之曰此乃野處而日
已多過差衆去致往周各鄉村爲自買餅蓋無所食其答
謂伊等曰爾賜伊等以食且伊等對謂之曰我可去買餅
值二百錢賜衆食乎其謂伊等曰爾有多少個餅去看伊
等既得知曰五個連二尾魚且其令伊等使衆隊隊坐下
綠草上故衆每百每五十個列坐下其既取該五個餅與
兩尾魚其望向天祝謝而擘其餅交之與門徒以設大衆

之前。又兩尾魚其分與衆。且衆食而得飽。後取起十二筐滿以餅及魚之餘剩。夫伊等食其餅之數乃五千人。卽時其令厥門徒上船而先開行過海去。畢。節大待自使衆散。既使衆散後。其自往山祈禱。晚已到。船在海之中。惟耶穌獨在于岸。而見伊等勞苦搖槳。甚風逆。且約夜之四更。其走海面就伊等而似欲過走。但伊等見之走海面想見鬼神而喊出聲。甚衆見之而懼怕。惟其卽向伊等講而謂伊等曰。爾心安也。是我勿懼怕。時其就伊等上船而風息。故

伊等心內大奇之至而異其事。五十三蓋伊等弗想餅之神跡因心硬故也。五十四既過海伊等到厄尼撒勒之地而就岸下船。五十五登岸時民卽認之而跑走是方各處帶床上有病者到聞其所在之各處。五十六且其凡所進之所或村或邑或鄉伊等放有病者在街上而求耶穌准摩獨厥衣之邊而凡摩之者則得愈矣。

第七章

一節 時有法喇哂輩與或書士輩從耶路撒冷來就耶穌。二伊等

見厥門徒之幾許食糧以汚手、即是未洗手、即責之。三蓋呿
唎哂輩與各如大輩守老者之遺傳、而若非先洗手則不
吃。四又由街市來若非洗則不食、又有多禮伊等受守、如杯
盅銅器及床等物之洗。五時呿唎哂輩與書士輩問之曰、爾
門徒爲何不行依老輩之遺傳、乃以未洗之手食糧。六其答
曰、以賽亞預言及爾等僞善者是也。如錄云、此民以口尊
我、乃伊心離我遠矣。七惟伊等拜我無益、因教獨人所命之
之誡。八蓋爾等棄了神之誡、而守人之遺傳、如洗杯盅之類、

而如是之多情。九其又謂伊等曰、爾審是也、棄神之誡以守爾自遺傳之言。十蓋摩西曰、敬爾父爾母、而凡咒父母宜受死。十一惟爾等曰、若人謂厥父母是爲呵咡啢、卽譯言我凡所有可益爾等是奉與神。十二故爾准他不厚助父母。十三故使神之言歸無、以爾遺傳爾所守者、又如此爾多行矣。十四既喚衆就之、其謂伊等曰、爾等各聽我而達理。十五無所在人外可進人而汚之、乃所出人者、是情汚人也。十六若何人有耳能聽則宜聽矣。十七其既離衆進家裏、厥門徒問之及是比喻。十八且其謂伊

等曰爾等亦無明悟達乎爾不覺得凡從外進入不致汚之因不進其心也乃入肚而出恭淨各糧其又曰所出入者是汚之也蓋從內出人心有惡念姦人妻淫姦兇殺偷物慳吝惡事詭騙邪慾惡恨妄稱神驕傲愚見此俱從內出而汚人也

從彼耶穌起而往於地耳及西頓之界而進房屋欲不使人知之惟不得爲隱也蓋或婦有幼女害鬼風者聞及之而來俯伏足下該婦爲厄利革人屬敘羅非尼西國其求

耶穌逐鬼風出其女兒惟耶穌謂之曰、子女輩須先得飽。
因不宜將子女之餅、而投之與狗。婦答謂之曰、主然也。惟
在桌下之狗則吃子女輩食之碎餘。其謂之曰因此言也、
爾往去鬼風已出女矣。婦既回家遇鬼風已出厥女、而女
放在床上也。

且其復離地耳及西頓之界、而到加利利之海、遶通厎加
波利界之中。伊等帶就之一人爲聾、並有出言之難、而求
之按手其上。故耶穌帶之離衆之邊、而將手插進厥耳、又

唾口涎傅厥舌。三十四時望向天歎謂之曰、以咗吠、譯言得開矣、
三十五故即時厥耳得開、並厥舌之繩得解、致其講明白。三十六且其令
伊等勿以告訴何人、惟其越發令伊等、即伊等越發揚是
情。三十七而大奇之至、曰、其凡事成得美矣、其使連聾者聽、瘂者
講矣。

第八章

一節維時因衆大集而無所吃、耶穌喚厥門徒就之謂伊等曰、
我憐衆因伊等偕我今三日、而未有何吃。三我若使伊等餓

回家、則半路而廢、因幾許來得遠。四厥門徒答之曰、從何在此野可得餅穀使此人得飽。五其問伊等、爾有多少餅。伊等曰、七個。六且其令衆坐下於地、又其取該七個餅、而祝謝畢擘之、又交與門徒、以設之衆前。故伊等設之衆前。七有幾尾小魚、且其祝謝而令亦設之衆前。八如是伊等吃而得飽。而伊等取起其餘剩七筐滿矣。九伊等吃者約四千人、且其使衆散去也。

十即時耶穌同厥門徒上船而來到大勒馬奴大之地方。十一時

哂喇哂輩出來向之起有問詢、向之要從天之號試惑之。十三
故其深歎曰、此世代因何求號乎。我確語爾無號示與此
世代。十四此後其離伊等而上船復過海。十四夫門徒忘記同帶餅、
而在船止有一個餅。十五時耶穌令伊等曰、爾愼哂喇哂輩之
酵與希羅得之酵。十六故伊等相論曰、此因我們無帶餅。十七耶穌
既覺之、謂伊等曰、爾何論因無餅、爾尚不覺乎、尚不達乎、
爾心尚硬乎。十八爾有眼尚不覺乎、有耳尚不聽乎、又不記憶。
我將其五個餅擘而分之五千人之中、爾取起多少筐、十九滿

以餘剩乎。伊等曰、十二筐、又其七個餅分于四千人爾取起多少筐滿以餘剩乎。伊等曰、七筐。其謂伊等曰、爾如何不通達乎。且其來到畢篩大而伊等帶瞎人就耶穌求之手摩瞎人故耶穌帶之以手攜出城外、而唾口涎厥眼上、又按手厥上、卽問之可見何物否。其舉眼看曰、我見人似樹、惟伊走。此後其復按手厥目上而使其再舉目、而卽得愈、致見各物明白了。且耶穌差之回家曰、勿進村、又勿告之與何村人也。

且耶穌同厥門徒出于西撒利亞腓利比之各邑而路上其問厥門徒謂伊等曰人言我爲誰乎伊等答曰若翰付洗者但或曰以來者又有曰古先知輩之一耶穌謂伊等曰惟爾言我爲誰乎彼多羅答謂之曰爾爲其彌賽亞且其令伊等勿以之示知何人且其起教伊等知人之子須多受難並以老輩首祭者書士輩棄殺而三日後復生其明講是言故彼多羅取之而開責之惟既轉身而看厥門徒其責彼多羅曰敵者往去爾弗味神之情乃人之

情也。且喚衆同厥門徒就之之時、其謂伊等曰、凡肯從我者、須克己取起厥十字架而隨我。蓋凡欲救厥命者必致喪之、又凡喪厥命爲我名、並爲福音者則將救之。蓋若一個人得普天下而喪厥命有何益乎。又一個人將何給以贖厥命乎。故凡羞我連我言于此姦有罪之世代者、人之子既來于厥父之榮、同厥聖神使時、亦將羞之矣。

第九章

且其謂伊等曰、在此者之中有幾許未見神之王、以權而

入之前則不將受死。二過六日後耶穌同帶彼多羅與者米士及若翰而領伊等上高山、獨伊等自在時伊面前其被變樣。三厥衣變光明似雪之白、無地之漂布者、能如是白之。四時現與伊等有以來者同摩西向耶穌相語。五彼多羅謂耶穌曰、師、我們在此乃好矣。許我們整三帳、一爲汝、一爲摩西、一爲以來者。六因其不知何言、恭伊等大懼故也。七而有雲遮伊等、又從雲有聲出曰、此乃我愛之子聽之矣。八而忽然轉身看時、不見尚有何人在、獨耶穌同伊等。九下山時其令

伊等勿告何人知所見之情等人之子從死之中復活。十而伊等自守其言、相論從死中復活之意。十一時伊等問耶穌曰、書士輩因何云以來者必先到。十二其答謂伊等曰、以來者必先到以全成諸事、又如錄書及人之子、必多受苦而被忽畧。十三惟我固語爾知、以來者已到而如錄書及之、伊等行與之凡所願矣。十四其既就厥門徒見大衆圍伊等、而書士輩與伊等辯論。十五衆見之即戰畏、而跑上恭賀之。十六時其問書士輩、爾同伊等辯論何耶。十七衆之一答曰、師我帶至汝我兒子有

癎風者不論何處取之即推倒地又厥口出沫而切齒致
力衰我告訴爾門徒欲伊等逐鬼風惟不能其答之曰無
信種乎我須偕爾幾久我須容爾幾久乎帶他至我故帶
他至耶穌見之時一面鬼風掙曲厥身致口出沫而地滾
身其問厥父曰受此害已有幾久其答曰從孩時又屢次
投之入火入水欲壞之惟汝若可能則憐我等助我等耶
穌謂之曰爾若能信與信者無所不能即時子之父下淚
呼曰師我信汝助我致無不信矣耶穌見衆擁上來即責

該污鬼風語之曰、爾聾瘂鬼風、我令爾出之、而勿再進之。
[二十六]故鬼風大喊、苦擰曲厥身而出之、致其似死、又多人曰、其
[二十七]已死矣。惟耶穌取厥手扶之起、而卽站起來。[二十八]耶穌卽進家
厥門徒私問之、我們因何不能逐鬼耶。[二十九]其謂伊等曰、此一
等不得逐出、惟以祈禱以守齋矣。
[三十]且伊等離彼處而經通加利利、惟耶穌弗欲何人知、[三十一]蓋其
教訓厥門徒、而謂伊等曰、人之子卽被付于人手、將殺之、
又殺之之後第三日其必從死復活。[三十二]惟伊等不達此言、而

懼問之[三十三]且其到加百耳拿翁而在家時其問伊等曰爾在路上相辯論何耶[三十四]惟伊等不出聲蓋在路上相辯論何一個爲大[三十五]坐下時其喚十二位到謂伊等曰若何人欲爲先其將爲衆之末衆之僕[三十六]又其取個孩兒置之在伊等之中而抱之在手時其謂伊等曰[三十七]凡因爲我而接如此之孩兒即接我又凡接我者非接我乃接遣我者也[三十八]時若翰謂之曰我們見一人用汝名而逐鬼風惟其不從我們故言禁之因其不從我們耶穌曰勿禁之蓋無人用我名致行神

跡而輕出惡言及我。四十益不攻吾儕者則是爲我等。四十一益凡因我名而賜爾等以一杯水因汝屬基利士督我確語爾其不失厥賞矣。四十二惟凡將誘惑信于我之小兒輩其人寧可被磨粉石縋厥項而自被投入海中。四十三又若爾手誘惑爾斫之下去寧可身被缺而進常生不有兩手而落地獄入總無滅之火。四十四彼處伊等之蚯蚓不死及其火不滅矣。四十五又若爾脚誘惑爾斫之下去寧可跛而進常生不有兩脚而投入地獄于總無滅之火。四十六彼伊等之蚯蚓弗死而其火弗滅。四十七又若

爾眼誘惑爾、拔之出、爾寧可單眼而進神之國、不致有兩眼而被投入地獄之火也。四七彼伊等蛆蚓不死、又其火不滅。四十九蓋各人將以火被醃、如各製以鹽被醃也。五十鹽乃好、惟若鹽失其味、以何而醃之、爾等存鹽自內、又存相和矣。

第十章

一節 且其起而來如氏亞之界、經若耳但之外邊。時衆再就之、而依常其再教伊等。二有法唎哂輩就之、試問之曰、丈夫休厥妻是合理否。三其答謂伊等曰、摩西如何命爾。伊等答曰、

摩西許寫休書而逐之耶穌答謂伊等曰因爾心之硬其
寫與爾此誡惟從始神造伊等一男一女故此人將離父
母而依偕厥妻致伊兩個爲一肉故伊等尚無兩個乃一
肉也則神所合者人不可分開之其在家時厥門徒再問
之及是情其謂伊等曰凡休逐厥妻而另娶一個則及之
行姦又若婦休厥夫而另嫁一個則行姦也
且伊等帶幼兒就之欲其手拊伊等惟厥門徒責帶伊等
者耶穌見之時甚不悅謂伊等曰爾由小兒輩到我勿禁

之、蓋如是者屬神之國也。十五我確語汝、凡非如小兒而接神之國者、則不致進之焉。十六故其取抱小兒輩、按手伊上、而祝福伊等。十七耶穌既出去、路上有一人跑出來、跪向之、問之曰、善師、我何可行以得常生耶。十八耶穌謂之曰、爾因何稱我善也、善者獨一、卽神也。十九爾識各誡、卽勿行姦、勿殺、勿偷、勿妄証、勿騙、恭敬父母也。二十其答謂之曰、師、我從少時來已守此諸誡。二十一時耶穌視而愛之、謂之曰、爾缺一件、爾往去賣所有之物、賜與貧也、爾則有財在于天、又來取起十字架而從

我。二十三因此言而覺得悶、益其大有本業。二十四耶穌環視謂厥門徒曰、甚難乎、伊等有財者得進神之國矣。二十五門徒奇其言、惟耶穌再答謂伊等曰、小兒輩、伊等賴財者、甚難進于神之國。二十六一隻駝入通針之眼、比富人進神之國更容易。二十七故伊等愕奇之至、相云、如此誰可得救矣。二十八耶穌視伊等曰、論人爲做不來的事、論神並非爲做不來的事、益在神無所不能也。二十九時彼多羅開語之曰、夫我等離衆而從汝。三十耶穌答之曰、我確語爾知、無人爲我與福音而離房屋、弟兄們、姊妹們、父、

母、妻、子、女輩、及田畝。二十而不將受一百倍於此世房屋、弟兄
們、姊妹們、父母、子女輩、及田畝、與捕害、又於來世常生也。
二十一惟多爲最先者、將爲末後、又末後者、將爲最先也。
二十二且伊等在路上耶路撒冷去、而耶穌先伊等、又伊等從之
爲奇爲懼、故其再將十二位告伊等知、以其自將遇之情。
二十三曰夫我們上耶路撒冷、而人之子將被付與首祭者輩、與
書士輩、又伊等將定之以死罪、又將付之與異民。二十四又伊等
將戲弄之、鞭之、向之唾口水、及殺之、而第三日其必得復

活矣。
二十五 且洗百氏之子者米士與若翰就耶穌曰、師、我們欲汝替
我們行心所願。二十六其謂伊等曰、爾欲我替爾們行何耶。二十七伊等
謂之曰、賜我們坐、一個在爾右、一個在爾左、于爾榮。耶穌
謂伊等曰、爾不知何求也、爾能飲我將飲之杯、或能受我
將受之浸乎。二十九伊等謂之曰、我們可能。耶穌謂伊等曰、爾固
將飲我所飲之杯、而將受浸似我所受之浸焉。四十惟以坐于
我右我左、我不能賜之、特與伊等被預定也。四十一十位既聞此、

卽生恨及者米士與若翰。四十三惟耶穌喚伊等就之而謂伊等曰、爾知伊算爲國之君輩主治人等、而厥大人等施權人等之上。四十四惟爾之中必不要如此、乃凡欲爲大必爲爾之役。四十四又凡欲爲首必爲衆之僕。四十五蓋至人之子其非來受役、乃施役、並給厥生命爲多人之贖也。四十六且伊等來到耶利可邑、其既出耶利可去、偕厥門徒與大衆、有弟米阿士之子、卽瞎巴耳氏米五坐路傍乞。四十七既聞爲拿撒勒之耶穌、其起喊曰、汝耶穌大五得之子、矜憐我。四十八又多令之不要出聲、惟其更

高喊曰、汝大五得之子矜憐我。耶穌止步喚之到、故伊等喚瞎人謂之曰、爾安、心其喚爾。時投下厥衣、其起來耶穌。且耶穌謂之曰、爾欲我與汝何行。瞎人答之曰、主、願施我得見。耶穌謂之曰、爾往去爾信已愈汝矣、其即時得見、而路上隨耶穌。

第十一章

伊等近耶路撒冷已到畢法日及畢大尼於阿利瓦之山、其遣厥門徒兩位、語之曰、爾往對面之村、剛進之、爾將遇

啊噷啞即我求今救也

未曾有人騎之駒子被縛、解之帶之來此。三若有何人語爾、云、因何行此。爾語之云、主需之、而其即寄之來。四故伊等去而遇駒子縛在門前於兩路相遇之所、而即解之。五在彼或人謂伊等曰、爾因何解駒子。六故伊等依耶穌令而答、則放他們去。七隨帶駒子到耶穌而將伊等之裯放駒背上、而即耶穌騎着。八又多人張伊之裯在路上、又有人斫下樹之枝、散之于路。九又伊等前行與伊隨後呼曰、啊噷啞、其來于主之名祝矣。十我父大五得近來之王福矣、啊噷啞于至上之

天也。十一且耶穌進耶路撒冷並進堂而環視各物因已晚其
同十二位出於畢大尼。十二明日離畢大尼時其覺得肚饑。十三故
遠見無花果樹滿以葉其往向之尋果蓋收無花果時未
會至惟來時其遇止有葉。十四故耶穌向之曰從此來無人任
爾得果食又厥門徒聞之。十五且伊等到耶路撒冷而耶穌進
堂起逐在堂行賣買者又推倒換錢者之臺並賣鴿者之
椅。十六又不許何人帶器皿而通堂走。十七又其訓謂伊等曰錄豈
非云我家將為各國祈禱之家惟汝變之為盜賊之穴也。

十八書士與祭者輩聞此、而尋如何可敗之、蓋懼之因衆民奇其教故也。十九晚上其出城外。二十明早經過時、伊等見其無花果樹至根已稿。二十一彼多羅記憶謂之曰、師、却汝所咒之無花果樹已稿矣。二十二耶穌答謂之曰、有信于神也。二十三蓋我確語汝、但凡將言及此山、云、爾被移、被投海中、而時心內不疑、乃信其所言將得成、則其凡所言將得致。二十四故我語爾知、爾凡所願祈禱時、爾信以將得之、則必將得之矣。二十五爾站祈禱時、若有何恨故及人、卽赦之、致爾父在天者、亦可赦爾罪。二十六惟若爾

等不赦人、爾父在天者亦不赦爾罪也。二十七且伊等再到耶路撒冷、而其行堂裏時、有祭者首與書士及老者輩就之。二十八而謂之曰、爾以何權行是情、又誰付爾以此權行是情。二十九耶穌答謂伊等曰、我亦問爾一件、答我而我即告爾我以何權行是情。三十若翰之付洗或由天乎、或由人乎、爾答我。三十一故伊等自相論云、我若說由天、其即將云爾因何不信之。三十二我若云、由人、則怕衆民、蓋凡人算若翰固為先知。三十三故伊等答謂耶穌曰、我們不知道、耶穌答謂伊等曰、我亦不告爾等我以

何權而行是情也。

第十二章

師耶穌以比喻語伊等曰、有一人種葡萄園笆圍之、掘一所為酒醡、建一塔、租之與農夫、往遠地方去。二且於應時其使一僕與農夫輩、以由農受葡萄園之果。三惟伊等捉之、打之、而空差之去。四且其復遣別僕、而伊等擊之、以石傷厥首、使其凌辱去。五其再遣別的僕而伊等殺之、又遣多僕、而伊等打的、殺的。六其尚有兒子一位、厥疼愛者、在末其遣之往伊

等曰、伊等必敬我子也。七惟是農夫相云、此爲嗣者、由我們
殺之、而業方歸我們。八故伊等將殺之、丟之出葡萄園。九且葡
萄園之主、將何行乎。其將到而滅是農夫、而給葡萄園與
別的人也。十爾未讀此經云、建者所棄之石、卽爲隅之首。十一斯
乃主所行、而奇于我目也。十二故伊等索捉之、惟怕衆民、蓋知
其攻伊等而言此比喻、且離之而往去。十三又伊等遣或哂喇
哂輩、同希羅氏亞輩、就之、欲獲其言錯。十四既到來伊等謂之
曰、師、我們知汝爲眞而弗怕何人、蓋弗重人之位、乃于眞

而訓神之道、進貢西撒耳爲應不、我們宜給與否乎、惟耶穌知伊等之僞、謂之曰、爾因何試我、拿錢來給我看、十六故伊等帶來、而其語伊等曰、此像、此字寫上、是誰的乎、伊等答曰、西撒耳的者、十七且耶穌謂伊等曰、以西撒耳之物、歸西撒耳、又以神之物、歸神也、故伊等奇之矣、十八時嚼吐哂輩云無復活者、就之問曰、十九師也、摩西書我們云、若一人的弟兄死、而遺厥妻無子女、厥弟兄則應娶遺妻而起種與厥弟兄也、二十夫有七個兄弟第一個娶妻而無子死了、二十一其第二亦娶

之寡而無遺子死、其第三亦然。二十二其第七個皆娶之而無遺子也。後婦亦死了。二十三於復活之時、伊等起生時、其婦將爲誰之妻、蓋其七個人皆娶之爲妻耶。二十四穌答伊等曰、爾豈弗錯因不識經書與神之能。二十五蓋伊等從死復活之時、卽不娶不嫁、乃爲如神使在天上者也。二十六又論死輩復活之理、爾未讀于摩西之書、以在于一叢小樹神謂之曰、我乃亞百拉罕之神、以撒革之神、及牙可百之神。二十七其並非死者之神、乃活者之神、故爾等大舛錯矣。二十八書士中之一至、而已聞伊等辯

論覺得耶穌善答、卽問之曰、何爲衆誡之最先、耶穌答之曰、衆誡之最先乃此云、以色耳以勒聽也、主我等之神者、乃一主也、又爾必以全心全靈全明悟全力而愛主爾神也、此乃最先之誡也、又第二誡似之、卽汝必愛爾鄰如己也、無誡大於此兩者、書士謂之曰、師善也、汝言眞理益有一個神、而彼之外無別神也、又以全心全明悟全靈全力而愛之、及愛鄰如己、卽大於諸全燒犧與各祭也、耶穌聞其善答、謂之曰、爾離神之國非遠也、此後無人敢再問之

何事且耶穌在堂教訓時、其講曰、書士輩豈言彌賽亞爲大五得之子蓋大五得以聖神風而自言云、主也、謂我主曰、坐我右待我使爾仇爲爾脚几故大五得自稱之主也、則從何爲厥子乎、時百姓高興聽耶穌教訓間其謂伊等曰、爾戒書士輩愛穿長衣走行、又愛街市上之請安並公所裏之尊位坐、而筵之高房也伊等吞寡婦之家、而僞善佯爲長祈禱、此等將大受刑罰也耶穌坐庫之對面視衆人投銀入庫時、多富人投銀多入且有或貧寡婦來而投

唎吡吠兩厘如此少唎吡吠與呱呧囒皆是銀子之名

兩唎吡吠爲一呱呧囒入且其喚厥門徒謂之曰、我確語汝知、此貧婦比衆投庫者投了更多蓋伊等出之豐盛而投入、惟是婦出缺乏而投凡所有、即全業也

第十三章

一節 其出堂時厥門徒之一、謂之曰、師、看如何之石、如何之建屋在此耶穌答謂之曰、爾見此之大建屋也、伊皆將盡毀倒、致無一塊石留在他石上也又其對堂坐阿利瓦山時、彼多羅與者米士及若翰與安得路私問之曰告我們知、

是情幾時將得成、又是情得驗時將有何號也、○五耶穌答伊等開言曰、爾愼戒勿受何人之誘惑、○六蓋將有多用我名來云、我乃彌賽亞致騙多矣、○七又爾將聞及列戰、並列戰之聲起、惟勿驚、蓋是情必至但末者未曾到、○八又國將起攻國邦起攻邦、又有數地震於各處、與饑荒勞苦之事、此乃災難之始也、○九且爾等自愼、蓋伊等將付爾與會議、而在公所裏將打爾、又將解爾到官、與王輩之前、爲我名以爲証向伊等、○十惟福音必先宣于萬國、○十一伊等卽引爾致解時、勿先心慮、

又勿預想何可言、乃於當時凡所起心上言之、蓋並非爾將言、乃聖神風也。十三時弟兄將付弟兄被殺死、又父付子然、又子輩將起攻父母、而使伊等被殺死。十三又爾將被衆人之恨為我名、但恆存至末者、將得救也。十四且爾將見在於不宜之所、先知但依以勒所預言之使壞可惡之物、爾讀者可愼、時在如氏亞者應逃向山。十五又彼在屋背者勿下屋勿進之、勿取何物出其家。十六又彼在田者、不可再來取厥衣也。十七惟伊等孕者乳子者、當時有禍矣。十八爾祈禱不致逃於冬天時。

十九 益當時將有災難從神所造天地之始以來無雙之又將
來總無可比之若神非短些當時無人可得救惟因選輩
神所選者其短些當時也時或何人向爾云邦彌賽亞在
此或云其在彼勿信之益僞彌賽亞輩僞先知輩將起將
示號奇迹致或可能則誘惑騙其選輩惟爾自愼我以諸
事預示戒爾等又於當時災難之後日將變黑暗月不致
發光又天星將落並天之勢被動矣時伊等將見人之子
乘雲而來以大權大榮也時其將遣厥諸使集厥選輩從

四方、從地之極、天之極而來也。二十八夫爾宜曉無花果樹之比喻、厥枝既嫩而出葉、汝即知夏天近到。二十九如是然爾見是情得成、方知其近到、就至門前也。三十我確語爾知、此代未過之先、此諸情必得成。三十一天地將廢、惟我言必不致廢也。三十二但該日該時辰無人知之、神使然、又子不知之、獨父也。三十三爾自慎醒守而祈禱、蓋爾不知當時何時辰到也。三十四如一人要遊遠路離家時、即託厥家人守家、又吩咐各理其本分、令管門者醒守。三十五故爾醒守、蓋不知家主幾時回來、或晚上、或半夜、或

雞鳴時、或早晨。三十六恐忽然到遇爾睡着。三十七又我所語爾亦以之我語衆、卽醒守也。

第十四章

一節 兩日後爲吧嘶吒禮與無酵餅之筵、而祭者首同書士輩索如何可謀捉耶穌而殺之。二伊等尙曰、勿於禮筵之日、恐百姓作亂也。

三夫在畢大尼於西們前有癩病者之屋、在席時、或婦有白玉盒滿以吐啵唭嗱咡香、甚爲寶者、而打開其盒斟香在

耶穌首上在此有幾許自內覺恨曰為何此費用其香盒
可賣之得三百塊銀之上而以之賙濟其貧窮故讒及婦
人惟耶穌曰由他爾為何勞他他及我行善功蓋貧者常
偕爾等而可隨意的時替他們做好事但爾不常有我偕
在也其婦替我盡力而做他預先香我身致葬我確語爾
知此福音在普天下不論何處而得宣此婦所行亦將言
及以記憶之矣且如大士以色加畧十二位之一往於祭
者首輩以賣付耶穌與伊等伊等聞此之時即歡喜而應

許賜他以銀、故其尋如何可便時將耶穌交付與伊等。十二於無酵餅禮之初日、劄吧哳呃之時厥門徒謂之曰、汝要我們往何處准備、致汝吃吧哳呃之禮。十三且其差厥門徒兩位語伊等曰、爾往入邑而將有遇爾一人帶水缾、爾隨之。十四其不論所入之處、爾語家主云、師曰、客房在何處、致我在彼處而同我門徒吃吧哳呃禮。十五故其將示爾以大上房現修整、在彼爲我們准備。十六且厥門徒出外來入邑內、而遇依其先語伊等、故准備吧哳呃。十七到晚上其偕十二位來。十八而坐吃

之間耶穌謂伊等曰、我確語爾知、爾同我吃者之一將賣
付我。十九故伊等覺悶、而一一謂之曰、爲我乎、又別的曰、爲我
乎。二十且其謂伊等曰、是十二位之一、同我投手入于盤者。二十一人
之子固往、如經載及之、乃禍哉賣付之者之人、彼人不如
沒得生矣。二十二伊等食間、耶穌取餅祝謝而擘之、方交與伊等
曰、取也、食也、此乃我身也。二十三其又取杯而祝謝交與伊等、且
伊俱飲之。二十四時其謂伊等曰、此乃我血、即新約之血、爲多而
流矣。二十五我確語爾、我弗再飲葡萄樹所給、待我新飲之在于

神國之日且伊誦神詩之後出往阿利瓦之山耶穌謂伊
等曰、此夜汝衆因我而見怪、蓋經云、我將打牧者、而羊卽
散也。但我復活之後必先爾往加利利方。時彼多羅語之
曰、雖凡人見怪、而我總不要見怪。耶穌謂之曰、我確語爾、
今日、就此夜雞鳴兩次之前、爾將三次言不認得我。惟彼
多羅尤勤言云、雖致死我總不要說以不認得汝、伊衆亦
言如此。且伊等到一所名叫厄得西馬尼、其謂厥門徒曰、
爾坐此、待我祈禱。其同帶彼多羅與者米士及若翰、而望

大驚深悶(三十四)謂伊等曰、我心極悶致死、爾等此處醒守且其
前走些俯伏地、祈禱欲或可能即要得救出于當時候(三十五)而
曰、啞吧、即是父者、汝無所不能、取此杯離我去、惟非我所
願、乃汝所願者得成(三十六)其回來遇伊等睡、語彼多羅曰、西們
汝睡乎、爾不醒守一個時辰乎(三十七)醒守祈禱、恐爾入于試惑
也、心果然情願、惟肉身軟弱(三十八)又其再往去祈禱、而再用同
言(四十)其既回來再遇伊等睡、蓋眼倦矣、又伊等不知何可答(四十一)
第三次其來謂伊等曰、爾今可睡、而得安事情完了、時候

已到、邽人之子賣付與得罪神者之手。四十二起也我們宜去、夫
賣付我近也。四十三即時尚講之間、如大士十二位之一來、而偕
大衆帶數刀與棍、從祭者書士、老者輩而出。四十四且賣付者曾
給伊等一號、曰、我所親嘴之人、就是他、獲之而妥引他去。
其一面到、一面往向之曰、師、師、而親嘴之。四十六故伊等下手獲
之。四十七惟同在者之一、拔刀而打向祭者首之役、斫下厥耳躲。
時耶穌謂伊等曰、爾出來似捕賊、帶刀棍捉我乎。四十九我日偕
爾在堂教訓、而汝未捉我、惟經書必得驗矣。五十時門徒俱離

之而逃有或年輕者、以麻布圍裸身而隨之、但兵丁要捉
他他卽留麻布而裸身逃去且伊等帶耶穌往於崇祭者、
而祭者首輩老者輩皆已同會時彼多羅遠隨後至於崇
祭者之堂、而同役輩坐下向火自得煖惟時間祭者首輩、
同各會議者、尋証見欲告耶穌、致可殺之、而無所遇益多
人供妄証攻之、但伊等所供不足後或起以妄証攻之曰
我聽問他言云、我將毀此手所造之堂、而三日之間將建
別的堂、是無以手而得造者惟伊所証亦不足也且崇祭

者立中間、問耶穌曰、爾無所答及此人供証告爾乎。六十一惟其不出聲無所答、再者崇祭者問之、謂之曰、爾為彌賽亞福者之子乎。六十二耶穌答曰、是也、又爾將見人之子坐權者之右、而乘天雲來。六十三時崇祭者裂厥衣曰、我們何需尚有証見乎。六十四爾等已聞其妄稱神、爾意如何、故俱言其該死。六十五且幾許向之吐出口水、又遮厥臉打之、語之曰、爾卜是誰、又役輩以手打厥臉。六十六且彼多羅在堂之底下時、有崇祭者之婢來、六十七而見彼多羅在自煖、視看他說曰、爾亦向來偕拿撒勒之耶

蘇。六十八但其推諉曰、我不識之、我不明白爾何講也、時彼多推出於廊、而即雞鳴。六十九又有婢再見之、而向伊等同在者說曰、此人亦伊等之一也。七十惟其再不認、又後些時同在者謂彼多羅曰、爾自然為伊等之一、蓋爾為加利利人、並爾言語示知之。七十一惟其即發誓咒言云、我不知此爾言及之人。七十二時第二次雞鳴。而彼多羅記憶耶穌先語之之言云、雞未鳴兩次之先、汝將三次而言以不認得我也、故想起是言則哭矣。

第十五章

一節 且早晨祭者首輩與老者書士者輩及官員各位偕同議、而縛耶穌後帶之去解與彼拉多。二時彼拉多問之曰、爾爲如大輩之王乎、其答曰、爾言是也。三又祭者首輩以多事告之、惟其無所答。四故彼拉多再問之曰、爾無所答乎、爾看伊等以多情告爾。五惟耶穌尚無所答、致彼拉多奇異夫其常例於禮筵時、將伊等不論所願要釋放之囚者、一人卽釋回給之。六且有一個名巴拉巴同伊等作亂之犯殺囚、又作

亂間其行兇手時衆叫喊求彼拉多照常而行彼拉多答八
伊等曰爾要我釋放與爾如大輩之王乎九蓋其知祭者首
輩因嫉妬而解耶穌十惟祭者首輩聳動百姓寧要之釋放十一
巴拉巴故彼拉多語伊等曰且爾要我何行及彼爾所稱十二
如大輩之王乎十三伊等叫喊曰釘之十字架十四彼拉多謂伊等
曰爲何耶其行何惡乎但伊等叫喊更猛云釘之十字架十五
歟如是彼拉多欲悅衆則以巴拉巴釋放之而鞭耶穌之
後付之被釘十字架且兵役輩引之於堂名吡哆喇嗡而十六

已集會衆軍。十七伊等以紅布穿耶穌而以編作荊棘之冕、放其首上。十八時請之曰、萬歲如大輩之王也。十九又伊等以葦打厥首、向之唾口水而跪下拜之。二十戲弄之之後伊等脫厥紅布、而穿厥本衣、帶之出以釘之十字架。二十一有賽利尼之人西們亞勒山得及路父士之父、出鄉經過伊等必要之挑其十字架。二十二且伊等帶耶穌到一所名哦嘞哦吠、即是譯言腦骨之所。二十三彼伊等給之酒以咪咡交雜、惟其不接收。二十四又既釘之十字架後即分厥衣、而拈鬮見每人取多少。二十五夫釘之十字

三時即交巳時也

架時乃三時分。○二十六又寫上厥死緣之號、乃云、如大輩之王也。○二十七又同之伊等釘十字架兩個盜賊、一個在右手、一個在左手。○二十八如是經得驗云、其被入有罪者之數。○二十九且伊等經過者罵之、搖首曰、啊呀爾毀堂而三日間建之者。○三十爾自救而下十字架來。○三十一祭者首亦然、同書士輩戲笑之、相云、他救得別的人、他豈不自救乎。○三十二由其彌賽亞以色耳以勒之王、自下十字架來、致我可見而信也。又同被釘十字架者罵他。○三十三夫從六時分、至九時分、黑暗滿地。○三十四到九時分、耶穌大聲呼曰、呶

唻、呶唻啦嗎嚱吧嘩吠呢、卽是譯言、我神、我神、爾因何離
我幾許同在者聞此、云、却其叫喚以來者故一人跑去以
醋滿吐呠咥而縛之于棍、後交之與耶穌得飲、曰、由他、我
們可見是否、以來者來取他下來耶穌大出聲而放自魂
去矣時堂之帷幔從上頭至底下被裂開也百夫長對耶
穌立者、見其以如是之大聲而斷息曰、果然此人爲神之
子也又有數婦在遠望看、其內有馬利亞馬厄大利尼又
馬利亞爲少年的者米士及若西士及撒羅米之母其在

加利利時伊等亦同在隨之、而服事之、又有數婦同之上耶路撒冷。四十二夫晚已至因該日爲准備之禮、即先嚈咱之日。四十三故亞利馬氏亞之若色弗爲貴、臣亦望神之王者來、敢進于彼拉多求耶穌之身。四十四故彼拉多奇其如是早死、而喚百夫長者問之、耶穌死了幾久否。四十五既得知悉、其准以尸交若色弗。四十六且其買細麻布取尸下包之麻布內、放之在鑿于大石內之墓、而滾一塊石墓門之前。四十七時馬利亞馬厄大利尼及馬利亞若西士之母看其放在何處矣。

第十六章

一節 嚱咱日過馬利亞馬厄大利尼、同馬利亞爲者米士及撒羅米之母、已買飴香欲來傅之。二 且於七日節之初日絕早、約日出時、伊等來到墓。三 伊等相云、誰將滾石離墓門之前去。四 蓋是石爲甚大、惟看時見石已滾去。五 進墓伊見少年者坐于右穿長白衣、故伊等驚惶。六 其謂伊等曰、勿惶、爾尋拿撒勒之耶穌被釘十字架者、其復活起、而不在此、却看伊等放之之所。七 惟往去告訴厥門徒與彼多羅云、其先往加

利利、彼爾將見之依其所語爾也。八且伊等速出而離墓逃
去、蓋驚惶震、又不告何人、因懼怕。九夫耶穌於七日節之初
日早、復活先現著與馬利亞馬厄大利尼其先逐出之七
鬼者。十是婦往告訴伊等先事耶穌者哀哭之間。十一伊等聞其
已生、而被馬利亞看見、則弗信之。十二後其再別樣自現著與
屬伊等兩位、往入鄉之時。十三伊兩位往告訴其餘之門徒、惟
猶弗信伊等。十四此後其自現著與十一位、伊在席時、而責伊
等之無信、並硬心、因弗信其復活之後、見之者之言。十五其又

語伊等曰爾往普天下宣福音向各人物者。十六信而受洗者則得救惟不肯信者則被定罪矣。十七又伊等信者將受以此異迹即伊等將因我名而逐鬼風又將以新音可講。十八又取起蛇無礙又若飲何毒物不致害伊等又將按手于害病者上而愈伊等也。十九如是主言伊等之後其被接收進天而坐于神之右也。二十且伊等出去到處宣福音而主偕伊等同行又以神迹而驗伊等之教訓矣。啞門。

聖馬耳可傳福音之書卷一終

聖路加傳福音書卷二

第一章

(一節)因多已將陳傳吾輩中所有成之事。(二)照自始親視之而爲言吏者傳示吾輩。(三)又因自最始余亦悉知諸情、故似宜敘寫達爾至美弟阿非羅、(四)以致爾曉已所學言之核實矣。(五)於希羅得如氏亞王、時有一主祭者、名颯加利亞屬亞比亞之班、厥妻屬亞倫之女、其名以利撒伯。(六)伊兩在神前爲義、而行主之各誡各禮無可責之處。(七)又伊等無子、因以利

撒畢石胎故也。伊亦上年老遇其在神前成主祭者之職、依其班次第照主祭輩規例、爲其次燒香于主之堂而衆民在外于香時祈禱。十一于香臺右主使者、現與颯加利亞、颯加利亞見之慌而思落之使者謂之曰、不思颯加利亞、蓋爾祈禱已聞、爾妻將生子與爾、又必稱其名若翰。十四爾將喜樂並多將喜悅爲其生。十五蓋在主前其必爲大、酒或別使醉物、皆其不喫、又自母胎其以聖風將得滿。十六且以色耳以勒之子輩、其將使多歸厥主神。十七其將前之以以來者神之

德、以使父之心歸與子、而以義者之智、使無順者備遵主。
十八 且颯加利亞謂使者、曰、我如何知此、蓋余已年老、又我妻
已進年矣。十九 使者應、曰、我乃厄比耳以勒立于神面前者、被
差言于爾並宣此福音爾知。二十 夫爾將爲喑不能言待是情
得成之日、蓋爾不信將成於應時我之言故也。二十一 民人等颯
加利亞、而怪因其久在于堂。二十二 既出其不能言之、則伊曉以
在于堂其見照示、蓋其點頭指示、而尚且爲喑。二十三 其事之日
已得滿方歸與己家。二十四 此日後己妻以利撒畢孕、而靜住五

月、曰、如此主行與我在其顧我以免我有辱人中之日。二十五且
于六月使者厄比耳以勒自神被遣至屬厄亞利利一邑、
名拿撒勒、與童女許約與屬大五得家一人、名若色弗其
童女、名馬利亞。二十六且使者進與之曰、喜爾大獲寵主偕爾焉、
女中爾爲福矣。二十八見之則驚爲其言、並想其請安如何。二十九使者
謂之曰、馬利亞勿思、蓋爾獲寵與神。三十夫爾孕胎及生子、稱
其名耶穌。三十一其將爲大、而被稱至上之子、並主神將付之其
父大五得之位。三十二及其王牙可百家上、于世世、即其國家靡

既矣馬利亞謂使者曰、既然我不認人此如何致。三十五使者答之曰、聖風將臨爾上、並至上之德遮爾、是以得生之聖者將稱神之子也。三十六夫爾姪以利撒畢其已老得孕、今為其算有石胎之六月。三十七蓋與神無所不能。三十八且馬利亞曰、主之僕在此、為我依爾言、即使者離之。三十九於當日馬利亞起身而往山地、急至如大之邑。四十即進颯加利亞之屋、及請安以利撒畢。四十一以利撒畢聞馬利亞請、孩躍其胎內、並以利撒畢以聖風得滿。四十二及大聲曰、女中爾為福也、並爾胎實為福矣。四十三余由何

得此以我主之母臨我蓋爾請安聲音進我耳即孩在我胎躍悅又爾信者有福蓋由主所傳之者必得成也且馬利亞曰吾靈大頌主吾神乃喜樂於神我救者蓋其顧其僕之卑處且夫自今萬後將稱我福矣蓋其有能者替我成大而其名爲聖也其慈者于世世在與畏之者也以厥臂其示力傲者于伊心念其打散之也其下能輩自座來而上遜輩焉其以好物滿餓輩而富輩令空去焉其助厥僕以色耳以勒而常念慈依其言吾父即亞百拉罕及其

種、于世世。且馬利亞同彼在約三月、方歸厥家。夫以利撒
畢、產期已滿、及其生子。其鄰親聞主大賜恩之、即同彼悅。
遇於八日伊來割損子、而稱其、撒加利亞依厥父之名。惟
厥母呼曰、不然、乃稱其若翰。伊謂之曰、爾親總無稱此名。
則以點指問其父要稱其何名。其喚寫字牌寫上、曰、其名
若翰、則衆奇。遂其口開、其舌解、及其言頌神。且衆鄰驚懼、
及其事揚于如氏亞山地。衆聞是情者、懷在心相云、此子
將如何。又主手偕之焉。且其父撒加利亞以聖風得滿而

言將事、曰言福主以色耳以勒之神、恙其臨及贖其民、又
舉救之角、爲我等、于其僕大五得之家、依以聖先知之口、
其言于世世以、我將得救于仇、並凡恨我者之手、以成其
慈于我祖、及記念厥聖約、即其所發之誓與吾祖亞百拉
罕以、賜我得救于我仇之手、則可無懼事之、以聖義之情、
其前、我一生之諸日且爾子將稱至上之先知、恙爾將先
主之面、以備其途、以示知救者與其民、于伊等罪之赦由
吾神之恩慈、使日曉自上臨我、以照住于黑暗及死之隱

者以引我脚進平安之道矣且子長于心得力又在野至現以色耳以勒之日

第二章

一節 維時由西撒耳阿厄色土有諭出以上籍天下其籍初上於西利亞督賽利尼五時衆往上籍各到其本邑且若色弗亦由加利利之拿撒勒上如氏亞之大五得邑其名百得利希麥蓋其屬大五得之家族而以入籍往同馬利亞厥先定之妻已受孕伊在彼時其將產之日得滿隨產厥

彌賽亞希百耳字音耶穌之別稱與基利士督厄利革字音同義通用即是被傅油

初生子而包裹之又放之于槽蓋店內與之無所在。八于是地方有牧輩在田守其羣于夜。九而主之使者臨伊上又主之榮照周伊等及伊大驚。十使者謂之曰不懼蓋我來告爾大喜之福音將示與諸民。十一蓋爲爾今日于大五得之邑生救者即主彌賽亞者。十二又此乃與汝爲號汝將遇其包裹而放于槽焉。十三且忽見偕神使者一羣天軍頌神曰。十四榮歸與神至上太平于地及人恩意矣。十五神使離之去上天時牧輩相云我宜往到百得利希麥而視主示我此所遇之情。十六伊即

者古禮王輩祭者首輩及先知輩受神命時被傅油者

急來而見馬利亞同若色弗及子放于槽者也○十七見畢、即揚所得告伊及是子之言○十八凡聞者奇牧者所言之○十九惟馬利亞存此情而念之于其心○二十牧輩乃回榮讚神、爲伊各所聞見、依凡所示之焉○二十一八日已得損割子時、其名稱耶穌依神使所稱之、其未孕胎之前○二十二既伊爲淨之日、依摩西之例已滿、伊帶之至耶路撒冷以獻之與主○二十三如錄在主例云、各男開胎將稱爲聖與主○二十四又以獻祭依主例所言、一對班鳩並兩嫩鴿子○二十五夫在耶路撒冷一人、名西面其爲義畏者、等以色

耳以勒之慰者而聖風偕之[二十六]又聖風示之以其未曾見主之彌賽亞先不見死其以聖風引進堂而父母既帶子耶穌以行與之依規例其以手舉抱之而言福神曰[二十九]主今放爾僕于平安往依爾言蓋我眼見爾救者[三十]爾所具萬民之面前即光者以照國韋及爾民以色耳以勒之榮也[三十一]且若色弗與其母奇爲所說及之之言[三十二]西面言伊福而謂其母馬利亞曰夫此子設以致以色耳以勒內倒與起者爲多也又以爲受駁之號以致多者之心念被洩露[三十三]又爾已魂

將以刀被刺矣[三十六]且有一先知婦亞拿法奴以勒之女兒屬亞色耳支其爲大老而由童身同夫住七年[三十七]其爲一寡婦約八十四年又不離堂惟以齋禱服事神連日夜[三十八]其亦於彼時進來而感謝主又言之及各在耶路撒冷而望救者也[三十九]伊既成諸事依主之例回厄亞利利于本邑拿撒勒[四十]其子長加神力以智滿並神寵在其上[四十一]夫其雙親每年於巴所瓦禮宴時往耶路撒冷[四十二]其已十二年伊往耶路撒冷依禮宴規矩[四十三]既滿日伊回惟子耶穌尚在耶路撒冷但若色

弗及其母不知之。四十四伊想其在同羣、卽往一日路方問尋之
于親輩相識之中。四十五不見之卽回去耶路撒冷尋覓之。四十六三日
後伊尋着之于堂坐學士中、聽之、及問之。四十七凡聞之者奇其
聰明而所答者也。四十八及見之者驚。且其母謂之曰、兒何行如
此與我輩、夫爾父及我憂尋爾。四十九其謂之曰、如何尋我、爾不
知我當在于我父所者耶。五十惟伊不明其所說之之言。五十一且其
與伊下往拿撒勒及順伊命。惟厥母存此諸言在其心內。
五十二耶穌加智長大、而獲恩與神及人矣。

第三章

一節 夫於皇弟比利五西撒耳十五年、督理如氏亞乃本氏阿彼拉多、厄亞利利之四方、督乃希羅得、其兄弟腓利百爲以土利亞及得耳可尼多地之四方、督亞比利尼之四方督乃路撒尼亞。二祭者首乃亞拿及加以法。當時神之言到颯加利亞之子、若翰于野。三其來周若耳但諸方、宣悔之洗、以致罪赦。四如載于以賽亞先知之書曰、于野一之聲呼、備主之途、爲正其路。五各谷將滿、各山將平、彎所將爲正、澀所

將爲滑。六即諸肉見神之救者也。且對衆來領厥洗者、其曰、
毒蛇之種、誰指爾逃脫將來之怒。八則行宜悔之功、而不要
于心云、亞百拉罕爲我父也。益我告爾以神能由此些石、
而起子與亞百拉罕。九今亦斧置于樹根、則各樹不結好實、
將砍下而投于火。十衆問之曰、我等宜何可爲。答之曰、有兩
裳者、可分與所無者、並有糧者、可一然作。十一時有徵餉者來
領洗謂之曰、師我儕宜何爲。十二謂之曰、所令爾之外不要徵
更多。十三兵人又來問之曰、我儕亦宜何爲。謂之曰、不行强于

人、不妄証、而以錢糧爲心滿也。衆民心內尋思及若翰或其爲彌賽亞否。時若翰答衆曰、我固以水洗爾、惟有能過我即來者、厥鞋皮帶我不堪解、其將以聖風並火洗爾焉。厥箕子在手、即將揚淨其場、即麥子收于倉房、但皮糠即用無可滅之火來燒之。另以多勸其宣福音于民。惟四方督希羅得既被責爲厥兄弟腓利百之妻、並爲其所行之諸惡、還加厥惡處以禁若翰于監內。衆民領洗時、遇耶穌亦領洗、且禱時天被開而聖風以形像似鴿子降臨其上。

又有聲自天來曰、爾乃我愛之子、于爾我忻悅。夫耶穌此
時乃約三十歲、而如人所估其爲若色弗之子、爲希來之
子。爲馬大得之子、爲利未之子、爲米勒其之子、爲牙拿之
子、爲若色弗之子。爲馬大太亞之子、爲亞摩士之子、爲拿
戶麥之子、爲以色利之子、爲拿厄之子。爲馬亞得之子、爲
馬大太亞之子、爲西米以之子、爲若色弗之子、爲如大之
子。爲若亞拿之子、爲利撒之子、爲洗路巴比勒之子、爲撒
拉氏以勒之子、爲尼來之子。爲米勒其之子、爲亞氏之子

爲可撒麥之子、爲以勒摩大麥之子、爲以耳之子(二十九)爲若西之子、爲以來以士耳之子、爲若利麥之子、爲馬大得之子、爲利未之子、爲西面之子、爲如大之子、爲若色弗之子、爲若難之子、爲以來亞其麥之子(三十)爲米利亞之子、爲米難之子、爲馬太大之子、爲拿但之子、爲大五得之子(三十一)爲耶西之子、爲阿百得之子、爲波亞士之子、爲撒勒們之子、爲拿亞孫之子(三十二)爲亞米拿得百之子、爲亞拉麥之子、爲以色羅麥之子、爲法利士之子、爲如大之子(三十四)爲耶可百之子、爲以撒

革之子、爲亞百拉罕之子、爲弟拉之子、爲拿可耳之子。二十五爲
撒路革之子、爲拉傲之子、爲彼勒革之子、爲以百耳之子、
爲撒拉之子。二十六爲加以南之子、爲亞耳法撒得之子、爲是麥
之子、爲拔亞之子、爲拉麥革之子。二十七爲馬士色拉之子、爲以
諾革之子、爲牙利得之子、爲馬利勒之子、爲加以南之子。二十八
爲以拔士之子、爲西得之子、爲亞大麥之子、爲神之子。

第四章

一節 夫耶穌以聖風得盈、由若耳但回來、而以聖風被引于野。

氏亞波羅者厄利革之音意是寃枉稱者也是惡神之名

彼四十日間、氏亞波羅攻誘之。是日內尙無食、惟日滿後、
卽餓。三氏亞波羅謂之曰、若爾爲神之子、令此石變爲糧。四耶
穌答之曰、錄在書云、人非獨以糧而生、乃以神之各言。五氏
亞波羅扶之於高山頂、卽須臾間、敎之看天下各國。六氏亞
波羅謂之曰、此諸權並其榮、皆我將與爾、爾若諸是付我則
隨意我與之。七故此若汝拜我、卽諸屬爾矣。八耶穌答之曰、退
我之後嚼咀、爾錄在書云、必拜主爾神、又爾必獨服事之。
且氏亞波羅帶之於耶路撒冷、九置之于堂之頂、謂之曰、爾

若爲神之子、投已自彼下去、蓋錄在書及爾云、其令厥神使以守爾、伊用手必扶爾、怕偶以脚踢石也、耶穌答之曰、有曰、爾不可驗試主爾神、氏亞波羅諸誘試已罷、卽暫時退離之、耶穌以風之德回加利利來、而及之有聲出揚于四方、又于伊公所傳教、致衆大稱讚之、耶穌來拿撒勒其幼養之處、而依其常行、於瞰唔日進公所、立着以讀書、卽付之先知以賽亞之書、既開書尋着其處有錄內云、主之風在我上、蓋其傅油我、以傳福音與貧窮、其遣我以醫

傷心輩以宣與擄輩得放送與賭輩復得見以放送去之壓輩以宣主之悅顏之年即放合其書再付與事吏者而坐衆在公所內之目皆緊注之其起說謂伊曰今日爾纔聞之書得被驗衆証讚之而奇為出其口之寵言故曰此豈非若色弗之子乎其謂伊曰爾自然將說及我俗語所云醫生醫己我等凡所聞爾成之事于加百耳拿翁在爾本鄉成一然其又曰我自然言爾無有先知在其本地而得好接之我固告爾于以來者之時有多寡婦在以色耳

嚈咱日每七日之稱安息之日是也

以勒、彼時天旱三年零六月、于全地有饑荒。二十六而以來者非被遣止與一寡婦在西多按之撒勒伯大。二十七又于先知以來沙時多癩病者、在以色耳以勒而伊非淨、止西利亞之人拿亞們。二十八衆在公所聞此皆得滿忿。二十九即起身而趕之伊城外、引之、伊城建上之山巖處、以投之下來。三十惟其往前通伊中而去。三十一來加利利之邑、加百耳拿翁教之于嚈咱日。三十二即伊爲其教奇矣、蓋其以權而言之也。三十三公所內有一人盈以汚鬼之風、而以大聲喊曰。三十四嗚呼、拿撒勒之耶穌爾何與我等爾

來敗我等乎、我認爾係何、卽神之聖者也。三十五耶穌責之曰、止言、而由彼出來、鬼倒了其人會中、卽出、未曾害之。三十六且衆奇相云、此言如何、蓋以權能其令汚鬼而伊卽出。三十七其名聲揚到處周全方山。三十八其起出公所而進西們之家。西們妻之母有大熱病、卽爲之求耶穌。三十九其立近之禁熱病、病卽離之。卽起身來事伊等。四十日入時、衆有各樣病皆帶伊等與之。其卽按手伊上而醫之。四十一由多人鬼出喊聲曰、爾爲彌賽亞神之子。其責之不許出言、蓋伊知其乃彌賽亞。四十二而日既光其出

往野處、卽民尋之、來到之、留之不要之離伊等。四十三其謂伊等曰、我必與別邑而亦傳神王之福音、蓋爲此我被遣矣。四十四遂宣之于加利利之列公所。

第五章

一節 遇其立厄尼撒勒湖邊時、衆擠上來以聞神之言。二見兩隻船在湖旁、惟其打魚輩上岸洗厥網。三耶穌上船之一隻屬西們者、卽請之由岸離些、其方坐而由船上教民。四既言畢、謂西們曰、移出深水下網以捕魚。五西們答曰、師、吾等已全

夜辛苦打魚而無所拿着、惟因爾所言我卽下網做了如
此卽包許多魚以致爛網且招在別船伊黨伴來助之卽
來而滿兩船以致將沉西們既見之、卽跪耶穌之膝下曰、
主乎離我、余係有罪之人蓋其驚並各同之爲伊所拿之
多魚西們之伴洗百氏之子、牙可百及若翰亦驚且耶穌
謂西們曰、勿懼、自後爾將取着人矣伊既帶船到岸、卽棄
諸而隨之且其在于一邑時、忽有一人以滿身癩病見耶
穌卽跪下面在地而求之曰、主若爾肯卽能淨我方其伸

手摩之曰、我肯爾爲淨。巾刻癩病離之。十四且令之不要告訴別人、惟去教視爾自與祭者、而獻摩西所令伊等之祭、以表衆爾淨矣。十五但厥名聲、更揚致大羣聚來以聞之、並以得伊病醫也。十六且其退去野處祈禱。十七於一日其既教而有由耶路撒冷並如大及加利利之各邑、法利西輩及教法倒士輩同坐、而主之能在以醫有病者。十八夫數人帶在床上有癡瘋病一人、伊試帶之進放在耶穌之前。十九既不能進爲衆、即上屋背、而于瓦墜之與小床下中在耶穌之前耶穌見伊

等之信、謂之曰、人爾罪免與爾書士與汝利西輩起論曰、
此妄稱神是誰、何能免罪、惟神耶穌識伊念答伊等曰、爾
心內何論以言爾罪免與爾、比言、起身而走、何愈易然以
致爾知道人子在地有權免罪、即對有痿病、其曰、我言爾
起身、舉起床、便歸家、即刻伊面前起身、舉起床、歸家榮神、
衆皆驚、榮神以畏得滿、曰、今日見奇情矣、此後耶穌出見
徵餉者名利未坐于徵餉之處、即謂之曰、隨我、即棄衆起
身而隨之、且利未設大宴于已家、有大會徵餉輩、並別人

同席。三十惟書士與法利西輩誹謗對厥徒曰、爾因何與徵餉
及有罪輩同食飲。三十一耶穌答曰、無病者、不須醫生、惟有病者、
須之。三十二我來非叫義者、乃叫罪者悔心。三十三伊謂之曰、若翰之徒
因何多次齋戒、而祈禱、法利西之徒亦然、但爾徒食飲。三十四其
謂之曰、爾何要伴郎齋戒、新郎同之在時。三十五但日將來新郎
由之取去、於是日伊將齋戒。三十六其說比方謂之曰、無人用新
布整舊衣、恐即新裂舊、又新舊不相合。三十七又無人裝新酒在
舊皮罐、恐新酒裂罐、即酒漏而罐壞了。三十八然若新酒裝在新

罐、彼此皆存。三十九又人既飲舊酒不就喚奉新的、蓋曰、舊的更好。

第六章

一節於嚈咱日、名、第二一個、耶穌行于禾田時、厥徒採禾穗子在手搓而食之。二數法利西輩謂伊等曰、爾因何行所不可行於嚈咱日。三耶穌答伊等曰、爾總無讀大五得並隨之者、既餓所行。四其如何進神堂將食面前麵頭、並交與隨之者、惟止祭輩者可食之。五其又曰、人之子並爲嚈咱日之主。六遇

於別噦陌日其進公所而教一人在彼有其右手廢了書
士與法利西輩試看或耶穌於噦陌日醫人欲得所可告
之惟耶穌識伊念對人有廢了的手曰起身而立于中其
即起立耶穌謂伊等曰我要問爾於噦陌日應行何或善
或惡或救命或敗即徧視衆對其人曰伸爾手正行如此
問其手痊照厥別手一然乃伊等滿狂相謀何可爲與耶
穌於當時耶穌出山祈禱而一夜在祈神之所天明時喚
到門人由伊中選十二號之使徒即西門別名彼多羅及

厥兄弟安得路、及牙可百、及若翰、及腓利百、及巴耳多羅
茂、及馬竇、及多馬士、及亞勒腓乙士之子、牙可百、及西門
稱熱心者、及者米士之兄弟、如大士、及後爲賣付者之加
大士以色加利阿耶穌同伊等下山而在平地、彼處同在
其羣門人、並自如氏亞諸方、自耶路撒冷、及地耳、與西頓
之海邊、民人大聚來聽耶穌、而得伊病痊、又以污鬼被難
爲之人亦來得醫、又各求摩之、蓋由厥身德出、醫衆耶穌
目視厥門徒曰、爾貧者、爲福矣、蓋神之國屬爾、爾今餓者、

爲福矣、蓋爾將得飽爾今哭者、爲福矣、蓋爾將笑。二十二人既恨汝等、驅汝不相交、寃枉汝等、棄爾名如惡、爲人之子、爾爲福矣。二十三當日喜歡踊躍、蓋于天爾賞大矣、蓋伊祖父如此行與先知輩。二十四然爾富者、爲禍矣、蓋得過爾慰。二十五爾飽者、爲禍矣、蓋爾將餓、爾笑者、爲禍矣、蓋爾將憂哭。二十六人既稱爾好、即禍矣、蓋伊祖父爲如此與僞先知輩。二十七乃我言爾聽、愛爾之仇、恨汝者、行善與之。二十八咒汝者、祝之。寃枉汝者、代之求神與打。二十九爾之一腮、轉付第二者。與奪爾衣者、不禁爾裳與。三十凡問爾

者、送之。並由奪爾物者、不要復問之。爾所欲人行與己、行與彼一然爾若獨是愛愛爾者、可得何謝哉。蓋罪輩亦愛愛伊等者也。又爾若獨是行好與行好替爾者、可得何謝哉、蓋罪輩行一然。又爾若獨是借與爾望得回者、可得何謝哉、蓋罪輩亦借與罪輩、以得回其一然多。但愛爾仇者行善、並借勿怕失望、卽爾得大賞、又爾將爲至上者之子、蓋其仁慈與背恩惡輩者爾且爲仁慈如爾父爲仁慈焉。勿審人則汝不被審、勿定罪人、則汝不被定罪。釋赦則汝

將被釋赦給卽將被給爾盛量壓動而滿溢、人將送與爾
胸、益爾所用之量給彼人、伊必用是量給爾。耶穌以比方
謂伊等、瞎輩可引瞎輩否、伊非就均跌于溝乎。門徒弗在
厥師之上、惟各博學將爲照其師。爾如何觀草芥在爾兄
弟之目、而不覺其梁在爾己之目。爾何可言爾兄弟、兄弟
許我取出草芥在爾目、而尙且不覺有梁在爾己之目、爾
僞善者、先驅梁出爾己之目、方可見取草芥出爾兄弟之
目所結惡果並非好樹、又所結好果、並非惡樹。各樹以

其果而認之。並非由荊棘而採無花果。並非由棘針的樹而採葡萄。(四十五)善人由其心之好藏取出好者。惡人由其心之惡藏取出惡者。蓋由心之滿者而口出言。(四十六)爾因何稱我主主。而非成我所言。(四十七)凡到我者。聽我言而成之。我示爾其似誰。(四十八)其乃似人建屋。掘深放其基在石。即水氾濫時。而河流急攻其屋。弗動之。蓋其基在石上。(四十九)惟聽者而不成。似人無基建其屋在土上。河流急攻之時。即傾頹而大壞矣。

第七章

節

言此畢使衆聽後、其往加百耳拿翁彼有百總者、所貴之僕有病、而將死、百總聽有耶穌遣與之如大之老輩、求其來救厥僕。伊既來耶穌即懇求之曰、彼可受此恩、蓋彼愛我國並彼代建我公所。耶穌方同伊去既離屋不遠、百總差友前去迎之曰、主、勿煩已、蓋余不當爾進我舍下、又余不當自來爾、惟特出言、且我僕即得醫、蓋余為人在權下、而有兵在手下、我言此去、即去、彼來、即來、言我僕行此即行。耶穌聽此、奇之、而轉身謂衆從之、我言爾以在以色耳

以勸我並非遇如此大信。十被遣者即回屋、遇僕先有病者已痊。十次日遇耶穌進一邑名拿因從之厥門徒多、並大衆。十其近城門時、邦有死人帶出、其謂厥母寡人之獨子、其邑之人多隨之。十主見是寡人惻憐之、謂之曰、勿哭。十即來抹棺者帶之即止、而耶穌曰、幼者我言爾起。十五會死者方起坐、即開言。且耶穌交之與母。十六大驚落衆、即伊榮神曰、大先知立我中、又神臨厥民。十七且及耶穌有聲起揚于如氏亞並周地之諸方。十八且若翰之門徒以此諸情示之。十九隨若翰喚二門徒、

差伊去耶穌問之爾爲彼來者我曹或必望第二耶。二十其人
來耶穌時曰若翰洗者差余來爾問爾爲彼來者我曹或
必望第二耶。二十當時耶穌醫多有病疾污風又多瞎者其使
得見。二十二耶穌答謂伊等曰爾去報若翰汝所見聞以使瞎
者見瘤輩走癩輩得淨聾輩聞死者復生及傳福音與貧
者。二十三又凡不見怪我者有福矣。二十四若翰之使者去時耶穌論若
翰謂衆曰爾往野見何乎見竹搖以風乎。二十五惟爾往見何乎
一人穿嫩衣耶。二十六夫穿艷嫩之衣在皇室矣惟爾出見何乎

一先知耶、然我告爾其大過先知者、[二七]彼乃所有錄說及者、云、夫我遣我使爾面前去、以先准備爾道。[二八]蓋我言爾知、女所生之中、無大過若翰洗者也、惟在神王者內之絕小、爲大過彼衆民並徵飽聽若翰者、以由之領洗准神之義矣。[二九]惟法利西及教法輩既不由之領洗、棄神之勸害自。[三十]且主曰、我如何比此世之人、伊似何耶。[三一]似孩兒坐市街相讓曰、我等吹簫而汝未有舞。我等與汝痛咷而汝未哭。[三二]蓋若翰洗者來弗食麵弗飲酒、爾卽曰、其有鬼。[三三]乃人之子來食飲、

爾便言、夫一箇人爲大食而好酒的、有罪而徵餉者之友。
惟智者、以其諸子表義矣。法利西輩中一位請耶穌同食
便進法利西之屋、置已於席。邦城內一婦爲罪人、既知耶
穌于法利西屋在席、帶白玉盒滿香油。而立其腳後哭、始
以淚洗厥腳、以其頭髮拭之。又親嘴厥腳。及傅其油。請彼
來之法利西視此、便心內云、此人若爲先知必知摩之、此
女是何、並何品。蓋爲罪人。且耶穌答之曰、西們、我有一事
言爾。其曰、師、言也。曰或債主有二債者。一負欠五百氏拿

氏拿利以是銀子之名

利以、一負欠五十氏拿利以、伊無力扣還時、債主白免伊兩者、汝且言何一人更愛之、西們答曰、我想所被更免之人、耶穌答曰、爾審是、即轉向女對西們曰、爾見此女、我進爾家、水與腳爾未付、惟此女以淚洗我腳、並以頭髮拭之。嘴親爾不給、乃彼自進來、不息嘴我腳。我首上爾不傅油、惟此女傅香油我腳。故此我謂爾、彼之多罪赦之、蓋彼厚愛、惟少受赦者、少愛。耶穌即謂女曰、爾罪赦矣且同席者、于心內始云、此何至赦罪耶、其謂女曰、爾之信救爾矣、爾

且安去也。

第八章

一節 此後耶穌巡行于城村宣神王之福音。又其十二徒從之。二 及有惡鬼病疾被醫數婦。三 即馬利亞稱馬厄大利尼由之出七鬼。及希羅得之管事古撒之妻名若亞拿及數散亞另有多、以厥財事之。四 既集大羣、而由各城有來到之、其設比方曰。五 播種者出以播種、而播間一分落于路旁、致腳踐之、致空鳥食之。六 一分落于石頭而生出、即焦槁因無濕氣。

一七分落荊棘中、遂同生、而壓死之。一八分落于好地、遂生、而結實一百倍。言此畢、其呼、曰、有耳聞者宜聽。一九且厥門徒問之曰、此設比意若何。二十曰是賜爾以識神王之隱密、惟與他人以設比、以致看而不見、聞而不通。二十一夫設比爲如此、其種乃神之言。二十二在于路旁者、乃所聽之、而被氐亞波羅來取言出伊心、以致不信不得救。二十三在石頭者、乃所聽而以喜收言、惟因無根、只暫信、然于誘試之時、卽棄去。二十四又落荊棘者、乃伊聽者、惟此世之忙急、財帛恣慾、起壓之、以致弗結實。二十五落

于好地者，乃于好良心聽言並守之。致以忍耐恒結實矣。
十六 無人點燈而以器蓋之，放之床下，然置之燈臺上，以致進
者見其光。蓋無有隱事不將爲著，無有匿之事不將露出
十七 十八
來外明。故此愼如何聽，蓋與有者，又將賜之，惟不有者，所
似有，將由之而取去。
十九 維時厭母及兄弟輩來，惟因衆不能近之。且或報之曰，爾
二十 母及兄弟在外欲見爾。其答謂伊等，我母及兄弟輩，乃聽
神之言而遵之者也。

或一日耶穌與門徒上船、謂伊曰、我等宜過湖、卽開行、正行間、耶穌睡、而狂風大起于湖、致滿船以水危急、卽來打醒之、曰、主主、我等敗、耶穌便起叱風與水之洗蕩、卽息為安靜、耶穌謂伊等曰、爾信何在、伊懼奇相云、此是誰、益其命風與水、而遂順之、便到厄得利尼之境、對加利利方、既上岸正遇一人出城、其久懷鬼等、又不穿衣服、而住于墳墓、見耶穌、卽呼倒足前大聲曰、爾何與我、耶穌神至上之子、勿難為我、益其令污神出其人、益屢次搶之、以致用縲

手足被鎖時、其折斷結帶予、而以鬼追于野。耶穌問之曰、爾何名、對曰軍、蓋鬼多進之。伊求耶穌勿令伊去深地。彼處有一大羣猪在山喫、鬼等求耶穌許進猪、其許之。鬼即出人而進猪、其羣急走下峴處進湖及沈死。養猪者見所成奔去報之于城村。衆出見所成、來到耶穌即遇鬼由所出之人穿衣安心坐耶穌足下、且驚。見如何有鬼人得醫者遂告之且厄得利厄諸方四面之衆、求耶穌出去、蓋吃大驚、故耶穌上船回去。由彼鬼出之人、求耶穌許隨之、惟

耶穌放之去曰回爾家傳神所行與爾之大事(三九)便去而宣于全城耶穌與彼行之大事(四十)耶穌回時衆喜接之蓋諸待之(四十一)夫有一人名牙以路士其爲公所之首其倒耶穌足下求之進其家(四十二)因其有一獨女年約二十歲將死(四十三)耶穌去時衆擁之(四十四)遂有血流十二年爲醫生費用其諸業之婦人猶不能得醫(四十五)其來背後摩耶穌之衣邊而即血流止(四十六)耶穌曰誰摩我(四十七)即衆退辭彼多羅與同之者曰主衆擁掩爾且曰誰摩我耶穌曰有摩我者蓋我知有德出于我(四十八)且婦見已

不爲隱、卽戰懼伏倒、並衆前說明、因何摩之、又如何立卽得痊。四十八耶穌謂之曰、女兒放心、爾之信痊爾、安去、正說之間、四十九或由公所首之家來曰、爾女已死、勿勞師耶穌聞謂牙以路士曰、勿懼、特信、彼將得痊。五十到府時、除彼多羅若翰牙可百及童女父母之外、另不許他人進。五十一且衆皆哭哀憐之、耶穌曰、勿哭、其非死、惟睡。五十二伊笑戲耶穌、因知其已死、五十四其逐衆出外、便持厥手呼曰、女兒起、五十五厥靈魂乃回、及其起立、耶穌令伊以食付之。五十六厥父母驚、耶穌令伊勿講及別人所得成。

第九章

一節 耶穌會厥十二門徒、與之以能權各鬼之上、並以醫病疾。
又遣之宣神之王而痊有病者。二三 又謂伊曰、勿帶爲路費、或
棍、或袋、或麵、或銀、或每人兩件衣、皆無。四 爾所進之家彼居、
迨離彼方、凡所伊不受汝、既出其城、抖爾脚之塵、以爲攻
証之。二六 遂出而走于列村傳福音、並到處痊醫人。
七 且督四方者希羅得聞耶穌成諸情、卽在躊躇、因或曰、若
翰自死中起、或曰、以來者現出、又或曰、古先知者之一復

活、九且希羅得曰、我已斬若翰、惟我聞于是情之人是何耶。
遂欲見之。
十使徒既回報耶穌伊各所成、其方帶伊等私往屬畢篩大
城之野處。十一衆既知隨後之。其受伊等而言之以神之。王又
醫各需醫者也。
十二日將晚時、其十二徒來謂耶穌曰、使衆散以往于近村鄉、
宿而取食、葢我此在是野處、十三謂之曰、爾自付伊等以食。曰、
吾止有五箇麵頭、兩尾魚、不然、必去買糧、爲此衆民。十四葢約

有五千人在。耶穌謂厥門徒曰、撥伊等坐、每五十箇在一隊。十五遂為于是、而撥伊衆。十六耶穌方取其五箇麵頭、與其兩尾魚、便仰天言之福、擘之、而付與門徒、以排開衆之前。十七衆既食而得飽、其收取餘剩十二筐。

十八且會耶穌在靜所祈禱、與厥門徒、便問伊等曰、衆言我為何。十九伊答曰、若翰洗者、又或曰、以來者、又或曰、古先知者之一復活。二十耶穌謂伊曰、惟爾言我為何。彼多羅答曰、神之彌賽亞。二十一時其警戒伊、令勿告此與他人、又曰、人之子須多

受難、爲老輩、祭者首、與書士輩所棄、又被殺、而後第三日
復活耶穌(二三)謂衆曰、凡欲從我者、當克己、日帶其十字架而
隨我(二四)蓋凡欲救厥命、必失之、惟凡爲我將失厥命、其必救
之(二五)蓋一人或得普天下、而失自己、及見敗、有何益耶(二六)蓋凡
爲我並爲我言而羞者、人之子既于己與厥父並厥聖神
使之榮將來、方爲伊等而羞焉(二七)惟我固言爾、有立于此者、
伊未曾見神王之先、弗將死(二八)
且此言之後、約八日、其帶彼多羅及若翰及牙可百而往

山以祈禱。二九正祈禱間、厥面貌變、並厥衣爲白光。三〇忽有二人與彼講、乃是摩西及以來者伊現于榮、而講及耶穌之沒所在、耶路撒冷將成者。三一彼多羅與偕之者沉睡、既寤見厥榮、並偕之之兩人。三二且伊將離耶穌彼多羅謂之曰、主、吾在此爲好、宜作三帳、一爲爾、一爲摩西、一爲以來者、乃其弗知所說。三四其言如此間、有雲來遮之、彼人進雲時、就驚。三五而自雲一聲出曰、此乃我愛子、聞之。三六一聲畢遇耶穌獨在。當時以伊所見諸情勿有告他人知。三七且次日、伊下山時、多人遇

之邦衆內有一人呼曰師求爾垂顧我子蓋其乃我獨子。三十九
而異哉一神取之及其大喊搦曲其身及出沫竟傷之僅
離之我求爾門徒逐鬼惟不能耶穌答曰嗚呼無信委曲
種我幾久偕忍爾矣攜爾子到此其來時鬼使其倒搦曲
之耶穌方責其汚神而醫子付之與己父衆驚神之大德
正奇耶穌所成諸情其謂厥門徒爾愼聽此言人之子
將被付與人手惟伊不明此言乃于之爲隱及不見其意
又懼問耶穌及其言且伊問辯起論何一人將爲大耶穌

見伊心念，取一孩兒置近己。[四十八]謂伊等曰，凡爲我名而受此孩兒，卽受我。並凡受我者，卽受遣我者也。蓋爾中之最小，將爲最大。[四十九]且若翰曰，主，吾誰見一人用爾名逐鬼，而吾卽禁之，因不從我等。[五十]耶穌答伊曰，勿禁之，蓋凡不敵我者，就爲我等焉。

[五十一]會耶穌起移之期將近，其一定面向[五十二]耶路撒冷而往。遂發差人面前，伊便入[五十三]撒馬利亞之村，爲之准備。[五十三]惟伊不受之，因見其面向耶路撒冷而往。[五十四]厥門徒牙可百及若翰見此，

曰主爾要我呼火由天下來滅之照以來者所行耶穌轉
身責之曰爾不知爾性情如何。五十六蓋人之子非來以敗人命
乃以救之。五十七且伊往別村正行路間或謂之曰主不論何往
余將從爾。五十八耶穌謂之曰狐有穴空鳥有窩惟人之子無安
首之所。五十九耶穌謂別人曰從我曰主許我先去葬父。六十耶穌曰
許死輩葬其死者惟爾去傳神之王。六十一又或曰我將從爾惟
許我先去辭別吾家人。六十二耶穌謂之曰無人放手于犁而望
背後足于神之國矣。

第十章

一節 此後主亦另命七十位、遣之每二位同去其面前、以入其想往到之各邑處。二 且謂伊曰、秋時實豐熟、惟收割者少、故此求收割事之主、差收割者進其田。三 爾去却我遣爾似羔進豺狼中。四 勿帶囊、或袋、或鞋、又弗在路上問安人。五 爾凡所進之家、先言平安歸此家。六 倘平安之子在彼、爾平安將在其上不然、則歸爾己。七 惟留在于是家、食飲伊所供給、蓋做工者應得其工食、爾勿由家又去別家。八 爾凡所入之邑、若

受爾即食伊所供給。九彼所有之病輩醫之而謂伊曰神之
子近爾但爾凡所入之邑若不受爾便出街上言。十至爾城
之埃附我足對爾我撥之到底爾當知神之子近爾。十一我果
然告爾比其城於彼日所多麥城之勢更堪耳。十二禍哉與爾
可拉先禍哉與爾畢篩大益或所行爾中之能迹昔行于
地耳及西頓其城乃悔已久而穿粗布坐灰中故於審判
時比爾地耳及西頓勢更堪耳。十三又爾加百耳拿翁雖經得
昇天必被擲下地獄聞爾者即聞我棄爾者即棄我並棄

我者、即棄遣我者也

十七 其七十徒回、而喜曰、主因爾名至其鬼輩在吾手下。十八 對曰、我見嚇咀如電自天閃落。十九 夫我賜與爾能以踐蛇蠆、並其仇全勢之上、致無可傷爾。二十 惟不因神輩在爾手下而悅、乃因爾名錄在天矣。二十一 維時耶穌靈中欣而曰、父乎、天地之主、吾蒙爾隱是情于智才幹輩、乃示之與孩兒、正然、蓋爾前于是中意。二十二 萬物乃吾父所賜我、除父外無知子者、並除子外無知父者、惟子所示知之者也。二十三 方轉而在傍謂厥門徒

曰、其眼見爾眼所見者、福矣、[二十四]我告爾以先知與王、多經欲見爾所見之情、惟弗得見之、並聞爾所聞之情、惟弗得聞之、[二十五]夫一教法士立起試耶穌曰、師、我何可行致得常生、[二十六]對曰、載教法何錄、爾何讀、[二十七]答曰、爾當愛主爾神、以全心、全靈魂、全力、全明悟、同並爾鄰如己、[二十八]其謂之曰、爾答是、行此、則生、[二十九]惟彼願自爲義、謂耶穌曰、誰爲我鄰、[三十]耶穌答曰、或人自耶路撒冷往耶利可、時遭賊、伊脫厥衣、傷之、致近死、方離之往去、[三十一]偶然有或祭者行是路、既見之、卽過去于他邊、[三十二]又

有利未得人既到彼處來看方行過于他邊惟有屬撒馬
利亞或人正行彼路間到其所在遂矜憐之即近之斟酒
油在其傷處放其在厩畜上引之于旅店小心之於明日
臨去時取出兩氏拿利以付與店主謂之曰小心之除此
銀爾更所有費我復來時就還爾此三人中爾想何人爲
遭賊者之鄰教法士曰矜憐之者耶穌曰爾往行一然
伊行間耶穌進一村而或婦名馬耳大接之進家彼婦有
姐名馬利亞其亦坐耶穌足下聽其言惟馬耳大心亂以

多奉事、來耶穌曰、主、爾不理吾姐離我獨事、吩咐之助我
來耶穌答曰、馬耳大、馬耳大、爾亂、心自煩以多事。止一爲
須並馬利亞選好分、非將取由伊者也。

第十一章

一節 遇耶穌在或處祈禱畢、厥門徒之一謂之曰、主教吾儕祈
禱、如若翰教厥門徒一然。三謂伊等曰、爾祈禱時、曰、吾父在
天者、爾名成聖、爾。王到來、爾旨得成于地、如于天然。三賜吾
每日吾日用糧。四免吾罪、蓋吾亦免負我者、勿引吾進誘惑、

惟救我于凶惡耶穌又謂伊等曰爾中之一或有朋友而
於夜中往到之曰友借我麵頭三箇蓋我有一朋友自路
來見我而余無所奉之方彼在內答曰不要煩我門已閉
孩兒偕余在床不得起身給爾我言爾雖彼不起身因爲
厥朋友尙因厥多催故起給之凡其所需用又我言爾求
方將給爾尋方將遇拍門方將開與爾蓋各求者將受其
尋者將遇與彼拍門者將開或一子與爾爲父者之一將
求麵頭父以石給之乎或求魚父代魚以蛇給之乎或求

蛋、父以蝎給之乎。十三且若爾雖惡、知如何給好物與爾子、何
況爾在天之父、賜聖風與伊等求之者乎。
十四會耶穌逐令人喑之鬼、鬼既出、喑者方言。衆乃奇。十五惟伊內
或曰、其逐鬼以比勒西布百鬼類之主。十六又有或誘之、要之
示自天之號令。十七惟耶穌因知伊念謂伊等曰、各國分而自
相攻、必則敝壞也。並一家分而自相攻、乃倒也。十八若嚇咀亦
分而自相攻、厥國如何立。蓋爾言我以比勒西布百而逐
鬼。十九若是我以比勒西布百而逐鬼、爾子輩以何而逐之。故

仆將爲爾之審者然若是我以神之旨而逐鬼、方神之王乃來及爾壯者既披甲守其室、厥物方存。惟若更壯者攻而勝之、方將脫其所恃之甲、而分其擄之物。其非爲我者即對我、並非與我聚者即散。

汚神既出人、方行乾處尋安。既不遇、且曰、我將回于所出之家。回時方遇之掃裝飾其隨去還取七神比已愈惡、即進彼住、故其人末勢與初勢更不好。耶穌言是情間、衆內或婦起聲謂之曰、胎娠爾者、並爾所哺之乳頭福矣。惟耶

穌曰、寧言聽神言、而守之者、爲福矣。

二十九 衆聚時耶穌起言。此乃惡世代者、伊要號、惟除先知若拿外、無將號給之。三十 蓋如若拿爲號與尼尼瓦輩、人之子爲與此世代然。三十一 南方之后於審時將對此世代人起、使伊被定罪、蓋其自地末界來聽所羅們之才智、而比所羅們更大在此。三十二 尼尼瓦之輩、於審時對此世代將起、使伊被定罪、蓋彼因若拿傳勸悔、而比若拿更大在此。

三十三 無人點燈以隱之、放之升斗之下、但于燈臺上、致進者可

見光身之燈乃目、且爾目既無疾、即全身得光、惟或爾目有疾、即全身在暗、故戒慎恐爾內之光爲暗。若爾全身滿光、無所暗、方得全光、如燈之焰照爾然。耶穌言時、或法利西請之同食、且進而放側身于席。法利西視而因不見耶穌未曾食用洗、故見怪。主謂之曰、夫法利西輩、爾淨楷盤之外面時、爾自裏面滿以貪慾刁惡。無智哉、造外面者、豈非造裏面然乎。特自爾所有施濟、方無所不淨與爾禍哉與爾法利西輩、因爾還十分之一于蔞苣路各菜、但忽

理公道與神之愛此爾當行又彼不可棄也四十三禍哉與爾法
利西輩因爾愛會所中之高座並人請安爾于街市四十四禍哉
與爾書士及法利西輩僞善者因爾似不現之墓其上人
行而不知四十五時或論教法士輩之一答曰師言此就責我輩
然四十六答曰禍哉與爾教法士輩然因爾負人上難堪之負惟
爾自弗以爾一手指捫之四十七禍哉與爾因建先知輩之墓並
爾父殺之四十八眞是爾據准爾父所行蓋伊殺之及爾建之之
墓且四十九神之智有如此言我將遣與伊先知及使徒輩有的

伊將殺其餘捕之以致諸先知之血被流自初造世以來皆問與此世自亞比勒之血至颯加利亞敗于祭臺而堂問者之血我固然告爾皆將問與此世禍哉與爾教法士輩蓋爾取去智之匙惟爾自不進並伊欲進者爾阻之其言是情之問書士與法利西輩起以問多事急催之設計想引其出為所可告之之言

第十二章

一節 維時衆聚數萬人以致相爭踐耶穌開先言厥門徒曰最

先戒法利西輩之酵、卽是僞善、二益無所掩而不將彼開示、
無所隱而不將彼知、三且爾在暗所言、將聞其聲于光、爾所
微言對耳小房裏、將宣白屋背上、四我又言爾吾友勿懼伊
殺身者、而後無所能行、惟我預告爾、五爾所當懼者、懼彼有
殺後尙有能逐于地獄、我固然告爾、懼之、六雙雀豈非爲
兩分而賣、惟在神前伊之一、非忘記矣、七又到爾頭之髮、都
已數、且勿懼、爾直大於多雀、八我又言爾、凡在人前而認我、
彼人之子將認之、在神使之前、九惟在人前而不認我者、彼

將不得認在神使之前凡以言攻人之子可得赦、但彼攻
讟聖風不可得赦。十二伊既取爾于會所于官憲輩、勿爲性急
如何可答、如何可言。十三蓋於當時分、聖風將教爾如何可言。
十三衆內一人謂之曰、師令吾兄弟與我分遺業。十四謂之曰、人、誰
立我爲審者、分者、在爾上。十五耶穌謂伊等曰、爾宜愼戒貪財
之心、蓋人命非在于其所有物之盛。十六其設比方言伊曰、或
富人之地生豐盛。十七故心內想云、我將爲如何、因未得處藏
我實。十八且曰我將如此爲、就拆下吾之倉房、而建更大、遂彼

藏我諸實與物後將言我靈魂靈魂爾有多物藏埋爲多年享安食飲作樂惟神言之爾無知者今夜爾靈魂由爾將問則爾所備之物屬誰乎如此人藏財爲己而在神並非爲富焉且耶穌謂厥門徒曰故此我言爾勿罣念爲爾命爾何得食勿爲爾身爾何得穿命大過於物食身大過於衣想其烏鴉伊種割受皆無伊藏所倉房皆無惟神養之爾豈非更貴於鴉還爾中何可以罣念加長其命一時分且爾或無能成所爲最小因何罣念爲其餘想其苓蕙

花如何生、伊弗勞弗紡線、雖是我告爾以所羅門厥諸榮
華、豈非更衣爾、少信輩哉、爾勿求何以得食、何以得飲、並
勿懷懸心、此皆為世間之國所求、及爾父知爾須之、惟求
神之國、而彼諸將加與爾、勿懼小羣、蓋爾父悅賜國與爾、
賣爾物及施濟為己備不潮舊之袋、在於天、不可乏之財、
彼無賊近、無虫子壞、蓋爾財所在之處、彼爾心同在焉、
爾宜束腰而有燈着、又爾自如人待主由婚配事回、及到

拍門時、卽開使其進。其役輩主回時遇醒待者、有福矣。我
確言爾其將束自腰、置伊於席、自待事之。其或回於二三
更、遇情如是、彼役有福矣。爾自知、若東家知何時賊到、其
就醒守、不許打進其屋。故爾當常爲預備、蓋人之子將到、
於爾不期之時分。
時彼多羅謂之曰、主爾言此譬方及我儕、或及衆、主曰、夫
何爲其忠賢管事、主將置在厥家上、以分於當時其糧者。
其役主到時遇如是行者、有福矣。我眞言爾、主將置之在

其各所有之土。(四十五)但若是彼役心內暗云、吾主誤其來時方將打僕婢、及食飲醉、(四十六)彼役之主將到於其不料之日不期之時分、而砍斷之、令厥分爲在同無信之輩焉、(四十七)彼役知厥主之命、倘不備自、不成命者、將受多鞭、(四十八)惟彼不知之而成可責之處、將受少鞭、蓋由付多與之者、將求多、並人由愈多受託者、將要愈多。(四十九)我來以投火于地、而余欲何、乃其火被着。(五十)我將被一洗、而待成之、被切痛矣。(五十一)爾憶我來使平安于地、我言爾非是、但

相分者也。五十二此後五人在一家相分，即三對二，又二對三。五十三父對子，子對父，母對女，女對母，繼母對女，女對繼母耳。五十四其謂衆曰，爾既見雲起于西，云就下雨，而便是。五十五爾既覺南風吹，云就發熱，而便是僞善者，爾能覺天地之面，但因何爾不覺此時。五十六又因何爾自不審如何爲正耳。五十七爾既同對頭往官前去，在路間，爾宜愼以由之得救，恐其拉爾到審司，又審司付爾與吏，及吏投爾下獄。五十八我告爾，爾不得自彼出，待爾還其末毫之前。五十九

第十三章

維時有同在者告耶穌說及加利利輩伊血彼拉多已雜同伊祭血者。一耶穌答伊等曰爾憶彼加利利輩較衆加利利爲越罪者因受是情乎。二我言爾非是惟若不悔爾皆亦必敗矣。三又西羅亞塔倒而殺之者十八人爾憶較各人在耶路撒冷伊爲越罪者乎。四五我言爾非是惟若不悔爾皆亦必敗矣。

耶穌又言此比喻或人有一根無花果樹種在其葡萄園

其來尋果樹上而見無有。七且告修葡萄園者夫、連三年我來由此無花果樹上尋果而見無有。砍之下。豈宜荒地乎。八答之曰、主、容之尚在此年、待我周掘而糞之。九或可結實、否、則後爾可砍下。十於一嘶咱日其在會所傳教。十一邪有一婦在伊十八年間有病衰氣、身被屈、並總不能伸起。十二耶穌見之喚到來、謂之曰、婦出爾病衰被解矣。十三且放雙手其上、而婦即立起頌神。十四惟會所之監感以恨、因耶穌於嘶咱日成醫者、故謂衆曰、有六箇日宜行工、且來於是日而得醫、並非

於嚇咱曰主答之曰僞善輩爾中誰不是於嚇咱曰豈
解厥牛驢而引之于水且此婦爲亞百拉罕之後女嚇咱
所守縛夫此十八年豈不可自是縛被解於嚇咱曰乎言
此罪厥敵皆見羞惟衆大喜因其所成之榮功矣其又曰
神國似何我以何比之就是似芥菜種子一顆一人所投
于園方生而長爲一大樹及空之鳥棲于其枝中又曰我
以何比神之國就是似酵一婦所入三升斗粉致全得酵
且其經伊邑村傳教而望耶路撒冷去或謂之曰主得救

者爲少乎答曰爭進窄門蓋我告爾知多將求進而不致
家主既起及閉門爾等在外始拍門稱主主開與我等其
將答謂爾曰我不知爾自何來且爾將稱在爾面前吾儕
已食飲又在吾街爾經傳教矣惟其將曰我告爾不知爾
自何來爾行不善者皆離我去爾將見亞百拉罕與以撒
雅與牙可百及諸先知者在神之國但爾自逐外方有哭
切齒又自東自西自南自北將有伊來者而坐于神之國
且夫有終後者將爲頭先而有頭先者將爲終後當日有

或法利西輩謂之曰、出去離此、蓋希羅得要殺爾。三十二答伊曰、
爾往告彼狐知、夫今天、明天、逐鬼、成醫、待第三天、我得成
矣。三十三雖然我須走行今天明天及後天、蓋先知非得敗止在
耶路撒冷焉。三十四嗚呼、耶路撒冷、耶路撒冷、殺列先知、石擊伊
神所遣爾者、累次我欲聚爾子輩、如雞聚雞仔于翼內、然
但爾不肯。三十五夫爾居所留與爾將為野、又我確言爾知、爾不
得再見我、待時到、爾將言、其來于主之名者有福矣。

第十四章

遇於一瞶陌日、耶穌進憲者屬法利西輩之屋、以食糧、及
法利西輩試看之。二夫在其前一人有水蠱脹疾。三且耶穌對
教法士及法利西輩曰、於瞶陌日治病合理乎。四伊不出聲。
且耶穌取人醫之、而放之去。五遂謂伊等曰、爾內誰或於瞶
陌日有驢牛跌下坑、不是即拉伊出耶。六與是言伊等不能
答。七耶穌視伊見請者欲選高坐、出言謂伊曰。八爾既見人請
赴婚配事勿坐于高處、或尊過爾亦見請。九隨請爾與彼者
來言爾曰、讓坐與此人。爾方起、羞取下處。十然爾既見請去

坐下處、隨請爾者來言爾稱友上坐、且同席者、面前爾得尊矣。蓋凡自上者、將見使下、凡自下者、將見舉上。耶穌又謂請之者曰、爾既設或午或晚宴、勿請富友兄弟姪鄰、恐伊回請及報爾、但爾既設宴請窮廢疾、跛瞎輩、爾且得福矣。蓋伊無能報爾、惟爾將見報於義者之復活時矣。同席者之一謂之曰、其在神國而食有福矣。耶穌謂之曰、或人設大晚宴請多到來。於晚飡時、其差厥役告伊見請者來、蓋諸物已齊備。伊衆一一托故推諉。第一曰、我買了田須

去看之、求爾恕我不到。十九別人曰、我買了五並牽牛、而須去試之、求爾恕我不到。二十又別人曰、我娶了妻、故此不能到。二十一且彼役回告主是情、隨家主爲怒吩咐厥役速出去街及邑之巷上、取窮廢疾跛瞎輩、進來。二十二遂役報主、依爾所吩咐已成而尚有空處。二十三主謂役曰、出去于道及籬笆、而勉取人進來、以致我家得滿。二十四蓋我實言爾、彼人見請者、無一可食吾晚飡者也。

二十五有大衆同隨耶穌、且回身謂伊曰。二十六若有人到我而不惡厥

父母妻兒兄弟姐妹並自命然其不能爲我門徒也又凡
不負厥十字架而從我不能爲我門徒也盖爾中何人欲
建塔不是先坐算其費用見是否有彀成之恐置基後無
能成之遂諸見之者笑其人而曰此人始建而無力能成
又何王想敵攻別王不是先坐商量或可否以一萬軍當
仹彼來者之十萬不然卽彼王在遠時其差使請和于是
爾中凡不棄各所有者無能爲我門徒也鹽是好但若失
其味以何可調滋味之其無用或于田或于糞堆乃人棄

之。凡有耳者可宜聽。

第十五章

一節 維時徵餉與得罪神輩近耶穌以聽之。二且法利西與書士輩譏曰、此人受得罪神輩、而偕之食。三因對伊設此比喻。四爾中何人既有一百羊、或失其一、豈非就離九十九在野、而去尋所失之一、待覓着之乎。五覓着之時、即喜背負而回家、聚厥友鄰對伊曰、同我喜然、蓋覓着所失之羊也。六我告爾以在天一然、彼有喜因己悔過之一罪人、勝於因無須悔

過之九十九義人也八又何婦有十塊銀子或失其一塊豈
非點燈掃房勤尋致覓着乎九覓着時即喚聚友鄰曰同我
喜然蓋覓着所失之一塊我告爾在神之神使面前如此
有喜為各悔過之罪人也十一耶穌又曰或人有二子十二其次子
謂厥父曰父與當所遺落我產業之分且父分伊等之業
隨後次子早聚共收拾往遠地去而彼以妄為化消厥業
既都消畢彼地遇大荒及其始見缺乏且往投彼處之本
土人其人使之去田喂猪其以猪所食之豆皮而欲滿肚

食之、蓋無人供之。十七竟其省悟而自思云、吾父非許多傭人、皆有麵食、穀有餘、而時間我以餓敗矣。十八我就起往父處、對之言、父、吾得罪天、並爾且弗可尙稱爾子、使吾爲如爾傭人之一。十九然因起向父處而去、尙在幾遠時、父見之、憐憫之、跑走向之落其頸上、親嘴之。二十其子謂之曰、父、吾得罪天、並爾且弗可尙稱爾子。二十一惟父吩咐厥僕曰、取出至好衣、穿之、給之指環、並鞋與腳穿之。二十二又取出肥牛犢宰之、我等宜食而樂。二十三蓋此吾子曾死而已復生、其曾失而已覓着矣。二十四因伊

始爲樂。二十五夫厥兄在于田，而回近家，忽聞跳戲樂聲且叫一
僕問之，是何緣由。二十七對曰，爾弟回來，並爾父已宰肥牛犢，因
受之平安也。二十八故此兄怒，不肯進去。且父出求之，二十九其答謂父
曰，夫此多年我事爾，並總無違命，尚且爾從無與我小山
羊，以同我友爲樂。三十惟此爾子與娼消爾業者來，即爲之宰
肥牛犢。三十一對謂之曰，子爾常偕我然，並我凡所有皆屬爾。三十二以
我儕喜爲樂乃宜也。蓋此爾弟曾死而已復生，曾失而已
覓着矣。

巴是升斗之名
何馬是升斗之名

第十六章

耶穌又謂厥門徒曰、或富人有管家被告與主、因消其業。一節
二 且叫之謂之曰、此我聞及爾何耶、奉管家之算賬、蓋爾不
可尚為管家者也。三 因管家心中自云、我將何為、蓋我主取
去我管家之職、我無能掘土、亦以乞食羞矣。四 我決意如何
行、以致被革時、將有受我進其家者。五 隨叫至厥主之諸欠
債者、對首先曰、爾欠吾主若干、曰、六 一百巴油、且謂之曰、取
爾單、速坐寫五十、七 方問別人曰、爾欠若干、曰、一百何馬麥

馬們是財帛之類

對曰、取爾單寫八十夫主讚其不公管家者、因所行得有才幹、蓋此世子輩辦事、比光之子輩、愈有才幹。我告爾以詭詐之馬們爲友與爾已致爾廢時、伊應受爾進永居之所爲忠于小者、亦爲忠于大、不義于小者、亦不義于大。故若爾不爲忠于詭詐之財、誰以其眞者將託爾耶。又若爾不爲忠于他人之事、誰付物與爾爲己辦。無臣能事兩主、蓋其或惡一而愛一、或勤事一、或輕忽一、且爾弗能事神與馬們。其法利西輩爲貪財者亦聞是情、而戲笑耶。穌其

謂伊曰爾爲自定義者在人面前惟神知爾心蓋人所美者爲神所惡者也十九教法與先知者待若翰來時自是時以後神之國見宣及衆人擁入之天地消去比例之一點見廢更矣

二十凡所休己妻及娶別的係行奸淫者又凡所娶被休者亦係行奸淫也

二十一有或富人穿紅衣細白布而日日光華宴樂又有或乞人名拉撒路以瘡滿身被置於其富人之門前欲食落于富

人棹子之屑碎物。又有犬來餂其瘡。且遇乞人死，及神使帶之在于亞百拉罕之胸也。其富人亦死而葬。及在地獄受苦，起目見亞百拉罕在遠處，而拉撒路于其胸焉。且呼曰，父亞百拉罕矜憐我，差拉撒路將指頭點水裹來涼吾舌，蓋在此火焰中受苦矣。亞百拉罕謂之曰，子憶以爾在世間受好處，並拉撒路受不好處，惟今彼得慰，爾受苦況。在我儕爾之中間，有大裂開深口，致欲自此往爾者，不能，又自彼來此者，亦不能。因答曰，且父求爾，差之往吾父之

家益有五箇兄弟、而欲拉撒路往勸之、恐伊亦來于此受苦之處亞百拉罕曰、伊有摩西及先知輩者、伊宜聽之對曰、然惟父亞百拉罕若自死者、有一往到伊、方必悔過對曰、如不聽摩西與先知者、或有一自死復活、尚不受勸矣。

第十七章

一節 耶穌謂厥門徒曰、不無將有籠絡人者、惟其設籠絡者有禍矣、比籠絡此小等者、寧可有磨石帶頸而被投于海中也爾宜愼已、或爾兄弟得罪爾、責之、其或悔、免之、其或一

日間七次得罪爾、又七次回說、我悔。爾必免之。
五 列使徒曰、主加吾信德。主曰、爾若有信、如芥之種然、爾可
言對此桑樹、爾拔起及種于海中、而其即遵爾。
六 七 爾中何人或有僕耕田喂畜、既由田回來、將語之、爾即席。
八 而非尚且謂之曰、備我晚飯自帶束來事、待我食飲畢、隨
後爾可食飲乎。其謝彼僕因遵其命乎。我想非是。九 十 爾一然、
既成凡所命爾、尚稱、吾儕乃無利之僕、只行所應當行焉。
十一 夫耶穌既往耶路撒冷、經過撒馬利亞及加利利。十二 待進或

村遇之十人有癩病。伊遠立呼之曰。耶穌師矜憐吾等。十四見伊方謂之曰、往教視爾已與祭者。伊正往間、被淨。且伊之一見得痊、卽回大聲頌神。十六及伏耶穌足前感謝之。夫其爲撒馬利亞人。十七耶穌曰、豈非十被淨乎。其九何在乎。十八除此夷人外、其餘皆未回奉頌神乎。十九且謂之曰、起而去、爾信已救爾。既法利西輩要問神之王既至、耶穌答之曰、神王非招耳目。二十伊非將語視此、視彼、蓋神之王在爾內中。二十一其謂門徒曰、其時將至于是爾便欲見人子日之一、而不

見之惟伊既言爾曰視此視彼爾勿往隨之盖如電光發
自天之一邊至其別邊人之子于厥日然惟其當先多受
難及被棄以此世者又照所遇于挨亞之時于人子之時
然彼時人食飲娶妻出嫁致挨亞進亞耳革之日方大洪
至而全敗之
又一然如所遇于羅得之時伊食飲買賣種樹建屋惟羅
得出所多麥之卽日下雨以火與硫黃由天來及全敗之
亦如是將爲人之子現時焉彼時其在屋背者而有物在

屋內不宜下來以取之、其在田者、不宜歸家。二十二爾宜憶羅得之妻。二十三凡求存命者、將失之、凡投命者將存之。二十四我告爾、于是夜有二人在同床、將一被搶、一見留。二十五二婦同磨麵、一被搶、一見留。二十六二人在田一被搶、一見留。二十七且伊問之曰、主何處在。曰、尸所在、彼神鷹將會。

第十八章

一節 耶穌又設一喻示伊知、人當恆祈禱、而勿困。二且曰、或邑內有一審司、不畏神不理人者。三彼邑有一寡婦到之曰、代公

報我讐者一時其不肯惟後自思云雖我不畏神不理人然因此寡婦煩我故將代報之不然其以常來加勞我主曰爾覺其不公審司所稱過而神豈非代報己日夜求之之選輩其為伊豈遲我告爾其速代報之雖是人之子既來將遇此信地上乎又對或思自為善而輕忽他人者其言此喻兩人上堂以祈禱一為法利西人一為徵餉者其法利西人獨立祈如此曰神余感謝爾以我非似他人強取的不公平的姦人妻的並非似此徵餉人每七箇日我

守齋二次，及由各所有獻每十分之一。十二分惟其徵餉遠立
起目高天亦不敢行乃打己胸曰，神矜憐我有罪之人。十四我
告爾此人下回家，比彼人更得准，蓋凡自上者將被使下，
凡自下者將被使上。
十五時有人帶嬰孩與耶穌，欲其摩之。門徒既覺，則責之。十六惟耶
穌喚伊到曰，許嬰孩到我，勿禁之，蓋神之國誠如是。十七我實
告爾，凡不如嬰孩而受神國，不可進之。
十八或憲問之曰，善師我當行何以得常生耶穌謂之曰，爾因

何呼我善止一爲善者卽神爾知悉列誡勿姦人妻勿殺
人勿偷勿妄稱尊爾父爾母對曰此皆我自幼時而來守
矣耶穌聞是情謂之曰爾尚少一件爾凡所有賣之及施
與貧輩于是爾將得財于天且來從我其聞此甚爲悶蓋
爲大富耶穌見其爲悶曰有財者豈非僅進于神國比一
富人進神國駱駝透針眼更易聞此者曰于是誰可得救
乎對曰在人弗能行之事神能行之彼多羅曰夫吾輩離
諸從爾對謂伊等曰我實告爾無人離屋二親兄弟妻及

于、爲神之國而非得于此世大更多、及于來世常生焉。
維時其聚十二使徒謂之曰、夫吾儕往上耶路撒冷、且先
知凡所錄及人之子、將得驗其將被付與異民將被戲弄、
逼迫、及被人吐痰又伊將鞭之、殺之、而第三日後其自死
復活惟是情伊等都不曉得、于伊等是語隱、且伊不知所
言耶穌往近耶利可時、遇有瞎人坐道旁乞而聞衆行過
問是何緣由伊等告之以拿撒勒之耶穌行過其人且呼
曰、耶穌大五得之子矜憐我故先行者責之、欲其不出聲。

惟其越發呼曰、大五得之子矜憐我。四一且耶穌立止、令伊傳之到。既近問之曰、四二爾願我與爾行何。對曰、主賜我得見。四三耶穌謂之曰、受得見、爾信已救爾。四四其即時得見、而隨耶穌頌神。衆人見是情、讚神。

第十九章

一節 且耶穌進及經于耶利可。二夫有一人名颯其阿其乃富人而徵餉之首。三其求見耶穌為誰。惟不能、因有大衆並其為矮人、四故走前去而上桑樹、以見之、蓋耶穌將行過彼處。五到

彼處時、耶穌望上看之、謂之曰、撒該、快下來、蓋今日我須在爾家且其快下來、而喜歡接之、衆見于是讒曰、其往以爲客于有罪之人、撒該其阿立謂主曰、主、我物之半、我即給與貧窮輩、並我向或以妄爲取人物、今還四倍、耶穌謂及之曰、今日救者到此家、因其亦爲亞百拉罕之子、蓋人之子來以尋救所失也、于是衆聽、耶穌又講喻、因其近耶路撒冷、而伊等想神之王即時將現、故曰、或諸侯往遠地以得王職爲己、而方回、且聚厥十僕而以十塊銀付之、

謂之曰、用此待我回。十四惟厥民恨之、及後遣使往之曰、我不肯受此人之王。十五且其既回已得王職、隨令付銀與之之僕傳到、以得知每人賺多少。十六隨伊之第一來曰、主爾之一塊銀、已賺十塊。十七對謂之曰、好、爾善僕、因爾以小事已為忠、故受十邑之官職。十八伊之第二來曰、主爾之一塊銀已賺五塊。十九其亦謂之曰、爾在五邑之上。二十第三來曰、主夫爾塊銀在此、我藏之汗巾內、而守之、二十一蓋我怕爾、因爾為狠嚴人、取所不放下、及割所不種。二十二且謂之曰、爾惡僕、依爾口所出我將審

爾。爾知我爲狠嚴人、取所不放下、割所不種者乎。二十三于是因何不出我銀借與人、以致我回時、方可取本與利息乎。二十四隨吩咐立侍者、曰、拿去其之一塊銀、付與其有十塊者。二十五伊等曰、主他有十塊。二十六曰我告爾知、與凡有者、將給加多、但自未有者、到其所有、將取去之也。二十七論彼我敵不肯受我王、取之到、殺之我面前耳。二十八言畢、耶穌先行向耶路撒冷上去、二十九既近畢法日及畢大尼于陵名阿利瓦之山、其遣二門徒曰、往對面之村、進彼爾將遇人未曾上之駒子、被縛、解之而引

到此。二十二若有人問爾、因何解駒子、爾當答主須之。二十三伊被遣隨往、及遇照其已所言之。二十四且解駒子時、駒子之主人、謂伊等曰、因何解駒子。二十五答曰、主須之。二十六于是引之到耶穌而已投衣駒子上、扶耶穌上之。二十七其走時、衆張衣服于道。二十八既來近至阿利瓦山下坡、衆門徒俱起喜歡、以大聲頌神、爲伊所見之諸大迹功、二十九曰王來于主名者、見言福矣、天上平安、于至上光榮矣。三十或法利西輩自衆中、謂耶穌曰、師責爾門徒。三十一答伊等曰、我告爾以此若不出聲、其石將呼喊。三十二既近城其觀之、

及爲之哭曰嗚呼向若知所關爾安則幸到底若于此爾
日知之惟今隱于爾目[四十二]蓋日將到于是日爾敵將以池圍
爾周爾及于四面緊守爾[四十三]致打爾倒如平地然爾連爾子
在中間伊不留爾一石在一石上因不知爾得臨之時焉[四十四]
耶穌隨進于堂而逐出去彼在內行買賣[四十五]謂伊曰錄在書
云我家爲祈禱之家但爾爲之盜之穴[四十六]且其每日在堂傳[四十七]
教而祭者之首輩與書士輩謀敗之[四十八]惟不遇何可行蓋衆
民俱愼聽之

第二十章

一節 當日間其在于堂教民、宣福音時、祭者首輩與書士、及老
輩上來、謂之曰、二告我等爾以何權行是情、並誰付此權與
爾耶。三對曰、我亦要問爾一件、爾答我。四若翰之洗或由天、或
由人。五且伊等相論、我等或答由天、彼方問、爾因何不信之。
六我或言由人、方衆民將以石攻我等、蓋衆信若翰為先知、
七伊等且答不知由何耶。八穌謂伊曰、我亦不告爾我以何權
行是情。

維時耶穌講此喻與衆曰、或人種葡萄園而租之與衆農夫、隨往遠地在久。十惟應時到其差僕往農夫受葡萄園所給之實。但農夫打之、及使之空手往去。十一其又差第二僕。惟伊等亦打之、凌辱之、及使之空手往去。十二又第三次、其差人。伊等亦傷之、及逐之。十三葡萄之主方曰、我何可行、我將遣我愛之子、伊見之必敬之。十四惟農夫既見之、相論曰、此乃繼後者、我宜起殺之、以致業屬我已。十五于是逐之出葡萄園、而殺之。且葡萄之主、將何行與之。十六其將來滅是農夫、並租葡萄

園與別人。或聞之者曰神禁之。十七耶穌觀伊等曰、若非是、且
書所云有何意、即建者所棄之石、其石已爲角之首。十八凡倒
其石上、將破、惟其石凡所倒上者、將磨之爲塵。十九時祭者首
輩、與書士、見耶穌講此喻指伊等、欲下手、惟懼民。二十且試看
之、而差謀害人者、以僞爲如善人、欲爲其所言得故、以付
之與督之權管。二十一彼人問之曰、師我等知爾所講所教爲正、
爾不偏受人之體面、乃誠教神道。二十二應可進貢與西撒耳是
否。二十三惟耶穌見伊之狡詭曰、二十四爾因何誘試我、教我一文氏拿

利以看誰的象與字在上。伊等答曰、西撒耳的對曰所屬
西撒耳之物、以之還西撒耳、所屬神之物、以之還神伊等
在民前不能責其所言、故伊奇其所答、而不出聲維時屬
噉吐哂輩、不信復活者數人到、問之曰、師摩西錄在書云、
若人之兄弟娶妻而無子死、其人應娶其寡、以起嗣與兄
弟。于是有七箇兄弟、其之第一娶妻而無子死、其之第二
娶寡爲妻而亦無子死、其之第三亦娶之、如是到第七一
然伊皆無子而死。到終其婦亦死。于是于復活之時、其婦

爲誰的妻、撒七箇人娶之。二十四耶穌答曰、此世之子輩娶妻、及
出嫁、二十五惟伊算足得彼世與自死復活者、不娶妻不出嫁、又二十六
伊弗再死、乃爲如神使輩、既爲復活之子、卽爲神之子、二十七以
死輩復活摩西在荊棘樹亦示之、撒其呼主、稱之亞百拉
罕之神、以撒革之神、及牙可百之神、二十八夫其非死者之神、乃
生者之神、撒皆生與之時、二十九或書士輩曰、師爾誥是、三十此後伊
等不敢再問也。三十一其謂伊等曰、因何有稱彌賽亞爲大五得
之子、三十二撒詩書內大五得已云、主言吾主、爾坐我右手、三十三待我

使爾敵爲爾腳之榻板、[四十四]故大五得稱之主、且如何爲其子乎。[四十五]衆聽時耶穌謂厥門徒曰、[四十六]戒書士輩、伊欲穿長衣行、而在街市願接人拜賀、欲在會所之高位、宴席之上房、[四十七]伊吞食寡婦之家、而僞爲長祈禱、此輩將大受罪刑。

第二十一章

[節]耶穌見富者投所獻入庫、[二]亦見或貧寡婦投兩厘入。[三]且曰、我誠告爾、比諸此貧婦投更多入、[四]蓋此諸者由伊等之豐盛投入于神之獻、惟此寡婦由厥貧窮投入凡所有得生

也有人講堂之美石禮物修整得好時耶穌曰爾所看之物一齊破倒致勿有一石在石上之時將到伊等問之曰師何時將有是情而彼將到成之時有何祥曰爾慎戒勿破惑蓋將有多託我名來云我是其彌賽亞是時將到爾且不可從之惟爾聞有刻打仗亂事勿驚蓋是情必先到惟終非隨到又曰國將起攻國邦起攻邦又于數處將有大地震等荒瘟病可怕之視見及大祥于天惟此皆未到之先伊等將下手獲爾捕爾解爾于會所下于監及拉到

列王、與官之前。爲我名于是爾將得供証之處。故心內定
勿先想如何可講伸冤、盡我賜爾、爾諸敵不可對駁之口
才智、又兩親、兄弟親戚、朋友、皆將付爾致伊使爾中被殺、
爲我名爾將被諸人之恨。惟爾頭髮之一不可滅。以忍耐
存爾魂。既見軍圍耶路撒冷。方知其被敗將近。當時伊在
如氏亞者宜走于山、伊在城中者、出去、又伊在鄉下宜勿
進城。蓋是爲報恨之列日、時凡載書者將得驗。維時凡懷
孕乳子者有禍。蓋于是地有大辛苦、及怒恨在此民上。伊

以刀口將倒、而被擄掠引于萬國、及耶路撒冷被異民之
步踏、待異民之時得滿矣、二六且在于日于月于星將有祥、在
于地國輩、絶望之痛苦、海與浪之大響、二七人心廢、以驚望來
于地之情、蓋天之勢將被動、二八時將見人之子來于雲、以權
與大榮、二九是情將現時、方仰上起首、蓋爾救將近、三〇耶穌又講
比喻與伊等曰、看無花果樹與各樹、三一既萌出、爾已見知夏
天近至、三二如此然爾見是情成、方知神之國將近、三三我誠告爾
此世未曾過、待此諸得成、三四天地可廢、惟我言不可廢也、爾

宜慎己、恐爾心太滿以飽、醉此世之事、致其日不覺來到、
蓋如一網將包凡在全地面上。故此爾宜醒守、常祈禱、致
爾可算足避是諸將到之情、而立人子之前矣。耶穌于白
日在堂傳教、夜上其出在于陵、稱阿利瓦之山。且諸民於
旦時早聚到之、在堂以聽之。

第二十二章

一節 夫無酵麵包之禮宴、名曰、巴所瓦將近。而祭者首輩、與書
士輩、求如何殺耶穌、蓋伊等懼民。時嘰咖人如大士名以

色加掠心內、其在十二門徒數內。四其就往同祭者首輩與
列憲相謀如何可付耶穌在伊手下。五且伊等喜歡、約以銀
給之。六伊即如大士應允。求乘勢衆民不在。以付耶穌。七夫無酵
麵之日、即巴所瓦應祭之日已到。八耶穌遣彼多羅與若翰
曰、往准備巴所瓦致我儕食之。九伊等曰、爾要我等在何處
准備。十對曰、爾等入城時、將遇一人帶一瓶滿水、隨之而進
其所入之家方。十一對家主稱、師問爾、我同門徒可食巴所瓦
之客房在何處。十二其人將指爾一閣大上樓、彼准備。十三伊等方

往及遇凡事照耶穌所言之。且准備巴所瓦。十四當時辰已到
耶穌席同十二使徒。十五謂伊等曰、我經誠欲同爾食此巴所
瓦、我未曾受難之先。十六蓋我告爾、待其得驗于神國時我非
再食之。十七隨取盃感謝而曰、爾等取此、及分與自己。十八蓋我誠
告爾、待神王到先、我不再飲葡萄所給。十九其隨取麵包、又感
謝而擘之、給與伊等曰、此乃我為爾給之身、行此以記憶。
我。二十晚餐畢、其給盃一然、曰、此盃乃其新約于代爾被流我
之血。二十一邪視其付我者之手、同在桌上。二十二自然人之子往去照

所先已定、惟其付之者有禍矣。二十三故伊等相問、伊中何人將
行是情。二十四又伊中相爭何可算至大耶。二十五穌謂伊曰、異國王輩、
使權人上。又伊壓民者、稱呼施恩者、二十六惟爾中不可如是、乃
其爲大者、應行如小然、又其治者、爲如其奉事然。二十七孰
更大、或其席者、或其奉事、豈非其席食者、惟我在爾中、如
其事者。
二十八爾乃常同我在于我受難時者。二十九我父定與我一國、我施爾
二十在我國同席飲食、又以坐位上審以色耳以勒之十二支。

主又曰西門西門夫嘶咀欲見淮篩爾等如麥惟我代爾
祈禱致爾信不見廢故且爾既見復立堅爾兄弟對曰主
我備同爾往或于監或于死曰我告爾彼多羅今日雞鳴
之先爾將稱三次以不認得我
耶穌又謂伊等曰我遣爾等無囊無袋無鞋爾有所缺是
否對曰無所缺其謂伊曰但今其有囊者可取之厥袋一
然其無刀者宜賣厥衣及買一口蓋我告爾此所錄云其
在罪人數內必尚得驗蓋所屬我者必得行畢矣伊等曰

主兩刀在此對曰其足矣時耶穌出而照常往于阿利瓦
山厥門徒隨之已到彼處其謂伊等曰祈禱致爾弗進于
誘惑隨離伊約可拋石之遠而跪下祈曰父乎如爾肯卽
取此盃離我開去惟非我志乃爾志得成矣且神使自天
現堅之因在哀痛之至其越懇祈禱致厥汗如水血落于
地祈禱畢而起身卽到厥門徒遇之憂悶而睡謂伊等曰
爾因何睡起祈禱不然爾進于誘惑言未畢忽見衆同其
名如大士十二門徒之一先行到耶穌上來以親嘴之耶

穌謂之曰爾以親嘴付人之子乎(四十九)同耶穌者見將有何事謂之曰主我儕可以刀打否伊中一(五十)即打向祭者首之僕及砍下厥右耳耶穌曰至此罷(五十一)且摩厥耳醫之(五十二)時耶穌對祭者首輩與守堂之列憲及老輩來取之者曰爾等出來用刀棍擊我如盜乎(五十三)我日日同爾在堂時爾不伸手擊我惟今為爾時及黑者之權勢(五十四)伊等隨擒之而引到祭者首之家(五十五)又彼多羅在遠隨後已着火在庭中及同坐彼多羅亦坐時或婢(五十六)覺之坐近火緊視之曰此人亦在同耶穌(五十七)惟

彼多羅不肯認之而曰女我不認之過些時別人看之曰爾亦屬伊等彼多羅曰人我非是(五十九)後約半箇時辰別人決稱曰此人實同他在蓋其為加利利之人(六十)彼多羅曰人我不知爾何講(六十一)即時言未畢雞鳴(六十二)而主轉視彼多羅且彼多羅憶主所先言之云雞鳴之先爾將稱三次以不認得我(六十三)彼多羅隨出痛哭(六十四)當時守耶穌者戲弄之打之既掩厥目伊打厥面問之曰卜何人打爾又有多欺負之情講及之(六十五)既有日出民之老輩祭者首與書士輩會而傳耶穌到

會所曰爾爲彌賽亞是否告我。對謂伊等曰、我或告爾、爾
六十七 六十八
不肯信並我或問爾、爾不肯答、亦不放我去將來人之子
六十九
將坐于至能神之右手。伊等皆曰、且爾爲神之子、對曰、爾
七十
言是伊等隨曰、我豈尚須証人乎。我自由厥親口而聞焉。

第二十三章

一節
衆會隨散、而引耶穌到彼拉多。二伊即起告狀之曰、我遇此
人亂國、禁進貢與西撒耳、稱己自爲王彌賽亞。三且彼拉多
問之曰、爾爲如大輩之王乎。答曰、爾所言是。四彼拉多謂祭

者首與衆曰、我弗遇何罪在此人、惟伊越發熱曰、其動民
作亂、以其所傳之道、散于諸如氐亞、自加利利到此處、六彼
拉多聽伊稱加利利、問其人或是加利利人否、七旣見其屬
希羅得所管、隨遣之到希羅得、當時其在耶路撒冷、八希羅
得見耶穌即大悅、葢已久時欲見之、因及之聞多情、又望
見之行奇迹、九隨以多言問之、惟耶穌無應答、十時祭者首與
書士輩懇狀告之、十一惟希羅得與厥軍輕忽之、戲弄之、及以
光衣穿之、復遣往彼拉多、十二當日彼拉多與希羅得相和、葢

先時爲相讐彼拉多既聚祭者首輩與列憲及民(十四)謂伊曰爾等傳此人到我如亂民者但爾當面我已究之而不見其有所告之之罪(十五)希羅得亦並非見有罪(十六)蓋我差爾往之且其無行所以可死(十七)故此我將打之而放去蓋彼拉多須放送一人于禮宴時(十八)隨衆一齊喊曰去此人而以巴拉巴放送我(十九)夫巴拉巴下監因作亂城中又因殺人(二十)彼拉多欲放耶穌再勸伊等(二十一)惟衆喊曰與十字架釘之與十字架釘之(二十二)其第三次謂伊等曰因何耶此人行何惡事我非遇其

有何可死之罪、且將打之而放去。二十三但伊等以大聲恒求必
要之被釘十字架。終伊等與祭者首輩之呼聲得及。二十四而彼
拉多定斷行照伊等所欲。二十五隨放送與伊、被下監因作亂行
兇手、伊所求之人、惟給耶穌准伊等隨意行及之。二十六引耶穌
去時、伊等拿或人名西門自鄉出來、放十字架在其上、致
帶之而隨耶穌。二十七且大衆隨之、又有婦人哀哭之。二十八耶穌轉謂
伊曰、耶路撒冷之女輩、勿為我而哭、乃哭為爾自、並為爾
子輩。二十九恙將有日到、時間有云、石胎者、與胎從未生及奶無

給乳者、有福矣。三十時伊等將呼陵云、倒我上、又呼山、掩我。三十一蓋
或在菁樹有如此、在乾樹如何焉。三十二時亦有二問罪之人、同
耶穌引以被殺死。三十三既到所名加勒瓦利之處、伊釘耶穌在
十字架、並兩有問罪之人一然、一在其右手、一在其左手、
三十四且耶穌曰、父、赦伊等、蓋伊弗知何行時伊等以打卦分厥
衣衆。三十五立視看問、列憲亦同戲弄之、曰、其救他人、現若為彌
賽亞神所選者、其應救自己。三十六兵等亦弄之、來到以醋送之。
三十七云爾乃如大人王、救爾自厥頭上有牌、書以厄利革拉屯

巴拉氏士信者死後而在神面前是也

及希百耳之字云此是如大輩之王夫同受死有問罪者之一罵之曰爾若爲彌賽亞救爾自連我等別二責之答曰爾不畏神乎爾受同刑者我儕果受公平的蓋受所行之應報惟此人無行所有過卽對耶穌曰主記憶我爾進爾國之時耶穌謂之曰今日爾將同我在巴拉氏士自約六時到九時有黑在全地日頭爲黑堂之簾裂開于中而耶穌大聲曰父我以靈託在爾手既言畢卽斷息百總見所遇行曰果然此爲義人又衆民聚見是情者打胸而回

又嚴諸同識與婦人自加利利從之者遠立望視是情夫
有一人名若色弗其爲謀士善義人也本屬如氐亞之亞
利馬氐亞邑其亦望神王到而不允伊等所定行此人往
彼拉多求耶穌之身既取之下來即用白布包之放之在
琢于石人未曾被放之墓當日爲齊備日而嚼咱近婦人
亦自加利利從耶穌者隨若色弗視墓及放其身如何伊
等既回備香料與膏藥而于嚼咱日安息照誡焉

第二十四章

一節且於七日節之第一日、將發明時、伊等同或別的、帶所備之香料、而往墓。二到即遇石已由墓滾去。三且進惟不遇主耶穌之身。四伊等因此大疑惑時、忽有兩人于亮衣、侍立。五婦驚垂面向地、其人謂伊曰、爾何在死者之中、而尋其生者。六其不在此、乃已起。爾憶其在加利利時何言爾。七云、人之子須被付罪人之手、被釘十字架、而第三日復活起。八伊等即憶厥言。九而由墓回、以是諸情報十一門徒、與其另外諸者。十報是情與使徒者、乃馬利亞馬厄大利尼。若亞拿耶可百之

母、馬利亞及別婦同伊等。十一惟伊所言與門徒爲似虛事、且
不信之。十二但彼多羅起走去到墓、而爬下視看、獨有白布在。
故往去、暗奇因所遇之情。十三夫于是日兩門徒往村、離耶路
撒冷六十士大氏亞名以馬互、十四間相論凡所現遇之情。十五伊
等講論時、耶穌自近而同行。十六惟伊等目被禁、致不認之。十七耶
穌謂伊曰、爾相所論之事、何耶。又因何悶乎。十八伊等之一、名
革利阿巴答曰、爾獨在耶路撒冷爲客、而不知今時在彼
所遇之事乎。十九對曰、何事、伊等謂之曰、及拿撒勒之耶穌其

在神、諸民之前爲大能言行之先知者、又我祭者首輩、與
列憲付之被定問罪。又伊釘之在十字架、惟我儕恃其爲
應贖以色耳以勒者。又除此諸外自是情成後、今爲第三
日而有或婦屬我衆者、使我奇、蓋伊早辰往墓、弗遇厥身
即回報我知、伊見神使顯形、告伊耶穌已活、于是我中數
人往墓、遇照婦所講然、惟耶穌伊不見之。且對曰、昏聾乎、
爾遲信列先知諸所言者乎。彌賽亞豈非應于是受難、而
隨進厥榮乎。且耶穌自摩西起、及以來諸先知所作在書、

其對伊等講明所關己之諸節。二十八時將近往到之村、耶穌似
想過去。二十九惟伊等留之曰、同我在、蓋近晚、而日已衰、隨進同
伊在會在席時、其取麵包言之福、擘之、而分與伊等。三十三十一即伊
目得開、惟耶穌即不現。三十二且伊等相云、其同我在路上、講而
言明書時、心內豈非燒乎。三十三伊等即起回耶路撒冷、彼遇十
一者與厥羣之餘聚會、三十四曰主自然已起、及現與西門。三十五伊等
亦報在路遇何事、並擘麵包時、如何認之。三十六伊等如此講問、
耶穌自立伊中、曰、平安與爾焉。三十七惟伊等大驚惶、因想見神。

其謂伊等曰、爾因何惶、因何疑念起爾心上、○三十九視我手、我脚、是我自、撫我致見實、蓋一神無肉骨如爾見我所有然、○四十既言畢、教伊視厥手、厥脚、○四十一伊因喜奇未曾信時、其謂伊等曰、在此爾有所可食、○四十二伊等奉之一塊燒魚、並蜜蜂窩、○四十三其取之而當面食之、○四十四又謂伊等曰、我同爾在時、以此告爾、即論我者錄在摩西之教法先知書、及詩書、皆必得驗、○四十五其隨開伊心、致曉所錄在書、○四十六又謂伊曰、是如此錄、並彌賽亞應如此受難、而自死中於第三日復活、○四十七致悔心與罪之赦、爲厥名、

啞們希百耳音義乃心悅有如此

可宣到萬國、而在耶路撒冷起初。四十八夫爾爲是情之証見。四十九我
却遣與爾我父所許、惟留在耶路撒冷城、待爾自上奉勢
焉。五十其隨引伊出畢大尼而起雙手、言伊福。五十一言伊福間、其見
離伊、而帶于天上。五十二伊既服拜之、以大喜回耶路撒冷。五十三而常
在堂。頌言福神。　啞們。

路加傳福音書

聖若翰傳福音之書

第一章

一節 當始已有言而其言偕神、又其言爲神、此者當始偕神也、
三 萬物以之而得作、又凡受作者、無不以之而作焉、生命在
四 于其內、而其生命乃人類之光、夫光輝耀于暗、而暗弗認
五 六 之矣、有神所使之人名若翰者、其來特爲証以証指光、俾
七 八 衆以之得信其非彼光、惟來以証指彼光也、彼爲眞光照
九 凡來世之人也、其在世而世乃受其作、尙且弗認之、其臨

本處之所而厥人弗受之凡受之者賜之能爲神之子即以厥名而信之輩也伊得生非由血非由肉慾非由人欲乃由神也其言變爲肉而居吾輩之中且吾輩見厥榮夫榮如父之獨生而滿于恩寵眞實矣若翰証指之呼曰此乃彼余所說及者其後余而來即薦我先蓋其本先我又由其之滿我衆受寵于寵焉蓋例即以摩西而已至乃寵也與眞也由耶穌基督而來矣無人何時而見神惟獨生之子在父懷其表明神之道也此爲若翰之証且如大之人自耶路

撒冷既遣祭者與喇味輩問之爾爲誰其即認而不諱乃認曰我非彌賽亞者伊等又問之曰爾誰耶爾爲以來者乎曰非也爾爲先知乎其答曰非也伊等又問之曰爾爲誰吾輩欲復告使吾者爾自說何及已也曰我乃呼于野外之聲云正修主途也如先知以賽亞云焉夫被差者乃屬法喇哂輩又問之曰爾既非彌賽亞非以來者非其先知者爲何施洗耶若翰答伊等曰我今以水面施洗惟有一位爾中所不識者是彼後我而來即薦我先吾弗堪

解厥履之帶是情行于若耳但外之畢大巴拉若翰施洗
之所次日若翰見耶穌來向之而曰、觀神之羔、取去世之
罪者與此乃吾素所云、將來于我後者、而已有于我前也、
蓋其本前我而在焉又余素弗識之、而特來付水之洗、現
著之于以色耳以勒之人也若翰又証曰、余既見聖風如
白鴿焉、自天降而居其上、余素弗識之、然使我付水洗者、
語我曰、爾見聖風所臨居者、此乃以聖風而洗者也余已
見而証其為神之子也又其次日若翰偕厥門徒二位、

站立。三六而視耶穌遊時曰、此乃神之羔羊。三七二徒聞言即隨耶
穌。三八耶穌廻視其二徒隨後、問之曰、爾等何幹也。答之曰、啦
吡、即是譯言師、爾何居焉。三九曰、爾來且看。伊遂來而看其居
之所、又至申時、彼日同居焉。四十聞若翰之言而從耶穌者、其
一、乃安得路、係西門彼多羅之兄。四十一其初遇厥弟西門謂之
曰、我輩已遇彌賽亞、即譯言基利士督。四十二且引之見耶穌、耶
穌視之曰、爾爲西門若拿之子、以後稱西法、譯言石也。四十三翌
日耶穌往去加利利、而遇腓利百、謂之曰、爾從我去。四十四腓利

百乃爲畢篩大、即安得路及彼多羅同邑之人。四十五腓利百乃遇拿但以利謂之曰、我們已遇摩西于律法所記、及列先知所錄者拿撒勒之耶穌若色弗之子也。四十六拿但以利謂之曰、由拿撒勒之城可得何善物乎。腓利百曰、爾來且看。四十七耶穌見拿但以利、來指之曰、此乃眞以色耳以勒人無詭計也。四十八拿但以利問之曰、汝何由得識我。耶穌謂之曰、腓利百未叫爾之前、我已見爾在肥果樹之下。四十九拿但以利答之曰、師爾爲神之子也。爾爲以色耳以勒之王也。五十耶穌語之曰、

因我云見爾在肥果樹之下爾卽信乎。爾將來必見比此更大之跡矣。五十一又曰我確確語爾輩將來必見天開而神使輩昇降于人子之上也。

第二章

一節 且第三日在加利利省加拿之邑有婚姻之事而耶穌之母在焉。二且耶穌與厥門徒並見邀請赴婚筵。三既酒幾缺耶穌之母語之曰伊家無酒矣。四耶穌答之曰婦乎余與母何與吾時未曾至矣。五厥母語役輩曰凡耶穌所命者汝依之

而行。且在彼安置有六石缸、照如大人盥洗之風俗。每缸容水兩三桶。耶穌吩咐役輩曰、挑水充滿諸缸。役輩即盡滿幾溢。且耶穌又謂役輩曰、今且取出而送與司席。伊即送之。夫司席嘗過水變之酒、弗知由何來、惟役輩汲水知之、司席遂呼新郎而謂之曰、他人凡進酒者、先置旨酒、而客既酣、方進薄酒、惟汝留旨酒至今也。此乃耶穌始行之神迹、在加利利省加拿之邑、而所以現著其榮光。且厥門徒信向之焉。斯後耶穌同其母親、其兄弟、及其門徒下加

百耳拿翁且伊等留在彼不多日也。十三時如大輩吧嘶嘎之禮近到、故耶穌上耶路撒冷。十四彼遇着賣牛羊鴿鴿在堂、換錢者亦坐焉。十五其以小繩做如鞭、即逐斯衆出堂、連牛羊換錢者之錢銀攔之、推倒其桌。十六謂賣鴿鴿者曰、帶此出外、勿以我父之室為貿易之室矣。十七且厥門徒記憶載錄經云、尊敬神堂、慇勤之情、盡竭吾心矣。十八如大人問之曰、爾既行斯情、則行何跡給我看。十九耶穌答伊等曰、爾拆此堂、而余三日之間復建之。二十時如大輩曰、此堂歷四十六年間纔搆建、爾

乃三日間復建之乎。二十一惟其言堂、乃指及本身也。二十二故其自死復活後、各門徒方記悟前有斯言、則信聖書及耶穌所語之之言者也。二十三夫於吧嘶吨禮宴之日、耶穌在耶路撒冷之時、多人見其所行之神跡、即信向其名。二十四惟耶穌不恃之、因其識人。二十五而不需以人情報之、乃自知人心也。

第三章

一節且有如大輩憲者、呿唎哂門人、名尼可氏母。二其夜就耶穌謂之曰、師、我等明知爾由神而來之師、蓋神非偕之焉。無

人可行爾所行之神跡。耶穌答謂之曰、余確確語爾知、人若弗再生、必不見神國也。[三]尼可氏母謂之曰、人既老何得再生、其可復入嫉母之腹以再得生乎。[四]耶穌答曰、我確確語爾知、人若弗以水並神風復生、則必不能入神國矣。[五]自肉生者肉也、自神風生者靈神也。[六][七]因余所云、汝該復生之言、勿見奇之。[八]風隨意而吹、汝雖聽之、尙不知其何來何往、凡以神風生者若此也。[九]尼可氏母答之曰、是情如何能作也。耶穌謂之曰、汝爲以色耳以勒之師、猶不知是

情乎我確確語爾、我等言所知、而証所見、惟汝曹猶弗受吾証、我既以地之事、言爾等若弗信、余倘以天之情言爾汝豈信乎無何升天者、惟彼自天降也、即人之子猶在天者也且如摩西舉蛇于曠野、人之子一然必見舉、以使凡信之者、不致沉忘、乃得永常生也蓋神愛世致賜已獨子、使凡信之者、不致沉忘、乃得永常生也蓋神遣厥子降世、非爲審定世人之罪、乃致世人可因之而得救也信之者、不被定罪、乃不肯信之者、曾定罪、因不肯信于神、獨生子之名故

也其定罪之故乃光已來世而世人愛黑暗過於光因厥行爲惡矣凡行惡者恨光且不肯就光恐其行見責也惟行眞者就光致厥行照著在于神而行之矣斯情後耶穌同厥門徒來如氏猶各方且偕伊等在彼施洗若翰亦在近撒冷之以嫩因彼有水多且伊來而受洗蓋若翰未曾被下囚時若翰之門徒同或如太之人有起辯論及盥洗之事且到若翰謂之曰師彼同爾在若耳但之外爾所証及者邦現在施洗而凡人就之若翰答曰非由天而賜與人則

無何可受汝等自可証以我曾云我並非為基利士督乃
云我被遣前之有新婦者乃新郎也惟新郎之友站聽之
而大喜因聞新郎之聲故此吾喜得成矣彼必長余必衰
自上來者在萬有之上由地者乃屬地而言及地自天來
者在萬有之上又其所見所聞即証之而無人接厥証接
厥証者即打厥印號以神為眞蓋神所遣者講神之言且
神非以量而給聖風與之其父愛子而付萬物在厥手信
于子者則有永常生不肯信順子者必不見常生乃神之

怒在厥上矣。

第四章

一節 夫耶穌既知呿唎哂聞其比若翰多施洗門徒。二 但耶穌自己不施洗、獨厥門徒施之者。三 時其離如氐亞、而復往加利利。四 夫其須經通撒馬利亞。五 且其到撒馬利亞之邑、名數革耳、近牙可百所給厥子若色弗之地。六 且在彼有牙可百之泉。耶穌因行路困倦、坐着于泉上、時約午時。七 有一婦自撒馬利亞來汲水。耶穌謂之曰、給我飲。八 蓋厥門徒往邑買

食物時撒馬利亞婦語之曰爾爲如大之人如何替我撒馬
利亞婦求水飲乎蓋如大人與撒馬利亞人不相交耶穌
答之曰爾會知神之錫若明是誰與爾云給我飲者爾
則必有求之而其給汝以活水婦謂之曰爺爾無汲水之
器井亦深爾則何由得活水耶爾豈大過吾祖牙可百給
我等此井其厥子輩自飲之厥牲口亦飲焉耶穌答謂之
曰凡飲此水者必再渴乃飲我將給之之水後永不渴也
然我給之之水必爲其內湧至常生之水之泉也婦語之

曰，爺給我此水使不渴，免再來此汲。耶穌謂之曰，爾往叫
爾丈夫，且來此。婦答曰，我無丈夫也。耶穌謂之曰，爾說得
是，云無丈夫。蓋爾先曾有五丈夫，又如今所有非爾丈夫，
于此爾說得是也。婦謂之曰，爺，余明見爾為先知也。吾列
祖云，在此山崇拜，且如大人云，該崇拜神之所在耶路撒冷。耶
穌謂之曰，婦爾宜信我言，將來爾崇拜天父者，不在此山，亦
不在耶路撒冷。爾等不知崇拜何也，吾儕所拜者，我明知之，蓋救
世之道由如大之人。而出然將來時，且今時真崇拜之輩，以靈

尙在兩天、四十五而因其自所講之言、又有更多信從也、四十六則語婦云、今我等信之、非因爾所講、蓋我等自己聞之、而且知斯實爲基利士督世之救者也、四十七夫過兩日其離彼而往加利利、蓋耶穌自証先知者、在本鄉無何尊貴、四十八且其到加利利時、加利利輩接之、因先在耶路撒冷、見其凡所行于禮宴之情由、蓋伊等亦往上禮宴也、四十九如是耶穌再來加利利之加拿、前變水爲酒之所、彼或有王爺之子在加百耳拿翁害了病、五十其聞耶穌自如氏亞往加利利、即就之求之

下來而愈厥子、益幾乎死矣。耶穌謂之曰、爾若不見靈號
奇跡則不信。王爺謂之曰、救主也請速來毋待我兒就死。耶穌
謂之曰、往、爾子已活矣。其人信耶穌所講與之之言、而即
往去。正下去之間、厥僕迎之、報之曰、爾子已活矣。且其問
伊等幾時始好、答曰、昨日七時癆退。且其父便知道是耶穌
先云、爾子活矣之同時。故自己信之、連舉室一然信之也。此乃
耶穌出如氏亞往加利利所行之、次神跡也。

第五章

一節

此後有如大輩之禮宴、而耶穌往上耶路撒冷而去。二夫在耶路撒冷近羊市有一池、唏咱咡話、名嘿唎吐吠、其池邊有五廊。三在彼放有大衆害病的、瞎的、跛的、衰的、竢候有水之動。四蓋或時有神使下池而動水、動水之後、凡先下池者、其不拘所害之病、即得愈。五彼或有人已害病了三十有八年。六耶穌見他身偃、而知他已久爲如是、即謂之曰、爾欲得愈乎。七有病者答之曰、爺、水被動之時、無人移我下池、乃我來時、有他人先我下去。八耶穌謂之曰、起身舉帶汝床而走。九其人

立即得愈、舉帶床而走、又是日爲嚈咱日。十一且如大輩語彼得愈者、今日爲嚈咱日、爾挑床不符例。十二其答伊等曰、愈我者語我曰、舉起挑汝床而走。十三伊等故問之曰、語爾云、舉挑汝床而走是何人耶。十三夫其被愈者、不知是誰、蓋因衆在彼所、耶穌避去。十四此後耶穌遇該人于堂、而謂之曰、夫爾已得愈、勿再犯罪、恐遭患益重矣。十五其人離去告如大輩知是耶穌愈之。十六是故如大輩攻耶穌而要殺之、因其行是情于嚈咱日。十七且耶穌答伊曰、我父至今行作、我亦行作矣。十八故此如大

輩更尋殺之、因其不止犯了嚼唔日、乃亦言以神爲厥父、致自己與神均平一等時耶穌答謂伊曰、我確確語爾以子不見天父行作、則自己無所能行作、且彼凡所行作、子亦行作之然。二十蓋天父愛其子而俾看之以萬物凡所自己行作、又其將使看之比斯尤大功、致爾可奇。二十一蓋如天父能活而起死之輩、如是子亦隨意施活也。二十二蓋天父不審何人、乃以凡審之事托其子。二十三致衆人可敬尊子、即如敬尊天父然。不敬尊子者、則不敬尊天父遣之者也。二十四我確確語爾、宜聽我言、而信于彼遣我者、則有

常生而不致被定罪、乃係由死移出過活也。[二十五]我確確語汝、將來時有到、今時亦然、以死者將聽神子之聲、而聽之者必活。[二十六]蓋如天父自己內有生命、如是其施予亦有生命、在自己之內。[二十七]又其施之以權行審判、因其屬人之子也。[二十八]爾勿因此見奇、蓋時將到、于是凡在墓內將聽厥聲、[二十九]而必出來、伊行善者、致生命之復活、伊行惡者、致被定罪之復活。[三十]我以自己無所行、我照所聞而審判、我審判乃公、因不求自己之志、乃父遣我者之志也。[三十一]若我自証及自己、我証非眞、有別的証及

我、而我知其所証、及我之証爲眞也。三十三爾等遣人到若翰、而其行証及眞。三十四惟我不由人而受証、乃余言是情致爾得救矣。三十五其爲燃明之光、且汝曹願暫時喜于其光。三十六惟我有証大於若翰的者、葢天父所施我成之功、卽我所行之功爲証及我、以天父遣我也。三十七又天父遣我者、自己行証及我、爾從未聞厥聲、未見厥形。三十八且爾等未有厥言居爾內、葢其所遣者、爾不信之。三十九爾察究聖書、葢汝想在其內爾有常生、而就是此書爲証及我。四十惟爾弗肯到我、致得生活矣。四十一我非由人受榮

輝也。(四十三)然我識汝內中無神之愛也。(四十四)我以天父之名而來。然爾不接我。若將來別的以自己之名。爾即接之。(四十五)爾等相受榮輝。且弗求獨由神來之榮輝。豈能信乎。(四十六)勿想我將告汝與天父有一告爾。即摩西爾等所賴者。(四十七)蓋若爾曾信摩西。則有信我。蓋其書及我。惟(四十八)若爾不信厥書。則豈信我之言乎。

第六章

一節 斯情後耶穌渡加利利之海。即是弟比利亞之湖。有衆隨之。因見其所行及害病者之神跡。(二)耶穌登山而偕門徒

坐下。四當時如大輩吧嘶吼之禮宴已近。五耶穌既舉目而見
大衆就之、向腓利百曰、吾儕由何買得餅伊衆吃耶。六其言
此欲試之、蓋自己知將何行。七腓利百答曰、二百錢之餅不
足彀伊等每人可取些。八門徒之一、西們彼多羅之弟兄、
安得路謂之曰。九此有一童有大麥餅五個、小魚二尾、然
此分與斯衆係何物乎。十耶穌曰、使衆人坐下。十一夫彼處有草地
甚多、而如是衆皆坐下、其數約五千人也。十二時耶穌取餅、而祝謝
後分與門徒、門徒分與坐下之衆、又以魚一然、與各隨意

食之。既食飽其。謂門徒曰。收拾其餘零。致無所失也。故此伊等收之。而五大麥餅的零餘。與伊等食剩者。而充滿十有二籃。衆見耶穌所行之神跡。曰。斯眞是必來世者之先知也。耶穌見伊等要來用強立之爲王。卽獨自復往山去。日既暮。門徒下海邊上船。而渡海向加百耳拿爺。既夜耶穌未曾到伊等之船。因大風作。則海浪湧起。伊等撐至三十里。纔見耶穌在海面走近至船來。故吃驚。惟其語伊曰。是我也。勿驚。伊等卽喜歡接之上船。而船就到所向之岸。次日

衆站立于海之外邊、見無船在彼、獨有厥門徒所上的船、又覺
得耶穌非同厥徒上船、乃門徒獨自往去、惟尚有數船自近
弟比利亞地而來、耶穌祝謝伊吃餅之所、衆見耶穌不
在此處、厥門徒亦不在、故衆亦上船而到加百耳拿翁尊
耶穌既遇之在海之外邊、伊謂之曰、師、汝幾時到此、耶穌
答伊等曰、我確確語爾等、爾等尋我非因見神跡、乃因吃餅而
得飽勿勞以得可壞之糧、乃得存于常生之糧、人之子
所將給爾、蓋神父特勅印之矣、伊等且謂之曰、吾儕何可

行致作神之功也耶穌謂伊等曰神之功者乃爾信于其
所遣者也故伊謂之曰爾指視何靈號致我可見而信爾且
爾何行耶我祖于野吃嗎喹如錄書云其由天賜伊以餅
食也時耶穌謂伊等曰我確確語爾等摩西非給汝以彼從
天之餅乃我天父將賜爾從天之眞餅蓋神之餅者乃彼自
天下來而賜世以生者也伊等且謂之曰救主求以斯餅而
賜吾儕耶穌謂伊等曰我乃生之餅彼來到我者永而不
餓彼信于我者永而不渴也但我曾言爾以汝亦見我而

弗信也。三十七大父凡所給我者，皆必將至我，又彼至我者，我必不逐之。三十八蓋我從天降臨，非行自己志意，乃遣我者之志意。三十九又斯乃天父遣我者之志意，即其凡所給我，我無所失，乃在於末日時將復活之也。四十又斯爲遣我者之志意，即凡見子而信于之者，則致獲常生，而於末日時，我將復活之。四十一且如大輩譏之，因其曰，我乃從天降臨之餅。四十二時伊等曰，斯豈非若色弗之子耶穌，又厥父厥母我等所知，故此豈有言云，我從天降臨也。四十三故耶穌答伊等曰，勿相譏。四十四非天父遣我者引

之無人能到我而於末日時我將復活之○四十五載先知書錄云伊將皆被神之教也故凡聞過學過于天父者俱則至我非四十六有何人見過天父者獨彼由神者即彼見過天父也○四十七我確確語爾等信于我者則有常生也○四十八我乃生之餅○四十九爾祖於野吃嗎嗱而已死○五十斯乃從天降之餅致人可吃之而不死○五十一我乃從天降者之活餅若何人吃斯餅其則永生也而我賜之餅者乃我肉身我爲世之生命而賜之者也○五十二如大人故此相爭云斯人豈以厥肉身賜我等吃之乎○五十三時耶穌謂伊等

曰我確確語爾等者爾等弗吃人子之肉身及飲厥血汝則無生命居于爾凡吃我肉飲我血則有常生而我于末日時將復活之蓋我肉實爲食我血實爲飲食我肉飲我血者居于我而我亦居于之焉如活父遣我又我因天父而生如是吃我肉者因我而生也斯乃從天下來之餅非如爾祖吃嗎喫而已死食此餅者則永生矣其在公所言是情即教於加百耳拿翁之時厥門徒既聞是情衆曰斯爲難語誰能聽之耶穌自內自知厥門徒譏是言其謂伊曰斯令爾

見怪乎若爾見人之子升於先所在之處何如乎使活者乃靈也，肉無所益，我所語爾之言乃靈也，乃生也。惟爾內有幾許弗信矣。蓋耶穌自始識弗信者爲誰，又誰將賣付之，且其曰，故此我先語爾云，非天父賜與之，則無人能至我。從斯時以來，厥門徒多退背，而弗再偕之行。且耶穌謂十二者曰，爾等亦背退乎。時西門彼多羅答曰，救主也，我可往向誰乎。爾有永生之言也。我等亦明知信爾爲爾實亞活神之子也。耶穌答伊等曰，我豈弗選汝十二者，且爾之一爲個

魔。其言及西門之子、如大士以色加掠、蓋其爲將賣付之、而其乃十二者之一也。

第七章

一節 斯情後耶穌行於加利利、蓋其不欲行於如氏亞、因如大人欲殺之故也。夫如大畫帷帳之禮宴近到。故耶穌弟兄們謂之曰、離此而往如氏亞地、致爾所行者、門徒亦見爾行之功也。四蓋凡欲顯者、必無隱爲也、爾若行是、則自顯於世矣。五蓋厥弟兄們亦弗信于之。六且耶穌謂伊曰、我時未

會至爾時常備於世不能恨爾等乃世恨我因我証世之行者惡也爾往斯禮宴去我或不往於此禮宴蓋我時未曾到也既以此言謂伊等其尚居于加利利惟厥弟兄們往去後其亦往上禮宴去非顯乃如隱焉時如大輩在禮宴尋他曰其在何處乎且衆中及之有多辯論蓋有曰他是善人也或有曰否也但其誘惑衆矣尚且無人明講及之因怕如大之輩夫禮宴約半時耶穌往上進堂而教民如大輩奇曰此人豈識字因素未學耶穌答伊等曰我的道理

非我自己的、乃遣我者的。十七若何人行厥旨、則可知其道理、或是由神、或是由我自己而言。十八由自己而言者、即求自己之榮、乃求遣之之榮者其為眞、而非無義居于之。十九摩西豈非給汝以律例、惟汝中無人守律例、爾為何求緣殺我乎。二十衆答曰、爾懷鬼、誰求緣殺爾乎。二十一耶穌答曰、我曾行一件而汝皆奇。二十二摩西給爾以損割禮、非因由摩西、乃本由列祖、故爾於嚇唔日施人以損割禮、若一人於嚇唔日受損割、致不干犯摩西之律例、爾豈怒我因於嚇唔日全愈人也。二十三勿以外模

樣而取義乃依公道取義也。二十五時屬耶路撒冷幾許曰此非伊等欲殺者歟。二十六惟今其邦敢言而伊等無所對說。二十七憲輩因知此實爲彌賽亞乎。二十八恭我知此人由何。惟彌賽亞至時。無人可知道其由何也。二十九耶穌在堂教訓時。呼曰。爾連識我。而識我由何出乎。我弗自專而來。乃有眞主所遣我者。而爾弗識之也。三十且我識之。蓋我由之出。而其遣我也。三十一時伊等欲拿他。惟無人下手獲之。因厥時未曾到。三十二且民多信于之。曰。彌賽亞既到。其比此耶穌所行之神跡。將行尤多乎。三十三法唎賽輩聞衆民有如是

隱議及之、且呿唎哂與祭者首輩差役捉之。三十三時耶穌謂伊等曰、暫時些我尚偕爾、方往于遣我者。三十四彼時爾欲索我而不遇着、又我所在之處爾不能到。三十五故如大輩相云、他往何處、致我不能遇着之、其往散于異民中而教訓異民乎。三十六此其所語何言乎、爾將索我而不能遇着、又我所在之處爾不能到也。三十七於尾日即禮之大日、耶穌站呼諭曰、若何人渴其宜就我而飲。三十八其信于我者、如經云、出厥肚將流活水之河也。三十九其言此論及聖神風、將來伊等信之者所受、蓋耶穌未曾升

榮光、所以聖神風未曾賦。(四十)故民多聞此言、時曰、斯眞爲
先知者有曰、(四十一)斯爲彌賽亞、惟他人曰、彌賽亞由加利利而
出乎。(四十二)經豈未云、彌賽亞由大五得種而出、又由伯利恆邑、
大五得所在之處耶。(四十三)故此衆爲之論有分別幾許欲獲之、
惟無人下手。(四十四)時役等到祭者首輩與法唎哂輩、伊等謂役
曰、爾爲何不捉之來。(四十五)役等答曰、從無人似此人而講且。(四十六)法
唎哂輩答伊等曰、爾亦被騙惑乎。(四十七)有列憲有法唎哂輩信
于之乎。(四十八)但此民不識例爲咒矣。(四十九)尼可氏母昔夜至耶穌者、在

伊等之內而謂之曰。五十一我律未曾聞人不知其所行之先、有審之乎。五十二伊等謂之曰、爾亦由加利利來乎、究察蓋無先知由加利利而出。五十三故各散往回本家、

第八章

一節耶穌往阿利瓦山去。二早辰其再進堂、且衆民就之、而其坐下教訓伊等。三時書士與呿唎哂輩捉一婦被行姦者、就帶之至耶穌置之在衆中。四伊等謂耶穌曰、師、此婦正行姦時而被捉。五夫摩西于律云、如是宜被石擊、惟汝何言。六伊等講此以

試之、欲有何可告之、但耶穌曲身而以指寫于地面、佯爲不聽伊等。七因伊等尙問不已、其起身謂伊等曰、爾內無罪者、可先投石擊之。八而再曲身寫于地面。九伊等聞此、因內証知罪、一一從長至尾者就出去、而耶穌並婦獨在侍中。十耶穌既起見無人、獨婦在焉、其謂之曰、斯告爾者何在、無人定罪爾乎。十一婦曰、救主也、無人。耶穌且謂之曰、我亦弗定罪爾、爾去勿再犯罪也。十二耶穌復謂伊等曰、我乃世之光、隨我者不致行于暗、乃必獲生之光。十三因法唎哂輩謂之曰、爾自証及

自己、爾証弗眞。耶穌答伊等曰、雖我自証及自己、我証尙
眞、蓋自知從何來、往何去、乃爾弗知我從何來往何去。爾
依肉而審、我不審何人。尙且我若審、我審是眞、蓋我非獨
在、乃余同天父遣我者。又載爾律云、以兩人之証爲眞。我自
証自己乃一、而天父遣我者及我爲証。時伊等謂之曰、爾父
何在、耶穌答曰、我也、爾我天父爾皆弗知、爾若知我、則知我
天父然。耶穌教于堂、時在庫而講此言、且無人下手、蓋厥時
未到。時耶穌再謂伊等曰、我往去、爾將尋我、且汝于罪

而死。我去之所、爾不能到之。時如大輩曰、他將自盡乎、因其曰、我去之所爾不能到之、且其謂伊曰、爾等從底來、我從上來、爾屬此世、我弗屬此世、故我曾語汝云、爾將于汝罪而死。若爾不信以我爲其、爾必于汝罪而死。伊等謂之曰、爾爲誰。耶穌謂伊等曰、卽如我昔告爾者同也。我有多理以言爾、而審及爾、惟彼遣我乃眞、而我由之所聞、卽以是情而言世。但伊等不覺得其論天父而言。伊等時耶穌謂伊等曰、爾既舉起人之子、方知道我爲其、又我由自而

無所行、乃照我天父教我言是情、又遣我者偕我、天父者不
留我獨在、蓋我常行悅之之情、其講此言時多信于之、且
耶穌謂信于之之如大輩曰、若爾存于我教、則眞爲我門
徒、又爾將知其眞理、而眞理必釋爾、伊等答曰、我等爲亞
百拉罕之種、而從來未爲奴于何人、爾豈言云、爾將被釋耶
穌答伊等曰、我確確言爾、凡犯罪者、乃罪之奴也、夫奴者
弗常存在家、乃兒子常在也、故若兒子釋爾、爾固爲釋者也、
我知爾爲亞百拉罕之種、惟爾尋殺我、因我之言不在于

爾我所見于我天父即言之。○三十九爾所見于爾父、即行之。○三十九伊等答曰、亞百拉罕爲我父者。耶穌答伊等曰、若爾等爲亞百拉罕之子輩、爾則照亞百拉罕之行爲。○四十惟今爾尋殺我、即一人在神所聞眞理而告汝等者、此並非亞百拉罕所行。○四十一惟爾等行爾父之工也。且伊等謂之曰、我等非因姦而生、我有一父即神。○四十二耶穌謂伊等曰、若神爲爾父、爾則愛我、蓋我由神而出來。我並非自專來、乃其遣我。○四十三爾爲何不懂我話、即因爾不能聽我言。○四十四爾等屬魔鬼爾父者、則爾父之慾

爾行之。其從始爲兒乎。而弗居于眞理。蓋無眞在乎之。其既言謊。卽由自己而言。蓋其爲謊者。而謊之父也。且我因以眞理告爾。爾不信我。爾等內何人可以罪而責我。若我言眞。爾爲何不信我耶。屬神者。則聽神之言。因爾弗聽之。故爾不屬神。時如大輩答之曰。我等以言爾爲撒馬利亞之人。而有魔鬼者。豈非言是也。耶穌答曰。我非有魔。乃我尊我天父。而汝凌辱我。且我弗求自己之榮。有一乃求而審者。我確確言爾。若人守我言。其不致受死。時如大輩謂之

曰、今吾等知爾懷魔、亞百拉罕已死、先知亦然、惟爾曰、若人守我言、總不致受死、爾大於吾祖亞百拉罕已死者乎、先知亦死了、爾想自為誰、耶穌答曰、若我自尊、我尊歸無是、我天父、稱為爾神者施我尊、爾向不知之、乃我知之、若我言以弗知之、則如爾然為謊者、但我知之、而守厥言、爾祖亞百拉罕望見我日、且其見而歡喜、時如大輩謂之曰、爾年紀未至五十歲、爾豈見亞百拉罕乎、耶穌謂伊等曰、我確確語爾知、亞百拉罕未生之先、我當時在時伊等

拾起石欲擊打之。惟耶穌躲避而出堂，行走通伊中而出去

第九章

一節 且耶穌經過時見一人從母胎瞽者。二門徒問曰，師，誰犯罪，或斯人，或厥兩親，致其瞽生耳。三耶穌答曰，連斯人，連厥兩親，無犯罪，然特致在之，而顯神之功。四益尚為白日，我須行遣我者之功。夜就到，無何人能行。五我在世間時，為世之光。六語斯畢，吐液于地，而以液成泥糊，且以泥糊傅其瞽人之目。七謂之曰，爾往西羅亞，譯言遣者之池而洗，故其往去洗之，而回來

即見且鄰輩曾見他爲瞽者講云、斯豈非素坐乞者乎。
或曰、就是他、別的曰、是似他、惟彼曰、我是故伊等曰、爾目
如何得開、其答曰、人名耶穌以液成泥糊而傅我目、語我曰、爾
往西羅亞之池而洗、我去洗之而即得見、時伊等謂之曰、他
在何處、其曰、我不知。伊等將彼向瞽者、而帶之到法喇哂
輩、耶穌以液成泥糊而開厥目之目、乃嚇哂日時、法喇哂輩亦再
問其如何得見其答曰、他放泥糊在我目上、我就洗而得見。
故法喇哂輩內之幾許曰、斯人非由神、因其弗守嚇哂日、

故也。別的曰、有罪的人、如何得如是神跡。故伊等相別。十七又伊等謂瞽人曰、其既開爾目、爾論之有何言云瞽者曰他是個先知者。十八惟如大輩弗信于之以本瞽而後得見、待叫喚得見者之父母來。十九且問伊父母曰、此爾所說瞽生者、爲爾子否。今也如何得見乎。二十父母答伊等曰、吾儕知此係我子、並知其瞽生。二十一惟今如何可得見、我不知、又誰開厥目我亦不知。其已有年紀、可問他自訴而言。二十二厥父母有如是講者、因怕如大輩、蓋如大輩會議定、若有何人認耶穌爲彌

賽亞者，則要逐之出公所。故厥父母曰，他有年紀，可問他。時
伊等又喚瞽人，謂之曰，爾頌謝神，我知斯人為犯罪的。其
答曰，他是否為罪人，我不知，此一件我知，即我先為瞽，
今可得見。伊等又問之曰，他與爾何行，如何開爾目。其答
伊等曰，我曾告爾知，且汝不聽，爾為何再要聞乎，爾等亦想
為厥門徒乎。時伊等罵之曰，爾為厥門徒，我乃摩西之門
徒。我等知神施言與摩西，惟論斯人不知他由何也。其
人答伊等曰，何如，此乃奇事，以爾不知其何由，而且其

開我目夫吾曹知神不聽犯罪者惟若何人崇拜神成
厥旨神則聽之從開天地以來未曾聞何人開瞽生者之
目若斯人非由神其無所能伊等答之曰爾全于罪而生
爾可教我等乎且伊等逐之出去耶穌聞伊等逐他出去
且遇他之時謂他曰爾信于神之子乎其答曰救主也其爲
誰致我可信于之耶穌謂之曰爾不止曾見他乃現與汝
語者就是他且其曰救主也我信耳又其即拜之耶穌曰我
因行審來此世致不見者可見而見者致瞽哂喇哂輩偕

之聞此言謂之曰我等亦瞽乎耶穌謂伊等曰若爾瞽則無罪惟今爾云我等見故此爾罪尚在矣

第十章

一節 我確確語爾等知不在門而入羊棧乃在別處而上者爲賊爲掠也然從門而入者乃羊之牧也與之司門者開門及羊聽厥聲又其以本羊之名而喚之及引羊羣而出其既放本羊出之其則先羊羣而走且羊從之因知厥聲外客者羊羣不從之乃逃避之因不知外客之聲耶穌以是比喻

語伊等、惟伊等弗明其所言之情意、時耶穌再謂伊等曰、我
確確語爾等、我爲羊棧之門、凡先我者爲賊爲掠、然羊弗聽
伊等、我是其門、若有何人從我而入、其將得救、伊可出入而
遇飼、賊來特以偷、以殺、以壞、我來致爾得生活、而生活之有
餘、我乃善牧者、其善牧者爲羊而捐命、然彼非牧者、乃個傭
人、羊所弗屬也、其見豺狼來卽離羊而逃、致豺狼捉羊而驚
散之、傭人逃走、因其爲傭者而不顧羊、我爲其善牧者、且認
我本羊、而被羊羣認識之、卽如天父者認我、我認天父焉、又

我因羊而捐本命(十六)我尙有羊弗屬此棧、我須帶伊等而伊亦聽我聲音、致有一棧者一牧者也(十七)因我捐本命、致再取之、故天父愛我(十八)無人由我奪命去、然我自捐之、我有勢捐之、我又有勢再取之矣(十九)我在本天父而奉此命也(二十)因是言如大輩內有分別(二十一)且多曰、其懷魔發顛狂、而爲何聽之(二十二)別人曰、斯並非懷魔者之言、魔可能開瞽之目乎(二十三)夫在耶路撒冷於供堂宴時、乃冬季耶穌在堂行走于所羅們之廊時(二十四)如大輩圍之語之曰、爾幾久使吾儕思疑、若爾爲彌賽亞明

明訴我知耶穌答伊等曰、我曾告爾、而汝弗信、我于本天父
名所行之功、與我為証矣、然爾弗信、因曾告訴爾、汝不
屬我羊、我羊聽我聲、且我認之、而伊等從我、又我賜伊等
以常生、而伊總不致沉淪、並無何可奪伊等出我手、與我
以伊等者、我天父也、大於萬有、且無何能奪伊出本天父之手也、
我與本天父乃一也、時如大輩再取起石欲擊打之、耶穌答
伊等曰、我由本天父以多善功現爾、因是功何一件、爾要石
擊我乎、如大輩答之曰、我等非因善功石擊爾、乃因妄稱

神、又因爾既爲人自成神耶。(三十四)蘇答伊等曰、豈非錄載爾律內云、我稱爾爲神輩、(三十五)若奉神之言者、稱爲神輩、又若經言無外。(三十六)爾豈言及彼神父所聖而遣入世者云爾妄稱神耶、因我言我乃神之子。(三十七)我若弗成本天父之功、則勿信我、(三十八)然我若成之、縱爾不信我、信其功也、致爾可知可信、以天父于我而我于天父焉。(三十九)故伊等再欲捉之、惟其出伊手避去、而復往若耳但之外、到若翰初施洗之所、而在彼住有多就之曰、若翰弗行何神跡。(四十)然若翰所言及斯人皆眞、(四十一)且彼多有信于之

也。

第十一章

一節 且或有人名拉撒路患了病、其屬畢大尼馬利亞、與厥妹馬耳
大之邑。二馬利亞乃用香油傅救主、而以髮拭厥足者。其兄
拉撒路患了病故厥姊妹們差使往報耶穌云、救主也、爾所
愛他者患病矣。四耶穌聞時曰、此病非致死、然爲神之榮、致神
之子以是而得榮也。五夫耶穌愛馬耳大同厥妹、及拉撒路。
既聞其患病、尙在兩日於素在之所。七後其謂厥門徒曰、我

們宜再往如氏亞方去厥門徒謂之曰師如大輩近來求
石擊爾爾豈要再往彼乎耶穌答曰一日豈非十二個時
辰人若白日走行則不致失脚因見世之光然人若黑夜
行走則失脚因于之無光其言斯畢後謂伊等曰我輩之友
拉撒路已眠我乃往致醒之不睡厥門徒答曰救主若其睡則好
惟耶穌言其死伊等乃憶其言是安眠時耶穌明語伊
等曰拉撒路死了且緣爾等我喜因我弗在彼處致使爾
信然我們宜往向他去時多馬士名太弟母語厥伴

曰、由我們亦往、致同死耶穌到時、遇拉撒路已葬埋四日、
邦畢大尼近耶路撒冷、離之約十五里、有如大輩多就馬
耳大與馬利亞、欲安慰伊等、因厥弟兄死、馬耳大聞耶穌來
時、立刻迎之、但馬利亞尚在室內、時馬耳大謂耶穌曰、救主
也、若汝先在、我兄未致死、惟我知至今、汝凡所求與神、
神以之給爾、耶穌謂之曰、爾兄必復活、馬耳大答曰、我
知於末日復活之時、他將復活、耶穌謂之曰、我乃復活者、
又生者、彼信于我者、雖死必又生、且凡生而信于我者、總

不致死、爾信此乎。二十七其答之曰、然也、救主也、我信爾爲彌賽亞
神之子、必降世者。二十七言斯畢即往去、私喚厥妹馬利亞曰、救主
來了而喚汝。二十八馬利亞聞此時、即起身而往向他去。二十九耶穌尚
未曾進城、乃在馬耳大遇之之所。三十如大輩同在馬利亞之家安
慰之、見馬利亞忽起身出去、亦隨之曰、其往墓欲在彼哭。三十一馬
利亞去到耶穌寓在之所、見之即俯伏耶穌足下、謂之曰、救
主也、汝若先在此、吾兄不致死。三十二耶穌既見馬利亞哭、如大輩
與他同來者亦哭、耶穌心下悲哀、嘆歎曰。三十三爾放他在何處、伊

等謂之曰、救主來看、耶穌亦泣。三十六如大輩曰、視其如何愛他。三十七衆內有曰、斯人開瞽之目者、豈非能使此人亦不致死。三十八故耶穌再嗟歎來到墓、其墓在穴內、墓口塞以石。三十九耶穌曰、爾取石去、死者之妹馬耳大謂之曰、救主也、其尸已臭、蓋曾死四日。四十耶穌遂答曰、我豈非語爾云、若汝肯信、則可見神之榮。四十一時伊等由死者之所取石退去。且耶穌舉目上、曰、天父、余蒙汝聞我。四十二惟知汝常聞我、乃因侍立之民言此、致伊等可信汝遣我。四十三言此畢其大聲呼曰、拉撒路出來。四十四曾死者卽出來、有手脚縛以布帶、又

面包以巾。耶穌曰、解之、而放他去。四十五時如大輩偕馬利亞來者、多人見耶穌所成之行、則信于之。四十六但有幾許往去呿唎哂輩、而將耶穌所行之情、報伊等。四十七且祭者首輩、與呿唎哂輩、集會議云、我等行何耶、蓋此人行多神跡。四十八若我不理他、則衆人信于之、而羅馬國輩將來取去我之國矣。四十九伊內之一、名加以法當年爲崇祭者、謂伊等曰、汝無所知。五十又未想以一人爲衆民死、致全國不亡敗、乃替我等爲便宜也。五十一其出此言、非由自己、乃因當年爲崇祭者之首、其預言耶穌將

爲彼國而受死亦並非止爲彼國乃致其可將神之民外
散者而集會之于一也從當日以來伊等同謀以殺之耶
穌故不再露行如大輩之中乃由彼往向近野之地于邑
名以法拉現而偕門徒彼居焉時如大輩吧咽吸之禮近
至且多出本鄉往上耶路撒冷吧咽吸禮之先欲潔己身時伊
等尋耶穌而立于堂時相云爾何想其將到禮宴否且祭
者首輩與法唎哂輩出示稱若何人認耶穌在那裡則須
報知致可捉之也

三百呧嗱唎哷即三十兩銀子

第十二章

一節 且巴斯頭禮宴六日之先、耶穌至𤆇大尼拉撒路先已死而耶穌自死令之復活者的所在、二 彼處伊等備之以晚飯、且馬耳大服事之、但拉撒路爲陪席之一、三 時馬利亞取吐嘜嘖嗱哪香油一觔甚貴之物、而傅耶穌之脚、又以厥髮拭之、致油之香滿屋、四 時厥門徒之一、如大士以色加㹿後將賣伊之者曰、五 此香油爲何不賣去得價銀三百呧嗱唎哷、而施與貧者、六 其言此並非爲顧貧、乃因其爲賊、而理銀袋、並帶銀藏在內、七 時

啊嚓喹請福安之意

耶穌曰、由得他、他留此於我葬之日。八蓋貧者常偕爾、惟我弗常偕爾也。九且如大輩多識他所在、而就來彼處不已、因爲耶穌、又欲亦見拉撒路從死復活者。十但祭者首輩相謀亦殺拉撒路。十一因爲他有如大輩多離伊等、而信于耶穌。十二次日大衆到禮宴、既聞耶穌在路上。十三耶路撒冷來、即取吧唎嗎樹之枝往迎之、呼曰、啊嚓喹、以色耳以勒之王于神主之名而來者、祝矣。十四耶穌既坐小驢之上、如載經云。十五句之女勿懼也、夫爾王坐驢子之上而向汝來。十六厥門徒初時弗明

是情、乃耶穌受榮之後、方憶經典論之載是情、並伊等先有如是行及之、耶穌喚拉撒路出墓而使其復生時、偕耶穌之衆爲証、因聞其行斯神跡、故衆出迎之、且嗤唎哂輩相云、爾弗覺得爾無何權、天下皆從之歟、且於禮宴時來拜者、內有或厄利革輩伊等就腓利百、屬加利利畢篩大之人、遂請他曰、帥爺、昔僧欲拜見耶穌、腓利百來告訴安得路、又安得路與腓利百報耶穌、耶穌答伊等曰、人之子被榮時已至矣、我確確語爾、麥一粒既投下泥、若非死、卽獨在、乃

若死則生多實惜厥命者將失之、乃于此世不惜厥命將
存之于常生也、人若服事我則宜從我、且我在之所我僕
亦在焉、人若服事我、我父則尊之、今我靈神不安、我何可
言天父歟、救我出斯時辰乎、然我特爲斯時辰而來、天父乎、使
爾名榮顯矣、卽時從天有聲下來云、我曾有榮顯之、而將
復榮顯之矣、且侍立之民聞聲者曰、是行雷、有曰、神使語
之耶、穌曰、斯聲作並非因我、乃爲爾等、今爲斯世之審判
也、今斯世之君將被逐也、且我既被舉起時、則引凡人就

我也其言此以示知其如何而受死衆答曰我載律已聞
彌賽亞永在且汝豈言人之子必被舉起斯人之子爲誰
乎時耶穌答曰暫時光同爾在有光時爾宜行走恐黑暗
臨爾上蓋于暗而行者弗知何往爾等有光時信于光致
爾爲光之子輩耶穌言是情畢遂往去而避伊等雖其雖在伊
面前曾行如此多神跡伊等尚不信于之致先知以賽
亞之言得驗云主也誰信吾等之報並神主之手臂與誰示
知乎且伊不信之因以賽亞再說云其使伊目瞎使伊心

爲硬、致伊目不見、伊心不明、弗得悔改而吾愈伊也。四十一以賽亞
見厥榮而論及之之時、即言是情。四十二尙且崇憲之中多信于
之、惟因呿唎哂輩故不認之、恐被逐出公所。四十三蓋伊等悅人
之讚、過於神之讚也。四十四耶穌呼曰、其信于我者非信于我、乃
于遣我者也。四十五見我者、即見遣我者也。四十六我爲光入世、致凡信
于我者、不致居于暗。四十七又若何人聞我言、而不信、我弗審之、
我來非審世乃以救世。四十八其棄我不守我言者、有所審之、我
所講過之言、於末日將審之。四十九蓋我非由自而講、乃天父遣

我者、施命我何以訓、我何以教。五十且我知厥命乃常生、故此我凡所言、即照天父所示我而言矣。

第十三章

一節且吧嘶呧禮宴之先、耶穌知時候已至、要過此世往天父矣。既愛厥門徒在世者、其至終仍愛伊等。二晚餐吃畢、魔鬼已入西們子、如大士以色加掠之心、將賣付耶穌矣。三蓋耶穌雖知天父施之以萬物之權、又其從神而來、並知往回神而去。四晚餐後、耶穌起身、放下衫、即取巾帶、白束之。五隨斟水入盆、而開

手洗門徒之脚、而以自束之巾拭之。六到西門彼多羅時、彼多羅
謂之曰、救主汝要洗余脚乎。七耶穌答謂之曰、我所行與爾、現在
不明之、惟將來可明之。八彼多羅謂之曰、汝總不致洗我脚。耶穌
答之曰、我若不洗爾、爾則與我無分。九西門彼多羅謂之曰、救主、
不止洗我脚。乃連我手及我頭一然。十耶穌謂之曰、其身曾洗、獨
須洗厥脚耳、餘身乃淨、且爾爲淨、然非衆淨。十一蓋其知將賣付之
爲誰、故謂如大士曰、爾非與衆全淨也。十二洗伊等之脚、取厥衫後、
其復坐謂伊等曰、爾等知我與爾行何耶。十三汝稱我師也、主也、即

言好蓋我是也。十四且若我爲爾主、爾師、洗過爾脚、則爾宜相洗也。十五蓋我現爾以法、致爾照我行與汝而行。十六我確確語爾、僕者並非大於主、又被遣者、非大於遣之者也。十七爾若識斯情、及成之、則福矣。十八我非論爾衆知選何也、致聖書得驗云、同席食我糧者、起厥跟攻我。十九未有此之先我預告爾、致得驗時、爾則信以我爲之也。二十我確確語爾知、接我所遣者、即接我也。又接我者、即接遣我者也。二十一言此畢耶穌心下不安、証曰、我確確語爾、爾內之一、將賣付我。二十二時門徒相觀、思疑其

言及誰。二十三夫倚着耶穌之前有門徒之一、耶穌所愛者。二十四且西門彼多羅點手之、欲其問耶穌言及何人。二十五故倚着耶穌之前者、問之曰、救主也、是誰乎。二十六耶穌答曰、我將沾濕些餅給之之時、就是其人。且其沾濕些餅給之與西門之子、如大士以色加掠。二十七其接些濕餅後、撒咀入其內。耶穌謂之曰、爾所行、快行之。二十八夫同席無人知其爲何言之如此。二十九伊內有想因如大士理銀袋、所以耶穌語之買於禮宴所需之物、或吩咐之施些濟貧。三十如大士既接些濕餅即出、當時夜黑

且其既出去、耶穌曰、今人之子現榮也、並神于之現榮焉、
若神于之而現榮矣、神則榮之于已、且不遲而榮之矣、小
兒輩我暫且偕爾、爾等將尋我、即如我言如大輩云、我往之
所、爾不能到也、今以是而言汝、我以新誡而示汝、即以汝
相愛、如我曾愛爾、爾等如是亦相愛焉、若是爾有相愛、則
由此凡人將知爾爲我門徒矣、西門彼多羅謂之曰、救主、爾
何往乎、耶穌答之曰、我往之所爾今不能從我、惟將來爾
必從我、彼多羅謂之曰、救主、我今因何不能從爾、我爲爾要

捐命耶穌答之曰爾要爲我捐命乎。我確確語爾雞未鳴時。爾將三次言不認得我。

第十四章

一節 且爾等勿致憂心。信于神又亦信于我。二在我父之家多有室。我非曾告爾等。我去代汝備一所。三又我若去代爾備一所。我則回來接爾與自己。致我所在之所。爾等亦偕居焉。四我往向之所爾知之。其路亦知也。五多馬士謂之曰。救主我等不知汝望何方去。且豈可識其路。六耶穌謂之曰。我

乃路者，乃眞者，乃生者也。無人非從我而可到父矣。爾若
認我，則致認我父。然且今以來，爾認之，爾見之。腓利百問
之曰，救主，以天父指我視，則足與我等。耶穌謂之曰，我偕爾等
居這久，而汝尚未識我，腓利百乎。見我者，卽見天父也。故爾
何言云，以天父教我等視之乎。爾弗信我居于天父，且天父居于
我乎。我語爾之言，非由自己而言之。天父居于我者，其成其
功也。爾宜信我居于我天父，又天父居于我。不然則將爲其功
而信我。我確確語爾，以信于我者，我所行之功，其亦將行

之、又其將成此於是大功、因往至我天父故也、爾等凡所爲我名而求、我卽行之、致天父子子現榮矣、汝不拘何求爲我名、我卽行之矣、爾等若愛我、則守我誡、又我將求天父賜爾等以永居、偕爾之別導者、卽眞神風世所不能接之者、因不見之、不認之、但爾認之、蓋其偕汝而住、又居于爾我不離爾爲孤輩、我將至爾暫且而世弗再見我、惟爾見我、因我生活、爾亦必生活焉當日爾將知以我在于我天父、爾在于我、及我于爾焉有我誡而守之者、卽其愛我也、又愛我者、

將得我天父之愛，又我則愛之，而將自己現與之。以色加掠
外另有一位名如大士，問耶穌曰，救主爾如何現自己與我
等，而並非與世乎。耶穌答之曰，人若愛我，則守我言，又我
天父必愛之，致我儕至之，而偕之住。不愛我者，則不守我誡。
且爾所聞之言，並非我的，乃天父的，為遣我者也。尚偕爾在
時，以是情言爾等。惟導者，即是聖神風，天父將于我名而遣
者，其以諸情由而教汝等，而使汝記憶不拘我所言爾之
各事矣。我遺爾以平安，我賜爾以我之平安，我非依世賜

而賜汝等爾宜勿致憂心並勿惶恐二十八爾曾聞我如何語爾云我往去又復回來爾若愛我則歡喜因我言云我向天父而往蓋我天父大於我也且二十九今未曾得成之先我告爾致得成時爾可以信此三十後我不對爾多講蓋此世之君來而于我無所有三十一乃此必有致世可知我愛天父且天父所命我我依之而行也起我們即往去矣

第十五章

一節 我乃眞葡萄樹又我天父爲農者二各枝在我而不結實其摘

之去、又各枝結實其淨之致尤結多實矣夫今我向
汝所講之言而爲淨也且居于我而我于汝然如枝若弗
居于葡萄樹則不致結實爾等若不居于我亦不能結實
也我乃葡萄樹爾爲枝居于我我居于之者則多結實蓋
爾無我則無所能行人若弗居于我則丟外如槁枝致人
取之擲于火彼燒矣爾若居于我且我之言居于爾爾不
拘所求即施行與爾若爾多結實我天父則現榮矣如是爾
爲我門徒如天父愛我我如是愛爾且居于我愛也爾若守

我誡則愛居于我、卽如我守天父之誡、而居于厥愛我以是言勸爾、致我仍存喜于爾、又致爾喜得全矣。我誡乃此、卽爾等相愛、如余愛爾然。無人愛情大於此、卽爲厥友而捐自命。爾若行我凡所誡爾、則爲我友輩。自來我未稱爾等僕、蓋僕弗知厥主所行、但我稱爾等爲友、蓋在我天父處我凡所聞、卽以之示爾知。爾未選我、我乃選爾、及命爾往去結實、致汝結之實可存、又致汝向天父爲我名不拘所求、則可以之而施汝。我以斯命爾、卽汝宜相愛。若世恨爾、

爾知世未恨爾之先、曾有恨我爾若屬世、
的、惟因爾非屬世、乃破我選出世、所以世恨爾。記憶我先
告爾之言云、僕者非大於厥主、伊等若捕攻我、即亦捕攻
爾、伊等若守我言、即亦守爾之言也。惟以斯諸行伊將爲
我名而待爾等、因非知遣我者也。我若弗來而言伊等、伊則
無罪、但今無所可辭伊罪。恨我者、則亦恨我天父也。我若弗
行伊中、從無別者所行之功、伊等則無罪、但今伊等見而
恨我連我天父者也。如是載伊律所云、伊等無故而恨我、

得驗矣惟導者我所由天父而遣與汝者、即眞神風由天父
而出者、來時、其將証及我。二十七又爾等亦將証、因爾從始而偕
我焉。

第十六章

一節 我言是情與爾聽、致爾勿被惑。二伊等將逐爾出公所、且將
來凡捕害殺爾者、則想其善服事神。三伊等將行如此、因連天父及我
皆未認之。四且我以是情告爾、致時候到了爾可記憶我先以之
言爾等、當始我弗以之言爾、因我偕爾故也。五但今我往

遣我者、而汝內無人問云、爾何往、惟因以是情語爾、故憂滿爾心、惟我以其眞而語汝知、我往去、在爾是爲便、蓋我若弗往去、則導者弗來與爾、乃我若往去、我則遣之與爾。且其既來、卽論罪、論義、論審、而則責世也、論罪因不信于我、論義因我往天父去、而汝不仍見我、論審因此世之君被審矣、我尙有多緣由語爾、惟爾今無能當得起、乃眞神風既來、卽引爾進其全眞、蓋其不將言及自己、乃其凡所聞卽言之、又將示爾以來情、其將榮我、且其將接我的

而示之與爾且天父萬所有者皆屬我、故此我云、其將取我
的而示之與爾。過些時爾不見我、又過些時後爾必見我、
因我往天父故也。時厥門徒內相云、此其所言我等何耶、過
些時、而汝不見我、又過些時、而汝必見我、因我往天父故也、
此其所言云、過些時、何耶我不能明其所言矣耶穌知伊
等欲問之、且謂伊等曰、爾相問及我所言爾云、過些時而
汝不見我、又過些時、而汝必見我乎我確確語汝知、爾將
泣哭、乃世將作樂、爾將爲悶、惟爾悶必變於喜婦臨分娩

有愁因厥產時到，然生子後，即不尚憶其痛，因喜一男生入
世。二十二且爾今有悶，但我必復見爾，及爾心喜，又爾喜無人可
奪去矣。二十三於當日爾無所問我，我確確語爾，爾于我名凡所
求天父者，其將以之施爾。二十四向來爾于我名無所求，求而汝將
得，致爾喜滿矣。二十五我用比喻而言汝，以是情時候近來，於是
我弗尚用比喻而言汝，乃明示天父及爾也。二十六當日爾將于我
名而求，且我語汝知，我將代汝而求天父也。二十七蓋天父者自愛爾
因爾愛我，及信我由神而出。二十八我由天父出而入世，又我離世

而往天父去。二九厥門徒曰、夫汝今明言、而不言比喻。三十今我儕明知爾無所不知、且弗需何人向汝有問、因此吾知汝由神而出。耶穌答伊等曰、今爾等信乎。三一郤時候將到、且今到也、使爾各人被散與本所、致留我獨在、惟我非獨在、蓋天父偕我。三二言我為我以是緣由言爾等、致我于爾可獲平安、在世爾將受艱難、惟爾宜安心、我曾勝世矣。

第十七章

耶穌言此畢、起目望天曰、父、時已到、榮爾子、致爾子亦榮

汝既爾施之衆生至上之權、其則以常生而賜與爾凡所給之者、且此乃常生、卽知汝獨一眞神者、並耶穌基督爾所遣者也、我在地榮爾、我已成爾所給我行之功、且今天父乎、使榮我偕汝已以我偕爾開天地之先、所有之榮矣、向汝所給我出世之人、我已現爾、本伊等屬汝、汝給伊等與我、且伊等守爾言、今伊等知汝凡所給我俱由爾來、蓋我賜伊等以汝所給我之言、而伊接之、且明知我由汝而出、又伊等信爾乃遣我也、我爲伊等而祈禱、我非爲世祈禱、乃

爲伊等爾所給我者、蓋伊屬爾。十且爾屬我者、卽屬汝也、又
我于伊等被榮矣。十一今我不尙在世、惟伊等在世、而我至汝、聖
父乎、以汝名而守伊等、汝所給我者、致伊等爲一、如吾儕
然。十二我偕伊等在世時、我以汝名而守伊等、汝所給我者、我
守之而無所失、獨沉淪之子也、致經得驗矣。十三且今我至汝、而
在世言是情、致伊等得喜滿于我、十四且我以汝言給伊等、及世
恨伊等、因伊等非屬世、如我弗屬然。十五我弗求汝取伊等過
世、乃求汝保伊等不致惡。十六伊等非屬世、如我非屬世然。十七以

爾眞理使聖伊等爾言乃眞理。十八如汝遣我入世。我遣伊入世然。十九且爲伊等我使聖自己。致伊等亦以眞理得聖。二十我非獨爲此等而祈禱。乃亦爲因伊等之言而將來信畫者。二十一致伊等皆歸一。如汝天父者于我而我于汝。致伊等于吾儕而爲一。及世可信汝乃遣我。二十二且汝所給我之榮。我以之賜伊等。致伊等爲一。如吾儕爲一。二十三我于伊等而汝于我。致伊等成全于一。又致世可知汝乃遣我。及愛伊等如愛我然。二十四天父也。我欲伊等汝所給我者。將偕居我在之所。致伊等觀我之

榮汝所給者。蓋汝愛我開天地之先。義父者乎。世人已不識爾。但余識爾。又此些知爾。乃遣我。又示伊等以爾名。將來猶示之。致爾愛我之愛。在于伊等。而我于伊等焉。

第十八章

耶穌既言此畢。同厥門徒出外。過其得倫之小河。彼有園。耶穌同門徒進去之。夫如大士賣付之者。識其處。蓋耶穌同厥門徒屢次到之。時如大士受祭者首輩。與哂喇哂輩差的一羣人。同官帶燈火把軍器來到彼所。耶穌因知其

凡將遇之情、故出去、謂伊等曰、爾尋誰乎。五伊等答曰、拿撒勒之耶穌。耶穌謂伊曰、就是我。時如大士賣付之者、偕伊等站立。六言伊等畢云、就是我一、面伊等退後跌倒。七時其再問伊等曰、爾尋誰乎、伊等答曰、拿撒勒之耶穌、耶穌答曰、我曾告爾就是我、且爾若尋我、則放此些往去。八如是其先所云得驗、汝所給我者無何失。九時西門彼多羅有刀拔出之、斬向祭者首之僕、砍下厥耳躲。其僕名馬勒古。十耶穌謂彼多羅曰、放爾刀進鞘、我天父所給我之盞、豈不飲之乎。

時那羣兵丁、厥官同如大憲輩、俱取耶穌而縛之。十三而帶之
先到亞拿士、蓋其為當年崇祭之首、係加以法之岳丈夫。十四加
以法為勸如大輩云、有以一人為民而死乃便宜矣。十五且西
們彼多羅在後跟隨耶穌。另有門徒一位亦然。彼門徒被崇
祭者認之、又與耶穌同進崇祭者之大堂。十六彼多羅乃在外
近門口、時那門徒被崇祭者認之出來、而對看門之婦講
後、即帶進彼多羅。十七時此看門之婦謂彼多羅曰、爾非此人
門徒之一乎。對曰、不是。十八在彼處有官差等、因時候冷燒煤

炭之火、使各自得煖、彼多羅亦同在獲煖。十九且崇祭者問耶穌及厥門徒、並及厥教訓。二十耶穌答曰、我明講世聽、我教訓在公所、在堂裏、如大輩常集之所、我隱私無所講、二十一汝何爲問及我。可問聽我者、何所言伊聽、却伊知我講何也。二十二言此畢、侍立官等之一、用手掌打下耶穌、而云、爾如此答崇祭者乎。二十三耶穌答之曰、我若講非、爾可指其非、若講是、爾因何打我乎、二十四夫亞拿士將耶穌帮縛而解之、到崇祭者加以法。二十五時西們彼多羅站立、使自得煖、且伊等謂之曰、爾豈不是厥門徒

之一、其咈曰、不是崇祭者僕輩之一、爲彼多羅砍下耳躲
之親戚、曰、我豈非見爾偕他在園裏、彼多羅再咈不認、而
立刻雞鳴、時伊等帶耶穌出加以法之前、解到公堂去。時
乃早辰、惟如大輩不進衙門、恐受汚、則不能食吧嘶呃之
禮宴、且彼拉多出外向伊等曰、爾以何告此人乎。伊等答
之曰、他若非犯了罪、則不解到汝。彼拉多謂伊等曰、爾
等取他而依汝律審他。如大輩答曰、我無得權處決何人、
如是耶穌所講及其以何樣而受死之語得驗矣、時彼拉

多再入公堂、與耶穌問之曰、爾爲如大輩之王乎。耶穌答之曰、爾由自己而出此言、或有他人以是告爾及我彼拉多答曰、我豈爲如大人乎。爾本國即祭者首輩將爾付我。爾何行耶。耶穌答曰、我國非屬此世、我國若屬此世、我民則戰、不致我被付與如大輩、惟我國並非由此也。故彼拉多謂之曰、且爾爲王乎。耶穌答曰、爾言是、我爲王。爲此我降生、爲此我入世、以施証及眞理、凡屬眞理者則聽我。彼拉多謂之曰、眞理何耶。言此畢、其復出往如大輩謂伊等

曰、我弗覺得他有何咎。(三十九)惟爾有規矩要我於吧啞禮時而釋一人、且欲我釋如大輩之王與爾乎。(四十)且伊等俱喊曰、非此人乃放巴拉巴、夫巴拉巴會爲強盜也。

第十九章

一節 且彼拉多將耶穌以鞭打之。(二)又兵丁等用荊棘編織冕放在厥首上、又以紅衫衣之。(三)且曰、恭喜如大輩之王矣。伊等又以掌打厥臉。(四)時彼拉多再出去謂伊等曰、爾觀我帶他出與爾、致爾可知我弗遇在之有何咎。(五)且耶穌戴荊棘之

冕衣紅衫出來、彼拉多謂伊等曰、爾觀其人矣。八祭者首輩與官等、既見之、卽呼曰、釘之十字架、釘之十字架、彼拉多謂伊等曰、爾等將釘之十字架、我弗覺得有何咎。九如大輩答之曰、我有一法、且依是法其該死、因自尊爲神之子。十彼拉多聞此言、又着懼。十一而復進公堂問耶穌曰、爾由何耶。惟耶穌無所答之。十二時彼拉多謂之曰、爾不答我、爾不知我有權使爾釘十字架、有權釋爾乎。耶穌答曰、若非自上而施、汝則無何權攻我。十三故付我與爾者有罪更大。十四從此彼拉多

尋釋之、惟如大輩喊曰、爾若放此人去、則弗爲西撒耳之友、凡自稱爲王、卽以言攻西撒耳。十三且彼拉多旣聞此言帶耶穌出、而在公堂坐下于一處、稱鵝卵石之所、希百耳音乃稱呃啞吧吠。十四且當時爲吧哳呃禮之准備約午時、其謂如大輩曰、視爾王矣。十五惟伊喊曰、去之、去之、釘之十字架。彼拉多謂伊等曰、我可將爾王釘之十字架乎。祭者首輩答曰、西撒耳之外我另無何王。十六且彼拉多付耶穌與伊等以被釘十字架。而伊等將耶穌帶之出去。十七其自帶厥十字架出

外、到一所名骷髏之地、希百耳音乃名哦勒哦吹。十八彼處伊
等釘之十字架、偕之有兩人、每邊有一個、而耶穌在中間、
彼拉多寫字號掛在十字架額上、其字云、拿撒勒之耶穌
如大人之王也。如大輩多念斯號、蓋耶穌被釘十字架處
近城。又其字寫希百耳音、厄利革音、及拉定音。時如大祭
者首輩謂彼拉多曰、勿寫如大人之王、乃寫其自稱爲如大
人王。彼拉多答曰、我曾所寫就寫之。二十二兵丁等將耶穌釘之
十字架後、取厥衣分之四分、每兵一分。厥衫一然。夫其衫

無衣骨、乃自上至下全織的。二十四故伊等胥云、我不宜裂之、乃
卜卦看是屬誰。如是經得驗云、伊等相分我衣、而爲我衫
卜卦也。且如是兵丁行焉。二十五夫在耶穌十字架邊有厥母、與
厥母之姊妹馬利亞、即革利阿法之妻、及馬利亞馬厄大
利尼耶穌既見厥母與其所愛之門徒立侍、其謂厥母曰、
婦觀爾子。二十六又謂門徒曰、汝觀爾母也。且從那時以來彼門
徒帶之到本家。二十七此後耶穌因知諸情已得全、致經得驗曰
我渴。二十八夫在彼有皿滿以醋、故伊將個吐綿堅滿之以醋、縛

之在一條唏嘶唏伸到厥口邊。三十耶穌接醋後、曰、已畢了、即俯首而給靈魂去也。三十一且如大輩因爲准備日、求彼拉多令兵丁打折伊等小腿、取伊下去、蓋不欲尸身於嚈咱日尚在十字架上、因是嚈咱日乃大日。三十二時兵等到而打折其第一人之小腿、並彼第二人同耶穌而被釘十字架。三十三到耶穌之時、見其業已死了、且不打折厥小腿。三十四惟兵之一用鎗刺其身邊、而即血水流出矣。三十五見是情者爲証、厥証是眞、其知以所言、爲眞、致爾等可信之。三十六斯情乃行、致經得驗云、其骨之一不

如氐亞國有墳鑿在大石裡似小房

被打折又經別處云、伊等將望伊所刺者、此後亞利馬氐亞之若色弗爲耶穌之門徒、乃私求彼拉多去取耶穌之尸、因怕如大輩、彼拉多准之、故其來取去耶穌之尸、又昔夜去到耶穌之尼可氐母、亦帶來咪哼同啞囉之雜香約有一百斤時伊等取耶穌之尸、用麻布同香包、依如大輩之喪禮、夫其被釘十字架處有一園、又園內有新墳、其墳內未曾有人放在內、彼處伊等放耶穌之身在之、因如大輩准備日、益其墳近故也、

第二十章

一節 於七日節之初日早辰尚黑時、馬利亞馬厄大利厄到墳、
而見石已移離墳者。二就跑走到西門彼多羅、同耶穌所愛之
別門徒、謂伊等曰、伊等取救主出墳、而我等不知放他何處。
三故彼多羅出去、同那別門徒、而往向墳。四伊兩人皆跑、惟那
別門徒比彼多羅跑得快、而先到墳。五且曲身看進墓穴、見麻布
帶放在、惟自己不進之。六西門彼多羅、遂到而進墳去、見麻布
放在、七又有包厥首之巾、非同麻布在、乃捲起來獨在一所、

時那別門徒先到墓者亦入其且見而信蓋伊等尚弗明
經云其必從死復活起來時兩門徒復回同伴惟馬利亞
而在墳外痛哭其哭時又曲身俯看進墳裏乃見兩個白衣神使坐
于尸內一個在首一個在腳即先放耶穌之尸所在之處伊等謂
之曰婦爾爲何哭其謂伊等曰因伊取吾救主去而我不知
放他在何處言此畢轉身見耶穌站立惟弗知是耶穌耶
穌謂之曰婦爾爲何哭爾尋誰乎馬利亞想爲修園者問之曰
爺爾若取之去講我知放之在何處我則移之去耶穌謂之

曰、馬利亞、其轉身謂之曰、啦啵呢、即是師也、耶穌謂之曰、
弗以手摸我、蓋我尚未升與我天父、乃往我弟兄們、謂伊等曰、
我升至我天父及爾天父、我神及爾神、馬利亞馬厄大利厄來
告訴門徒等說、其見過救主、又救主對之言是情、當日為七日
節之首日、晚上門閉時、門徒集內、因怕如大輩、時耶穌來
立伊內、謂伊等曰、平安歸爾、言此畢、其以本手並身傍示
伊等看、門徒見救主、則歡喜、耶穌再言伊等曰、平安歸爾、如
天父遣我、我亦遣爾、然其言此後、以口氣吹伊等、謂伊等曰、爾受

聖神風爾凡所釋之之罪、卽釋與之、爾凡留之之罪、卽留
與之矣惟耶穌來時、十二之一多馬士名太弟母弗同在、
且其餘之門徒謂之曰、我等見過救主但多馬士答伊等曰、我若
非見其在厥手釘之迹、又伸我指插進釘之迹、及伸手
插進厥身之傍、我弗信後八日門徒再集在內、多馬士亦
偕伊等門閉時耶穌來立伊中曰、平安歸爾時其謂多馬
士曰、伸爾指至此、看我手、伸爾手至此、插進我身傍、勿爲
無信、乃信者也多馬士答之曰、吾主吾神矣耶穌謂之

曰、多馬士因爾見我則信、伊等不見過尙信者、有福矣。耶
穌在厥門徒之面前、另多行神迹、不錄載此書、惟斯錄載
致爾可信耶穌爲彌賽亞神之子也、且旣信之爾可因厥名
而獲生命矣。

第二十一章

一節 是情後、耶穌復現自己與門徒、於弟比利五之海、其乃如此現
之。二有西門彼多羅、與多馬士名太弟母、有拿但以利、屬加
利利之加拿與、洗比氏之子輩、及耶穌別的二門徒同

在西門彼多羅謂伊等曰、我往打魚。伊等答之曰、我等亦同爾去。伊等即出去而上船、惟當夜無所捕着。早辰已到、耶穌在岸上、但門徒弗知是耶穌。時耶穌謂伊等曰、兒子們汝有所食否。答之曰、未有。其謂伊等曰、投網在船之右邊、而汝即遇着。且伊等拋網畢、惟因魚之多不能拉上岸來。故耶穌所愛之門徒謂彼多羅曰、是救主也。夫西門彼多羅聞是係救主、只因裸身、遂自帶捕魚衫、而自投入海。其餘之門徒在小船拉網滿魚、蓋離岸不遠、似約二百尺。到岸時伊

等有火、又有魚及餅放在火上。耶穌謂伊等曰、爾帶些今所獲之魚。西門彼多羅返去拉岸上、其網滿以大魚一百五十三尾、惟雖如是多、尚且其網不裂開。耶穌謂伊等曰、爾來喫。且門徒因知係救主、弗敢問云、爾爲誰。時耶穌來以魚以餅而給伊等。此乃耶穌從死復活起來之後、而現自己與門徒之第三會且。伊等喫畢、耶穌謂西門彼多羅曰、若拿之子西門、爾愛我過於此乎。其答之曰、救主然也。汝識我是愛爾。其謂之曰、且養我羔輩矣。其再謂之第二次曰、若

拿之子西門爾愛我乎。其答之曰、救主然也。汝知我是愛爾。
其謂之曰、養我羊輩矣。第三次其謂之曰、若拿之子西門、
爾愛我乎。彼多羅因第三次言之云、爾愛我乎。覺得悶且
答之曰、救主汝無所不知、汝知我是愛爾也。耶穌謂之曰、養
我羊矣。我確確言汝知、汝幼時自帶隨意而走、惟汝老時、
將伸手于他人縛帶爾、且移汝到不欲往之所、其言此示
知其將以何死而榮神。言此畢、其謂之曰、從我也。彼多羅
轉身見耶穌所愛之門徒從後、其先於晚飯時、依耶穌之

胸前曰救主寘付爾者誰也彼多羅見之問耶穌曰救主此人將何爲耶穌答之曰我若要他等待我來與爾何干爾從我也時此言散于弟兄們云斯門徒弗將死惟耶穌未言之其弗將死乃言我若要他等待我來與爾何干斯乃門徒証是情寫是情又吾輩知其証爲眞也其餘耶穌另行多功若其一一寫錄之想天下不載將所作之書矣啞唎

聖若翰傳福音書卷之二終

Title: 我等救世主耶蘇新遺詔書 Wo t'eng chiu shih chu Yeh-su hsin i chao shu(The New Testament of our Saviour Jesus)

Place: Malacca, Malaya.

Publisher: Ying Hua Shu Yüan.

n.d.

2 v.

Text: in Chinese.

LIBRARY OF PRINCETON
APR 17 1967
THEOLOGICAL SEMINARY

BS315
C55
n.d. 4
v.1